

KLAMATH DICTIONARY

pelwi 2S1 next door, neighboring, nearby

pelwi : /pelwi/ next door, nearby

pelwis : /pelwis/ one next door, neighbor

peL' 7-Sv shake all over. Only in:

sw^wrepeL'a : /sw^wepaLp'l'a/ shakes all over, shakes oneself (as a wet dog)

peq' 7Sv wear a belt (?). Meaning uncertain; only RD recalled this item (an occurrence seems to appear in Spier, p. 190).

peq'di'la : /peqdi'la/ wears a belt underneath

sepeq'di'la : /sepaqdi'la/ wears underneath one's own clothes

peq's : /peq'as/ belt of rawhide (RD)

pew 7S-v act upon a few round objs. Cf. also {**pewL**} 3S-n "saddle blanket" (possibly **pewLa**).

pewdi'la : /pewdi'la/ puts a few round objs. underneath. (intr. also)

pewkanga : /pewkanga/ carries a few round objs. around here and there

pewLaa : /pewLa/ puts a few round objs. down upon, onto a vehicle (intr. also); pl. round objs. above a decade in counting (see Sec. 1031)

repewLaa : /pepo'La/ d. put a few round objs. down upon

pewl'ga : /pewlga/ puts down a few round objs.

sepewl'ga : /sepo'lga/ puts a few round objs. down upon oneself. Used in Texts for "puts (eyes) in the back of one's head."

pewwl : /pewwal/ puts a few round objs. on top of. (intr. also)

repewwl : /pepo'wal/ d. put a few round objs. on top

pewy : /pewi/ gives a few round objs.

repewy : /pepwi/ d. each give a few round objs.

pewL 3S-n saddle blanket (used before the white man's saddle became common in the Klamath area). Possibly identifiable as {**pew eLa**} "put-a-few-round-objs.-down-upon." See the preceding entry.

pewLs : /pewLas/ saddle blanket

pewq'y 7Sv embrace

pewq'ya : /pewq'ya/ embraces

repewq'ya : /pepo'q'ya/ d. embrace

sepewq'ywabg : /sepo'q'iwapk/ will embrace each other

pe'nhi 7Sv be naked

pe'nhi : /pe'nhi/ is naked

hespe'nhi : /hespe'nhi/ strips someone naked

repe'nhi : /pepe'nhi/ d. are naked

pep 3Sn pine marten (Mustela americana)

pep : /pep/ pine marten

repep'a'k' : /pepep'a'k/ d. little pine martens

pe't 3S-n [unknown meaning]. Only in:

w'an pe'ts : /w'an pe'tas/ sp. of red fox

pe'w 7Sv bathe

pe'wa : /pe'wa/ bathes

hespe'wa : /hespe'wa/ bathes someone

rehespe'wa : /hehaspe'wa/ d. bathe someone

repe'wa : /pepe'wa/ d. bathe

pe'wčaa : /pe'wča/ goes to bathe

pe'wčan'a! : /pe'wčn'a!/ let's go bathe!

repe'wk'ys : /pepe'wk'is/ bathing place, spa

pe'wo'la : /pe'wo'la/ finishes bathing

pe'ws : /pe'was/ the bathing, to bathe

/san'a'Wawli ?an pe'was./ I want to bathe.

rehespe'ws : /hehaspe'was/ the bathing of d.; to bathe d.

/woNa ?an honky'as hehaspe'was./ I finished bathing them.

pikča 3Sn picture. From English.

pikča : /pikča/ picture

repikča'a'k' : /pipakča'a'k/ d. little pictures

pino' 7S-v overtake

pino'čn'a : /pino'čn'a/ catches up with someone going along

pino'čaa : /pino'ča/ goes to overtake someone

pino'dbna : /pino'tba/ catches up with someone as he reaches home

pino'q'ya : /pino'q'ya/ overtakes someone on the road, in the doorway

pino'wa : /pino'wa/ catches up with someone in the water, in a flat place

pipi'k' 7Sv put on, wear a bracelet. Possibly repi'k', but no distributive or intensive meaning and no attesting forms.

pipi'k'a : /pipi'k'a/ puts on a bracelet, wears a bracelet

pipi'k'dk : /pipi'k'atk/ wearing a bracelet

pipi'k's : /pipi'ks/ bracelet

pipi'k'k'a : /pipi'kk'a/ little bracelet

plen 2S-I above, on top. Cf. also {blay} 2SI "above." See Sec 821.

plent : /plent/ on top

/čoy sa hon sn'oga, ka hakt plent ?ambo si'ksik'apks gin hompča dič'a gi./ And they caught even those moving on the top of the water [which] were good thus. (Texts, 15.40)

plentant : /plentant/ above, on top

/hoʔ ʔa ʔečʔas plentant gitLa./ He poured milk on top.

/noʔ ʔa plentant mis čiya./ I live above you (in an upper story).

pleya 3Sn prayer. From English.

pleya : /pleya/ prayer

pleya gi : /pleya gi/ prays

pni 3Sn wild onion (sp. of Allium). Occurs only with re allomorph of {re} 1pn [distributive].

pni : /pni/ wild onion

repniʔaʔkʔ : /pipnaʔaʔkʔ/ d. little wild onions

pniw 7S-v blow (breath)

pniwbčʔa : /pniwbčʔa/ blows out (a candle, light)

rrepniwbčʔa : /pnipnoʔpčʔa/ d. blowout a light

pniwksʔa : /pniwksʔa/ blows on a fire (to make it burn)

pniwliʔna : /pniwliʔna/ blows something off the edge (as one blows a bit of grass off one's table, book)

pniwqna : /pniwqna/ blows through, out of

rrepniwqnbli : /pnipnoʔqambli/ d. blow something back out of

pniwsgna : /pniwsga/ blows through a tube

pniwtna : /pniwta/ blows on

pniwttnʔa : /pniwtanʔa/ blows on repeatedly

sepniwrttnʔa : /sipnoʔttanʔa/ keeps blowing on oneself (as on one's hands in cold weather)

pniwwa : /pniwwa/ blows on liquid

poli 3Sn police. From English. This could be analyzed as **pol** plus {**y**} 23sv 5sn [noun formant], but the usual allomorph of {ʔaʔkʔ} 6sn [diminutive] after {**y**} is ʔkʔ.

poliʔs : /poliʔs/ police(man)

repoliʔkʔa : /popliʔkʔa/ d. little policemen

pom 3Sn beaver (Castor canadensis pacificus, Rhoads)

pom : /pom/ beaver

pomʔaʔkʔ : /pomʔaʔkʔ/ little beaver; muskrat (the muskrat is a recent importation into the area)

repomʔaʔkʔ : /popmʔaʔkʔ/ d. little beavers; d. muskrats

pop 3S-n cattail (Typha latifolia?). The roots of this plant were eaten, and the stalks were used in basketry.

pops : /popas/ cattail(s)

popʃm : /popsʃam/ the cattail plant, species

popw'eg 3S-n horned toad

popw'egs : /popw'eks/ horned toad

pop' 7+Sv have a nosebleed, make the nose bleed

pop'a : /pop'a/ has a nosebleed

čl'pop'a : /č'lopp'a/ makes someone's nose bleed by pinching, scratching

ktpop'a : /kpop'a/ hits and bloodies someone's nose

sektpo'p'a : /sokpo'p'a/ bloody each other's noses

wpop'a : /wpop'a/ hits with a long instrument and bloodies someone's nose

poq'o' 3Sn bucket. This was originally a tightly woven basket covered with pitch. An empty bucket is still treated as a “cloth-like obj.” in the semantic system.

poq'o' : /poq'o'/ bucket

poq'o'a'k' : /poq'o'a'k'/ little bucket

repoq'o'a'k' : /popaqw'a'k'/ d. little buckets

poq'o'nkas : /poq'o'nkas/ “Bucket-Belly” (man's proper name)

posl 7Sv hatch an egg. Possibly pos plus {al} 8sv 8sn “do what the preceding noun says.” The recording is an early one and was never checked.

posla : /posla/ hatches an egg

reposla : /popasla/ d. hatch an egg

pri'ča 3Sn preacher. From English. No form was elicited from the oldest informants.

pri'ča : /pri'ča/ preacher

ps see aps on coals, roasting

pse 3Sn daytime. Cf. also {psekst} 3Sn “noon.”

pse : /pse/ daytime

pse reg^venys : /pse gegnis/ Venus (“Daytime-Goer”)

rrepselolbdatga : /psepsa lolpbatga/ with daytime eyes (Texts, 1.124)

psekst 3Sn noon. Cf. also preceding entry.

psekst : /psekst/ noon

/psekst ban'i/ until noon

/psekst gin'apga./ It's almost noon.

/psekst giwlank ni gembliwapk./ After noon I'll go back.

psew^{di} 3S-n humans of the myth age. These were contemporary with the great myth heroes and culture transformers, and for them such transformers as Gmok'am'č, Sqel, etc. prepared a safe environment by slaying monsters, teaching food-gathering techniques, and giving social

KLAMATH DICTIONARY

laws. Cf. also rega'wa's (under ga') with much the same meaning. Only in:

psewdiwa's : /psewdiwa's/ humans of the myth age

psi 3S-n nose

psis : /psis/ nose

rrepsik'a : /psipsk'a/ d. little noses

psik'm'č : /psik'am'č/ big old nose

čaq'psis : /čaqpsis/ "Sharp-Nose" (man's proper name). Possibly with juncture: /čaq psis/?

psin 3Sn night

psin : /psin/ night

/ʔona' ʔan psin honky'as sleʔa'./ I saw them yesterday night.

/mbo'sant psin gis/ tomorrow night

/Na's psin gis ni gida čiwapk./ I'll stay here for one night.

psin redamnoŋwys : /psin dadamnowis/ "Night-Wanderer" (man's proper name)

psinks : /psinks/ night, nighttime. With {ksi} 10sn "place"?

/čoy narʔ ʔa slomtanwapk, na'nok psinks./ And we will go torch-hunting, every night. (Texts, 4.93)

/tewn'ip psinks giwlank čoy ni honks lakč'wapk./ After five nights have passed, I will cut off her head. (Texts, 4.95)

/čoy darts honk ʔat, be'n Na'y'entga psinkstga gena./ And then however, they went on another night. (Texts, 4.103)

ptne'gi see aptne'gi on top of a full load

p'

p'ač' 7+Sv 10sv be blind, put out an eye, be hidden, out of sight, out (like a light). Also abč' and bč'.

See Sec. 334.

p'ač'a : /p'ač'a/ eye, water-filled obj. bursts

rep'ač'a : /p'ap'ač'a/ is blind, are blind. There is no further occurrence of {re} 1pv [distributive] before this to denote distributive being blind.

rep'ač'dk : /p'ap'ač'atk/ blind

rep'ač'a'k'idk : /p'ap'ač'a'k'itk/ little blind person

rep'ač'n'apgdk : /p'ap'ač'n'apgat/ almost blind

KLAMATH-ENGLISH

k^yp'ač'a : /kapč'a/ pokes out someone's eye with a pointed instrument

k^yp'ač'a : /kap'ač'a/ pokes out pl. eyes

rek^yp'ač'a : /kakup'ač'a/ d. poke out pl. eyes

sek^yp'ač'a : /sakup'ač'a/ pokes out one's own eyes, each other's eyes

ktp'ač'a : /kp'ač'a/ hits in the eye

pniwbč'a : /pniwpč'a/ blows out (a candle, light)

sl^oabč'a : /slapč'a/ covers with a clothlike obj. so as to hide an obj.

sp'ač'a : /sp'ač'a/ stabs in the eye

/s^oabas sp'ač'a stabs the sun in the eye. Term for spearing the : **/sok'okk'os/** ball with the needle. See **sok'okk'o**.

p'ag 7Sv smoke a pipe, cigarette

p'aga : /p'aga/ smokes a pipe, cigarette

rep'aga : /p'apga/ d. smoke

snep'aga : /snapga/ makes someone smoke

p'ago'la : /p'ago'la/ finishes a pipe, cigarette

p'ags : /p'aqs/ pipe, cigarette

rep'ag'a'k' : /p'apq'a'k'/ d. little pipes

p'ak' 7+Sv break a brittle obj. to pieces, shatter, smash

p'ak'a : /p'ak'a/ smashes, shatters (intr.)

p'ak'sga : /p'aksga/ chips off (as flint, glass) (intr.)

p'a'k'a : /p'a'k'a/ pl. shatter

np'ak'a : /mp'ak'a/ breaks to pieces with a round instrument

np'ak'l'ga : /mp'ak'l'ga/ shatters a round obj. on the ground

np'ak'sga : /mp'aksga/ knocks off chips with a round instrument

np'a'k'a : /mp'a'k'a/ breaks, shatters pl.

rrenp'a'k'a : /mp'amp'a'k'a/ d. break pl.

wp'ak'a : /wp'ak'a/ smashes with a long instrument

rrewp'ak'sga : /wp'awp'aksga/ d. chip bits off of

rrewp'a'k'a : /wp'awp'a'k'a/ d. smash pl. with long instruments

y^yp'ak'a : /yapk'a/ smashes a brittle obj. with the feet

y^yp'a'k'a : /yap'a'k'a/ breaks up pl. objs. with the feet

p'all 7Sv steal. Possibly (historically?) {**p'aún**} **7Sv** "eat" plus {**all**} **20sv** [pejorative].

p'alla : /p'alla/ steals

rep'alla : /p'ap'alla/ d. steal

sep'alla : /sap'alla/ steal from each other; **idiom**: commit adultery

p'allaksga : /p'allaksga/ almost stole

p'allira : /p'alli'ya/ steals for someone

rep'allys : /p'ap'allis/ thief

p'aLa 3Sn basket tray. This was used to parch wokus: the wokus seeds were placed in this tray together with burning coals and dexterously tossed until the outer shells of the wokus seeds were parched. These trays average about twelve to fifteen inches in diameter.

p'aLa : /p'aLa/ basket tray

rep'aLa'a'k' : /p'apLa'a'k/ d. little basket trays

p'añ 7Sv eat

p'añ : /p'an/ eats

snep'añ : /snap'an/ makes somebody eat

p'añ! : /p'a!/ eat!

p'añat! : /p'a't!/ pl. eat!

p'añat : /p'at/ can eat

p'añčaa : /p'ača/ goes to eat

p'añčabli : /p'ačabli/ goes back to eat

p'añčan'a! : /p'ačn'a!/ let's go eat!

p'añčn'a : /p'ačn'a/ goes along eating

p'añč'na : /p'ač'a/ just ate

snep'añč'na : /snapč'a/ puts the taste of too-rich or too-sweet food out of one's mouth by eating something else

p'añdga : /p'atga/ been eating

p'añdi'la : /p'adi'la/ eats underneath; idiom: eats food stored in a cache

p'añk'ys : /p'ak'is/ eating

gleč' p'añk'ys : /gleč' p'ak'is/ "Clam-Eating" (place name). Also recorded /gleč'p'ak'is/.

sangš p'añk'ys : /sangš p'ak'is/ watermelon ("eating-raw"). Also recorded without juncture: /sangšp'ak'is/.

sa'dm p'añk'ys : /sa'dam p'ak'is/ cascara willow (chidam) ("Paiutes'-food")

tlaqs p'añk'ys : /tlaqs p'ak'is/ "Mullet-Eating" (place name)

p'añlgi : /p'algi/ comes to eat

p'añn'a! : /p'an'a!/ let's eat!

p'año'la : /p'awo'la/ or /p'awla/ finishes eating

p'año'ta : /p'awo'ta/ eats with (some instrument), while eating

p'año'ts : /p'awo'ts/ eating instrument (applied to the white man's eating utensils)

p'añs : /p'as/ food

p'añs'ala : /p'asl'a/ gets food

p'ań (continued)

p'ań'alčaa : /p'asʔalčaa/ goes to get food

p'ańs'alčisamni : /p'asʔalčisamni/ feels like going to get food

p'ańs'als : /p'asʔals/ to eat

/q'ely'ak ho't dwa p'asʔals./ He has nothing to eat

p'ańwa : /p'awa/ pastures, feeds (as cattle)

p'ańwčaa : /p'awčaa/ goes to pasture

p'ańwabg : /p'awapk/ will eat

p'ańye'ga : /p'aye'ga/ starts eating

p'ańye'ni'a : /p'aye'n'a/ eats inside; idiom: eats food stored for the winter for the first time in the season. This was the occasion for a celebration.

rep'ańys : /p'ap'i's/ habitual eater

wač'a'k rep'ańys : /wač'a'k p'ap'i's/ Montana Indians ("dog-eater(s)"). The informants were not sure which tribe was meant.

p'aq 7-Sv echo. Only in:

Walp'aqtña : /Walp'aqta/ echoes

p'aw 3S-n diaphragm, solar plexus

p'aws : /p'aws/ diaphragm, solar plexus

p'aws n'kek's : /p'aws nekk'as/ "Diaphragm-Burnt-Through" (place name: Mount Harrison). See kek'.

p'ays 7Sv be cloudy

p'aysa : /p'aysa/ is cloudy

p'ayso'la : /p'ayso'la/ is finished being cloudy; the sky is clearing

p'ayss : /p'aysas/ cloud

rep'aysk'a : /p'ap'i'sk'a/ d. little clouds

p'a'kt 3S-n nephew, niece (man's brother's child). This can also be expressed by the reciprocal term for "uncle (father's brother)"; see {sey} .

p'a'ktys : /p'a'ktis/ nephew, niece

p'a'ktysab : /p'a'ktisap/ nephews, nieces

p'elq' 7Sv lick, Cf. also {bel} 7S-v "act with the tongue. "

p'elq'a : /p'elq'a/ licks

p'elq'at : /p'elq'at/ can lick

p'elq'rbq'a : /p'elq'rbq'a/ licks someone's face

p'elq'i! : /p'elq'i!/ lick (it)!

p'elq'sga : /p'elq'sga/ licks off

p'elq'rtmn'a : /p'elq'attan'a/ licks at something repeatedly

p'elq'Ye'ní'a : /p'elq'Ye'n'a/ licks inside

rep'elq'Ye'ní'a : /p'epalq'Ye'n'a/ d. lick inside

p'eq' 7-Sv 10sv act on the face, on the face. Also abq', bg, and bq'. See Sec. 334.

ʔibq'a : /ʔipq'a/ puts pl. objs. on the face

seʔibq'a : /siʔapq'a/ puts pl. objs. on one's own face, on each other's face

ʔibq'o'la : /ʔipq'o'la/ wipes off someone's face

č'lp'e'q'a : /č'lepq'a/ scratches someone's face once

č'lp'e'q'a : /č'lep'e'q'a/ scratches someone's face pl. times

seč'lp'e'q'a : /seč'lp'e'q'a/ scratch each other's faces

č'oqbq'a : /č'oqqq'a/ puts the buttocks in someone's face. See č'oq.

l'rep'e'q'a : /lep'aqqq'a/ shakes the head from side to side (a sign of negation)

n°abq'a : /napq'a/ puts a flat obj. on someone's face (as a handkerchief). (intr. also)

n°arbq'a : /napbapq'a/ keeps putting a flat obj. on someone's face

se'n°abq'a : /san'apq'a/ puts a flat obj. on one's own face

wp'e'q'a : /wp'e'q'a/ hits in the face with a long instrument

wp'e'q'a : /wp'e'q'a/ hits pl. (or pl. times) in the face with a long instrument

p'es? 7-Sv wiggle. Only in:

č'oqré'rp'esʔa : /č'oqq'e'sp'esʔa/ wiggles the buttocks around, squirms

p'etq' 7Sv blink

p'etq'a : /p'etq'a/ blinks once

sne'p'etq'a : /sne'p'atq'a/ makes someone blink (as bright sunlight)

rérrp'etq'a : /p'etqp'etq'a/ blinks

rerérrp'etq'a : /p'ep'atqp'etq'a/ d. blink

p'et' 7+Sv enlarge a hole, damage around the edges

p'e't'a : /p'e't'a/ a hole becomes larger, tears out

rep'e't'a : /p'e'p't'a/ d. holes tear out

n'y'p'e't'a : /nep't'a/ burns a hole larger, burns on the side (leaving little charred spots or holes)

n'y'p'e't'dk : /nep't'atk/ burnt larger, burnt on the side

n'y'p'e't'a : /nep'e't'a/ burns all around the edges of a hole

np'e't'a : /mp'e't'a/ makes a hole bigger with a round instrument, chips around the edge of a hole

np'e't'kyo'la : /mp'etk'yo'la/ chips open a hole

np'e't'Lo'la : /mp'etLo'la/ strikes a glancing blow off a surface, off the top (knocking off chips)

KLAMATH-ENGLISH

np'et'sga : /mp'etsga/ strikes a glancing blow off of

p'e'h? 3-S-n barn owl. Another informant gave “snowy owl.” Only in:

rérp'e'hʔs : /p'ehp'e'hʔas/ barn owl

p'e'hji' 7Sv “play possum,” pretend to be dead. Only in:

rep'e'hji'a : /p'ep'e'hji'a/ plays possum

p'iling 7Sv secrete a sweet sap. Certain deciduous trees exude a sweetish sap from their leaves. This was gathered and eaten as candy.

p'ilinga : /p'ilinga/ secretes sweet sap

p'ilings : /p'ilinks/ sweet sap of certain trees

p'ilings`ala : /p'ilinks'l'a/ gathers sweet sap

p'ip' 7-Sv strike the stomach

hodp'ip'tna : /hopp'ipta/ runs and hits the stomach against

wp'ip'lga : /wp'ip'lga/ falls hard on the stomach

wp'ip'tna : /wp'ipta/ falls on the stomach; hits on the stomach with a long instrument

rrep'ip'pkanga : /wp'ip'pkanga/ d. fall around here striking the stomach

p'is? 3S-n hummingbird (Selasphorus rufus or Stellula calliope)

p'isʔs : /p'isʔas/ hummingbird

rep'isʔk'a : /p'ip'ask'a/ d. little hummingbirds

p'is? 3-S-n cat. This was said to be obsolete; d. p'o's.

rérp'isʔs : /p'isp'isʔas/ cat

p'iwg 3S-n foot rags. These were rags wrapped around the feet in lieu of shoes.

p'iwgs : /p'iwqs/ foot rags

p'le'gi see e'le'gi over a mountain, into the next room

p'lo'q' 7Sv smear pitch on the head. This was a sign of mourning.

p'lo'q'a : /p'lo'q'a/ smears pitch on someone's head, face

sep'lo'q'dk : /sop'lo'q'atk/ having one's head smeared with pitch

p'nān 7Sv bury. Apparently synonymous with {womi}.

p'nāna : /p'nana/ buries

rrep'nāna : /p'nap'na/ d. bury

p'nān! : /p'nān!/ bury!

p'nāni'a : /p'nani'ya/ buries for someone

p'nānksi : /p'nanksi/ “Burying-Place” (place name)

p'nānys : /p'nays/ the burying; to bury

/gesga hort hon p'nays./ He can't bury it.

p'oqang 3S-n dandruff. BL gave this form; PO gave mp'oqang.

p'oqangs : /p'oqanks/ dandruff. Or mp'oqangs : /mp'oqanks/.

p'osq' 7-Sv crush into shape, squeeze lightly

d^yp'osq'a : /dop'asq'a/ squeezes lightly with the hands, tests a fruit by gently squeezing

red^yp'osq'a : /dotp'asq'a/ d. squeeze gently

np'osq'a : /mp'osq'a/ crushes something down lightly with a round instrument (as dried fish); crushes something into shape; irons clothes lightly

rrenp'osq'a : /mp'omp'asq'a/ d. crush lightly, etc.

p'ot' 7Sv be winded, out of breath

p'ot'a : /p'ot'a/ is winded, out of breath

rérlep p'ote'! : /lelep p'ote'!/"Two-in-smother!" (The name of the game-and also its tag-line-played by the Fawns upon the little Grizzly Bears in retaliation for the death of their mother; see Texts, 1.78 and also Note 5.)

p'o'k' 7-Sv between the legs. Meaning and class membership dubious. Only in:

?^yp'o'k'a : /?op'o'k'a/ hits between the legs with a long obj.

p'o'k' 7-Sv put on warpaint. Exact meaning and class membership dubious. Only in:

l^yp'o'k'a : /lop'o'k'a/ puts warpaint on someone

sel^yp'o'k'a : /solp'o'k'a/ puts warpaint on oneself

p'o's 3S-n cat. From English. Cf. also {p'is?} 3-S-n "cat."

p'o'sys : /p'o'sis/ cat

rep'o'syk' : /p'op'o'sik'/ d. little cats, kittens

q

q?i 3S-n rattlesnake (Crotalus confluentus—or anyone of three similar varieties)

q?is : /q?is/ rattlesnake

q?ik'a : /q?ik'a/ little rattlesnake

q?is y^ygat's : /q?is yakt'as/ "Rattlesnake-Cut-in-Two" (place name)

qa 4S-v act upon a heavy obj., upon a pronged obj. (such as a chair, various types of fishtraps, etc.)

qaba'tna : /qaba'ta/ sets something heavy up against, sets a pronged obj. against. (intr. also)

hesqaba'tna : /hasqaba'ta/ causes someone to put a heavy or pronged obj. up against

qa (continued)

sneqaba'tna : /snaqba'ta/ causes someone to put a heavy or pronged obj. up against. Given as the same as the last above (?).

hesqač'a'y'a : /hasqč'a'ya/ picks one's teeth. (N.B. a toothpick is treated as a pronged obj.). See č'ay.

sqač'o'li'a : /sqač'o'l'a/ comes off easily (as a ripe berry from its stem). See č'oli'.

qadbmbli : /qatbambli/ arrives back with a heavy or pronged obj.

qadgl : /qatgal/ lifts a heavy or pronged obj., puts a heavy or pronged obj. on the back. (intr. also)

sqadgl : /sqatgal/ lifts a heavy or pronged obj. (as one pulls up a tree stump)

qadi'la : /qadi'la/ puts a heavy or pronged obj. under. (intr. also)

qakLa : /qakLa/ puts a heavy or pronged obj. down on, onto a vehicle. (intr. also)

qakLs : /qakLas/ saddle

qaltba : /qaltba/ pushes a heavy or pronged obj. a way from against (as a chair away from a wall)

qal'ga : /qalga/ sets a heavy or pronged obj. down; fishes with a pronged fish spear

qal'gs : /qalqs/ pronged fish spear

qaqna : /qaqa/ takes a heavy or pronged obj. outside

sqatq'aga : /sqatq'aga/ pulls a heavy or pronged obj. up out of (as a tree by the roots)

weq sqatq'ags : /weq sqatq'aks/ "Limbs-Stick-out-of-Water" (place name)

qawa : /qawa/ puts a heavy or pronged obj. into water, flat place. (intr. also)

sqawa : /sqawa/ causes a heavy or pronged obj. to sink in water

qawč'na : /qawč'a/ just sank a heavy or pronged obj. in water; idiom: puts down a sack of fish guts and rocks to trap crawfish

qawanga : /qawanga/ pulls a heavy or pronged obj. over (as a stump)

qawl : /qawal/ puts a heavy or pronged obj. on top of. (intr. also)

qaWasga : /qaWasga/ takes a heavy or pronged obj. away

qačgal 3Sn tobacco (Nicotiana)

qačgal : /qačgal/ tobacco

qač'n 3Sn pitch-wood. Specially gathered and used to start fires.

qač'n : /qač'an/ pitch-wood

qač'n`a|a : /qač'n'ala/ gathers pitch-wood

qadak 2Sra truly, surely

qadak : /qadak/ truly, surely

/qadak ?is s?abi!./ Tell me truly!

/čoy honk ?at qadak hak gotgi honk, gempči hok goq'a'k./ Now then sure enough he went down, to a little river like this. (Texts, 13.80)

qadak'i' 3S-n Wintu (people and place). PO thought this might have something to do with "truthfulness"; cf. the preceding entry.

qadak'i'wa's : /qadak'i'wa's/ Wintu

qaj'i' 3-S-n siftings (bits of shell, chaff, and debris left over from sifting wokus or seeds). Only in:

reqaj'i's : /qaj'i'as/ siftings

qal 3S-n tightness (?). Possibly a Residue stem, but seems to be morphologically a noun.

qals : /qals/ tightness

/qals gi ?a ge'./ This is tight

/qals ?a glegank.../ having become tight...

qalla 3Sn water-storage basket. These were tightly woven pitch-covered baskets imported from the Pit River people. The name is also said to be foreign.

qalla : /qalla/ water-storage basket

qaL 3S-n drawers, underpants (woman's)

qaLys : /qaLi' s/ drawers, underpants

reqaLy'k' : /qaqLi'k/ d. little underpants

qam 7S-v come off easily (as a berry from the stem). Meaning and form dubious. Only in:

rehešqamo'la : /hahasqmo'la/ comes off easily

rehešqamo'ls?m : /hahasqmo'ls?am/ thimbleberry (*Rubus parviflorus* Nutt.). Cf. also č'oli'.

qaml 3S-n dried fish

qamls : /qamals/ dried fish

qamls`a|a : /qamals'a/ dries fish

reqamls'is : /qaqmals'is/ sp. of insect. This is a flat, black, and shiny insect that lives in dried fish.

qampg 7Sv overflow (as a river, sack, box)

qampga : /qampga/ overflows

qap 7S-v be silent, absent

réraqpdgibga : /qapqaptgipga/ is silent, absent

rérqapl'i : /qapqapl'i/ silent, absent

qqač 3Sn tripe, cow's inner intestines. Possibly reqač, but no distributive or intensive reference and no attesting forms.

qqač : /qqač/ tripe

qaq'i'ŋ 3S-n whirlwind. PO gave this form; BL gave qaqYag. Some occurrence of re seems probable here, but no certain morphophonemic shape can be postulated.

qaq'i'ŋs : /qaq'i'ŋs/ whirlwind (PO). Or qaqYags : /qaqYaqs/ (BL).

qaqn'o'l 3S-n armor shirt. This was made of elkhide. Possibly reqano'l, but no distributive or intensive reference and no attesting forms.

qaqn'o'l's : /qaqn'o'l's/ elkhide armor shirt

qaqYag see qaq'i'ŋ whirlwind

qaq'o' 3Sn bone

qaq'o' : /qaq'o'/ bone; type of small bead

reqaq'o'a'k' : /qaqaq'w'a'k'/ d. little bones

qaq'o' bil : /qaq'o' bil/ only bones, bony

qas 7S-v be reddish-gold, roan-colored. Also qas. See Sec. 334.

rérqas : /qasqas/ sp. of beetle. This insect has tan and gold stripes.

qasdgi : /qas'tgi/ turns reddish-gold, roan

rérqasl'i : /qasqasl'i/ roan-colored

qat' 7-Sv clear forest, cut down brush

wqatčn'a : /wqatčn'a/ goes along breaking down brush with a long instrument

wqatčibga : /wqatčipga/ comes along cutting down brush

wqat'lga : /wqat'lga/ clears forest, cuts down brush

wqat'lğčawabg : /wqat'lğčwapk/ will go to cut down brush

wqat'lgi'a : /wqat'lgi'ya/ clears brush for someone

wqat'lglgi'a : /wqat'lglgi'ya/ comes to cut down brush for someone

wqat'lgo'la : /wqat'lgo'la/ finishes clearing forest

wqat'wanga : /wqat'wanga/ knocks down brush, forest

qawč'i 3Sn woka's juice. The liquid that remains after woka's is boiled is kept and drunk separately. It is said to be especially nutritious.

qawč'i : /qawč'i/ woka's juice

qawdo'gi 3S-n bird (sp.). This is a dark brown, white-breasted prairie bird about 7 inches high. It builds nests on the ground. Onomatopoeitic: its cry is /qawdo'gi'! qaw qaw qawdo'gi'!/. In

KLAMATH DICTIONARY

the Texts the cry of the Qawdo·gi·s brothers is /qawdo·gi·s sgoč sgoč, qawdo·gi·s sgoč sgoč!/: cf. Texts, 11.28.

qawdo·gi·s : /qawdo·gi·s/ sp. bird

reqawdo·gi·k'a : /qaqo·do·gi·k'a/ d. little birds (sp.)

qawdo·gi·sm čis : /qawdo·gi·sam čis/ “Bird’s-Home” (place name: a plain south of Fort Klamath and the locale of Text 11)

qawk'at 3Sn place name. Unanalyzable. Said to be named after a mythological figure, but the informants were not sure.

qawk'at : /qawk'at/ place name

qaW 7S-v be hard, dry, desiccated

qa·Wdgi : /qa·Wtgi/ becomes hard (as bread)

sneqa·Wdgi : /snaqa·Wtgi/ makes hard, hardens

rérqaWl'i : /qaWqaWl'i/ hard, dry, desiccated

qayqm' 7Sv not recognize someone

qayqm'a : /qayqm'a/ does not recognize someone

seqayqm'a : /saqi·qm'a/ do not recognize each other

qač' 7-Sv scabble, scratch

č'qač'a : /č'laqač'a/ scratches, scrabbles

seč'qač'a : /sač'laqač'a/ scratch each other, oneself

č'qač'č'n'a : /č'laqač'č'n'a/ scrabbles at, clutches at as one goes (as when someone being dragged along the ground clutches at something to stop himself)

č'qač'č'kanga : /č'laqač'č'kanga/ scrabbles around

qa's see qas be roan-colored

qa'si' 7Sv suspect (someone of plotting, a crime, etc.)

qa'si'a : /qa's'a/ suspects

qa'si's : /qa'sis/ suspicion; to suspect

qa'si'rtnn'a : /qa'sittan'a/ suspects someone

seqa'si'rtnn'a : /saqa'sittan'a/ suspect each other

qa'si'ye·ga : /qa'siye·ga/ starts to suspect

qa·yi' see aqa·yi' in the brush, woods; in the hair

qb^v 4S-v act with the mouth, suck, spit. Cf. also {qbi} 4S-v “hold in the mouth.” See Sec. 331.

qb^vapsaa : /qbapsa/ tastes something. See apsa.

qb^vč'o·sa : /qboč'o·sa/ sucks on something (as candy). See č'o·s.

qb^več'č'na : /qbeč'č'a/ just sucked out of, sucks dry

qb^več'č'nank : /qbeč'č'nank/ having sucked dry

qb^vedw : /qbedo/ tastes something. See edw.

qb^vLe·č'n'a : /qbeLe·č'n'a/ spits out something. See Le·.

qb^viwčibga : /qbiwčipga/ brings something out of the mouth (as a shaman does); sucks the breast

KLAMATH-ENGLISH

qb^yiwdgl : /qbiwtgal/ brings something out of the mouth (as a shaman does: during the curing ceremony the shaman sucks at the diseased person's body in various places and eventually may bring some small object out of his mouth. This is the disease. The object may be a feather, a stone, a frog, etc.)

qb^yiwqna : /qbiwqa/ sucks out a disease (as a shaman does; cf. above)

qb^yno'k'a : /qbono'k'a/ tastes by just touching the tongue to something. See **no'k'**.

qb^yoč'čn'a : /qboččn'a/ spits out (as tobacco juice)

qb^yoč'Laa : /qbočLa/ spits on the floor, on a surface

qb^yoč'lga : /qboč'lga/ spits on the ground

qb^yoč'tna : /qbočta/ spits at, onto

seqb^yoč'tna : /soqbačta/ spit at each other (as cats). See **oč'**.

qb^yoč'isga : /qboč'isga/ sucks out, makes a smacking or kissing noise with the lips

qb^yotna : /qbota/ puts the mouth on, against. See **otn**.

qb^yoyamna : /qboyamna/ has something in the mouth (clear inside the mouth, as a piece of candy).

Cf. **qbiryamna** : /qbiyyamna/ "holds, carries in the mouth so that an end protrudes (as a dog carrying a bone)."

qb^yoryamna : /qboyyamna/ is holding something in the mouth

rreqb^yoryamna : /qboqbiyamna/ d. hold something in the mouth

qba 3Sn poker (for the fire)

qba : /qba/ poker

rreqba'a'k' : /qbaqba'a'k/ d. little poker

qbaq' 7Sv braid the hair into a single braid. Cf. also {**weqt'**} **7Sv** "braid into pl. braids."

qbaq'a : /qbaq'a/ braids someone's hair into a single braid

rreqbaq'a : /qbaqpq'a/ d. braid someone's hair

seqbaq'a : /saqpq'a/ braids one's own hair

qbaq'i! : /qbaq'i!/ braid someone's hair!

seqbaq'wys : /saqbaq'wis/ a single braid

qbat'y 7Sv wrap the legs around, hold between the legs

qbat'ya : /qbat'ya/ wraps the legs around, holds something between the legs

qbat'yo'la : /qbat'yo'la/ unwraps the legs from around something

rreqbat'ywabg : /qbaqpt'i'wapk/ d. will wrap their legs around something

qbel 3Sn tail

qbel : /qbel/ tail

rreqbel'a:k' : /qbeqpl'a:k/ d. little tails

qbel\alī'a : /qbel?i'ya/ makes a tail for someone

qbe'w see tbe'w order, command

qbi 4S-v hold in the mouth (so that one or more ends project). Cf. also {qb^y} “act with the mouth, suck, spit.” See Sec. 331.

qbič'na : /qbič'a/ just carried away in the mouth

qbidna : /qbitba/ carries home in the mouth (as a dog brings home a bone)

qbiryamna : /qbiyyamna/ holds, carries in the mouth (as a dog with a bone, someone with a pipe in his mouth). Cf. qb^yoyamna : /qboyamna/ “holds inside the mouth (as a piece of candy).”

rreqbiryamna : /qbiqbi'yamna/ d. hold in the mouth

qbol 7S-v be slightly nauseated (as by the taste of something too sickly sweet)

qboldgi : /qboltgi/ is slightly nauseated

qbolWi see bolWi plant (sp.)

qčing 3S-n fence. From Modoc, Cf. Klamath {waql'aq} 3Sn.

qčings : /qčinks/ fence

qčō'l 3Sn star

qčō'l : /qčō'l/ star

rreqčō'l'a:k' : /qčōqčō'l'a:k/ d. little stars

qčō'l?m : /qčō'l?am/ star's

qčō'l?m n'iwl'gs : /qčō'l?am n'iwl'aqs/ “Star's-Fall” (place name)

qčō'l?m sa'yk'a : /qčō'l?am sa'yk'a/ “Star's-Plain” (place name: LaPine)

qč'ik 3Sn canoe paddle

qč'ik : /qč'ik/ canoe paddle

rreqč'ik'a:k' : /qč'iqč'k'a:k/ d. little paddles

qč'rw' 3S-n gudgeon (large sp.). Called a “chub” by LK. The following fish, listed in descending order of size, are also considered “chubs”: {qč'rw'}. {ndi'l}, {q'odag} and {t'e'ba}.

qč'rw's : /qč'rw'as/ gudgeon (large sp.)

qd^y 4S-v cut

qd^yak'ya : /qdak'ya/ cuts someone's buttocks

qd^yak'yo'la : /qdak'yo'la/ cuts off the bottoms (as the bottoms of carrots, stems)

qd^yaLa'sgna : /qdaLa'sga/ cuts open (as a sack, bladder)

qd^yam'ač'ō'la : /qdam'ač'ō'la/ cuts the end off of

qd^y (continued)

qd^yawl : /qdawal/ cuts on top

qd^yawldi : /qdawaldi/ “Cut-on-Top-Place” (place name)

qd^yčoyi^{tna} : /qdočⁱta/ cuts and blunts

seqd^yedga : /seqdatga/ cuts in half, divides something by cutting

qd^ygat^a : /qdakt^a/ cuts off a single piece, severs

qd^yk^ač^a : /qdakč^a/ cuts off someone’s head, cuts the throat

qd^ykal^{’a} : /qdakl^a/ cuts off one obj. See k^aal[’].

qd^yolč^a : /qdolč^a/ cuts off pl. objs. severs; castrates. See golč[’].

qd^yoli^{na} : /qdoli^{na}/ cuts off the edge, along the edge

reseqd^yoli^{na} : /sosaq^{dli}na/ pares one’s fingernails (“cuts-d.-off-of-oneself-along-the-edge”)

qd^yosga : /qdosga/ cuts off

rreqd^yosga : /qdoqdasga/ d. cut off

seqd^yosga : /soqdasga/ cuts off of oneself

qd^yote^{ga} : /qdote^{ga}/ cuts deep into

qd^yoyeⁿi^ola : /qdoyeⁿo[’]la/ cuts out the inside of

qd^ytif^a : /qditt^a/ cuts open a bulbous round obj. (as a stomach, bladder, sack of grain)

qd^yfač^a : /qdatč^a/ cuts apart, splits

qd^yfek^a : /qdetk^a/ cuts a bit off of, cuts a hole

qd^yfe^ka : /qdet^ek^a/ cuts up into bits, slices

qd^yy^oq^a : /qdoy^oq^a/ cuts someone’s hair. See y^oq[’].

qday 3Sn rock, stone

qday : /qday/ rock, stone

rreqday^{’a}k[’] : /qdaq^di[’]a[’]k[’]/ d. little rocks, pebbles

qday^{’m} skodas : /qday[’]am skodas/ moss (“rock’s-blanket”)

qdaydi : /qdaydi/ “Rock-Place” (place name)

qday ginq^{nys} : /qday ginqⁱs/ “Hole-Through-Rocks” (place name)

qdayksi : /qdayksi/ “Rock-Place” (place name)

qdaywa^s : /qdaywa^rs/ “Rock-Nest” (place name)

qda^{’l} sne

qda^{’lo} sne

qde^{’Lo} 3Sn sugar pine (*Pinus lambertiana*), PO and BL gave forms with qde^{’Lo}, while the Pompeys gave qda^{’l} and qda^{’lo}.

qde^{’Lo} : /qde^{’Lo}/ sugar pine; pine nut. Or qda^{’l} : /qda^{’l}/.

qde^{’Lo}?m : /qde^{’Lo}?am/ sugar pine tree. Or qda^{’lm} : /qda^{’lam}/. Or (in free variation with the last, by the Pompeys) qda^{’lo}?m : /qda^{’lo}?am/.

qdog 3S-n cattail root. This was gathered and eaten, and a kind of bread was made from it; cf. sl^{’eps}.

qdogs : /qdoks/ cattail root

qdoč 7Sv rain

qdoča : /qdoča/ rains

sneqdoča : /snoqdoča/ makes it rain

qdočl'ga : /qdočl'ga/ rain falls hard

qdočs : /qdočas/ rain

qdočye'ga : /qdočye'ga/ starts to rain

qen 3-Sn grey squirrel (Sciurus fossor)

rergen : /qenqan/ grey squirrel

qet' 7-Sv clean off, scrape off, trample down

sqet'a : /sqet'a/ scrapes with a sharp instrument

rresqet'a : /sqesqet'a/ d. scrape

sqet'Laola : /sqetLo'la/ scrapes off the surface of

sqet'sga : /sqetsga/ scrapes off

wqet'l'ga : /wqet'l'ga/ tramples down (with a long instrument?)

wqet'sga : /wqetsga/ cleans off, scrapes off with a long instrument

qewi' 7+Sv break, break an obj. in two, fracture

qewi'a : /qew'a/ breaks in two (intr.)

qewi'Laola : /qewLo'la/ breaks off the surface of, breaks off (as a tree limb)

qewi'm'ač'ola : /qewm'ač'ola/ breaks off the end

qe'wīdk : /qe'witk/ pl. broken, destroyed

g^wqewi'a : /gweqw'a/ breaks by biting

g^wqewi'tna : /gweqo'ta/ breaks by biting on (as one breaks a tooth on a rock)

ktqewi'a : /tqew'a/ breaks with a blow, kick

ktqe'wīa : /tqe'w'a/ breaks pl.

rrektqe'wīa : /tqetqe'w'a/ d. break pl.

l^vqewi'a : /leqw'a/ breaks a round obj.

l^vqe'wīa : /leqe'w'a/ breaks pl.

rel^vqe'wīa : /lelqe'w'a/ d. break pl.

nqewi'a : /nqew'a/ breaks with a round instrument

nqewi'tna : /nqewta/ breaks on, against

mbastga nqewi'Yabgs : /mbastga nqewYapks/ "Breaking-Through-with-Rocks" (name of one of č'asgi-ps' dogs in Text 7)

nqe'wīa : /nqe'w'a/ breaks pl.

rrenqe'wīa : /nqenqe'w'a/ d. break pl.

wqewi'a : /wqew'a/ breaks with a long instrument

wqewi'Yabga : /wqewYabga/ breaks with a long instrument along the side of a hill (as one goes along breaking down brush with a stick)

KLAMATH-ENGLISH

wqe'wí'a : /wqe'w'a/ breaks pl.

y^vqewí'a : /yeqw'a/ steps on and breaks, breaks something over the knee, over a rock (?)

y^vqewí'alla : /yeqw'alla/ breaks something all to pieces, irretrievably

y^vqewí'astga : /yeqo'stga/ tried to break

y^vqe'wí'a : /yeqe'w'a/ breaks pl.

rey^vqe'wí'a : /yeyqe'w'a/ d. break pl.

qeY^v 7Sv be rocky, rough terrain, sandy, gravelly. Also qeY^v in apparent free variation. See Sec. 334.

rérqeY^v'a : /qeYqey'a/ is rough, sandy, rocky

rérqeY^v'íi : /qeYqeYíi/ rough, rocky, gravelly, sandy. Or rérqeY^v'íi : /qeYqeYíi/.

rérqeY^v'í'ant : /qeYqeYí'ant/ "Where-It-Is-Rough" (place name)

qe'mt 3Sn back (of a person, animal)

qe'mt : /qe'mat/ back

reqe'mt'a'k' : /qeqe'mt'a'k'/ d. little backs

qe'mtant : /qe'mtant/ at the back, behind

qe'q 7S-v run away, flee

qe'qčn'a : /qe'qčn'a/ runs away, flees

reqe'qčn'a : /qeqe'qčn'a/ d. flee

qe'qdi'la : /qe'qdi'la/ runs under; idiom: runs to someone for protection

qe'qkanga : /qe'qkanga/ flees here and there

qe'qlč'wy : /qe'qlač'wi/ flees right up to (runs away from someone and runs right up to someone else for aid)

qe'qLy : /qe'qLi/ flees inside, into the house

qe'qwa : /qe'qwa/ flees into water, flat place

reqe'qwi : /qeqe'qwi/ d. flee and spread out, run off in all directions

qe's 3-S-n son-in-law (daughter's husband). This is the same as wgo'bgs : /wgo'baks/; cf. wgo'

bqe'syb : /pqe'sip/ son-in-law

bqe'sallgi : /pqe'sallgi/ comes to see one's son-in-law

bqe'sysab : /pqe'sisap/ sons-in-law

qeY^v see qeY^v be rocky, rough terrain, sandy, gravelly

qi 3S-n salmon spear

qis : /qis/ salmon spear

qi 3S-n evening. Occurs only in one construction and possibly identifiable with {qi} 3S-n "salmon spear"; "time for spearing salmon" since

KLAMATH DICTIONARY

the best time to spear salmon might be the early evening. Only in:

qise'm'i : /qise'm'i/ evening

qi 7S-v swim underwater. Possibly d. {qi} 3S-n “salmon spear”?

qiblñč'na : /qiblanč'a/ swims downstream

qič'na : /qič'a/ swims along underwater, just swam away

qidgi : /qitgi/ swims down to the bottom; swims downstream (?)

qidi'la : /qidi'la/ swims underneath (an underwater ledge)

qimni : /qimni/ swims up, upstream

seqipbe'li'a : /siqapbe'l'a/ swims back and forth underwater

qiryamna : /qiyyamna/ swims around underwater

reqiryamna : /qiqi'yamna/ d. swim around underwater

qič' 7-Sv pound up into a compact mass, Only in:

wqič'a : /wqič'a/ pounds up into a compact mass with a long instrument (as dried fish)

qil' 7Sv glare, stare at angrily

rérqil'a : /qi'lqi'a/ glares, stares angrily

rérqil'bga : /qi'lqipga/ is glaring at

rerérqil'bga : /qiqi'lqipga/ d. glare at

rérqil'bg! : /qi'lqilbak!/ glare!

qili'w 3S-n red-headed woodpecker (small sp.). Probably onomatopoeic but not elicited. Only in:

qili'ws : /qili'was/ red-headed woodpecker

qiLo' 3S-n anger, meanness

qiLo's : /qiLo's/ anger, meanness; the large vertebrae at the base of the neck between the shoulders (possibly a loan translation from the local English idiom, in which this is also called a person's “meanness”?)

/q'a ?an qiLo's./ I (am) terribly mean.

/q'a ?an qiLo's se'w'a./ I act terribly mean.

qiw 7Sv smart (as eyes, lips from chapping)

qiwa : /qiwa/ smarts

sneqiwa : /sniqwa/ makes (someone's eyes, lips, etc.) smart

qiWk' 7Sv speak roughly to, snarl at, be angry with

qiWk'a : /qiWk'a/ snarls at, speaks roughly to

reqiWk'a : /qiqo'hk'a/ d. snarl at, are angry with

seqiWk'a : /siqo'hk'a/ snarl at each other, are angry with one another

qi'ʔa 3Sn lizard (sp.?)

qi'ʔa : /qi'ʔa/ lizard

reqi'ʔa'a'k' : /qiqi'ʔaʔa'k'/ d. little lizards

KLAMATH-ENGLISH

qĩʔa gitLas : /qĩʔa gitLas/ “Lizards-Poured-out-on” (place name: Williamson River Church)

qĩč 3S-n fin

qĩčs : /qĩčas/ fin

qla 3S-n uncured hide (usually buckskin unless otherwise specified)

qlas : /qlas/ uncured hide

qlakʼa : /qlakʼa/ little hide

qlakʼmč : /qlakʼamč/ big old hide

qlaLʔań 7Sv hail. Also qlaLeʼ. See Sec. 334.

qlaLʔań : /qlaLʔan/ hails

qlaLeʼwabg : /qlaLeʼwapk/ will hail

qlaLeʼs : /qlaLeʼs/ hail

qlaLeʼyeʼga : /qlaLeʼyeʼga/ starts to hail

qlaLeʼ sle

qlanʼa sne

qlanʼe 3Sn root (sp. unknown). Also qlanʼa (AC only). This was a long whitish root, described as “like macaroni” in shape. The plant grows in semiarid country and has a blue flower. Cooked, it is said to be very sweet.

qlanʼe : /qlanʼe/ root (sp.), Or qlanʼa : /qlanʼa/.

qlanʼeʼaʼkʼ : /qlanʼeʼaʼkʼ/ little root (sp.)

qli 3S-n acorn; oak tree (with {ʔm} 7sn [collective]). The species of oak denoted by this term could not be ascertained.

qlis : /qlis/ acorn

qlism : /qlisam/ oak tree

qliń 7Sv choke on something in the throat (as a fish bone)

qliń : /qlin/ chokes on something

rreqliń : /qliqlan/ d. choke

sneqliń : /sniqlan/ causes someone to choke

qliw 7S-v act on a handful of liquid, Also a portmanteau qliW ({re} 1pv [distributive] plus {qliw}). See Sec. 334.

qliwčnʼa : /qliwčnʼa/ splashes a handful of liquid on as one goes along; carries a handful of liquid along

qliwlʼaʼʔa : /qliwlʼaʼʔa/ sprinkles a handful of liquid on a fire; sprinkles a handful of water on hot rocks in a sweathouse

qliWʼaʼʔa : /qliWʼaʼʔa/ d. sprinkle a handful on a fire

qliwqayĩʼa : /qliwqayĩʼa/ sprinkles a handful of liquid in the bushes, in the hair (as hair tonic)

seqliwqayĩʼdk : /siqloʼqayitk/ having liquid on one’s hair

qliwtńnʼa : /qliwtanʔa/ splashes a handful of liquid on

qliwrńnʼa : /qliwtanʔa/ splashes a handful of liquid hard against, repeatedly against

KLAMATH DICTIONARY

qliwwl : /qliwwal/ puts a handful of liquid on top of; baptizes

seqliwwl : /siqlo'wal/ puts a handful of liquid on oneself, each other

qliwwl'ga : /qliwwallga/ throws a handful of liquid up

qliW sle

qli'pa 3Sn mink (Lutreola vison energumenos, Bangs; Gatschet gives "Putorius vison")

qli'pa : /qli'pa/ mink

rreqli'pa'a'k' : /qliqli'pa'a'k/ d. little mink

qlo 3Sn root (sp. unknown). This is a round root which grows in damp ground. It was eaten roasted but was said to be tough and not very delicious.

qlo : /qlo/ root (sp.)

qma 3Sn basket hat. Also qmale'q 3S-n in apparent free variation. This was worn by both men and women in the old days but later mostly by women, Occurs only with re allomorph of {re} lpn [distributive].

qma : /qma/ basket hat, Or qmale'qs : /qmale'qs/.

reqma'a'k' : /qaqma'a'k/ d. little basket hats

qmag 7Sv search, look for. Occurs only with re allomorph of {re} lpv [distributive].

qmaga : /qmaga/ looks for, searches

reqmaga : /qaqmaga/ d. search

qmagbga : /qmaqpga/ is looking for

qmagkanga : /qmaqkanga/ looks around for

qmagrkyamna : /qmaqkakyamna/ looks for something all around some central obj.

qmagYe'ni'a : /qmaqYe'na/ looks for inside

qmale'q see qma basket hat

qme's 7S-v fade away (sound). Possibly qmes plus 'dgi. Cf. also the next entry. Only in:

qme'sdgi : /qme'stgi/ (sound) fades away (as an echo, the reverberation of a bell, etc.)

qme'W 7S-v stop gradually (as waves, reverberations, wind). Possibly qmeW plus 'dgi. Cf. the preceding entry.

qme'Wdgi : /qme'Wtgi/ stops gradually

rreqme'Wdgi : /qmeqme'Wtgi/ d. stop gradually

qna'wat see gna'wat reed (sp.)

qnewč'i 3Sn outer bark

qnewč'i : /qnewč'i/ outer bark

qnewč'i'ala : /qnewčy'ala/ gathers bark (for fuel)

KLAMATH-ENGLISH

qniy' 7Sv have an erection. Occurs either with re or re allomorphs of {re} 1pv [distributive].

qniy'a : /qniy'a/ has an erection

reqniy'a : /qniqny'a/ d. have an erection. Or reqniy'a : /qniqny'a/.

sneqniy'a : /sniqny'a/ causes someone to have an erection

qnoḡ 3S-n rope, thread, string. Also a portmanteau qnoqq ({re} 1pn [distributive] plus {qnoḡ}). See Sec. 430.

qnoḡs : /qnoqs/ rope, thread, string

qnoḡ'a'k' : /qnoq'a'k'/ little rope, thread, string

qnoqq'a'k' : /qnoqq'a'k'/ d. little ropes, etc.

qnoqq sle

qn see eqn outside, out, through

qoča'nig 3S-n goosefoot (Chenopodium fremontii Wats.)

qoča'nigs'm : /qoča'niks'am/ goosefoot

qota' 3Sn woodrat (sp. of Neotoma)

qoča' : /qoča'/ woodrat

reqoča'a'k' : /qoqča'a'k'/ d. little woodrats

qodo 3Sn coccyx, base of the spine

qodo : /qodo/ coccyx

qol' 7Sv rumble (stomach)

rérqol'a : /qo'lqol'a/ (stomach) rumbles, growls

qoqding 3S-n dragonfly (libellula). Most informants called this insect “mosquito-hawk.” Possibly reqodding, but no distributive or intensive reference and no attesting forms.

qoqdings : /qoqdinks/ dragonfly; idiom: batchelor

qoqdingk'a : /qoqdinkk'a/ little dragonfly; little batchelor

reqoqdingk'a : /qoqadinkk'a/ d. little dragonflies; d. little batchelors

qoqy'ag 3S-n loon (small sp.; Gatschet gives “Sp. of red-eyed grebe: sp. of Podiceps”). Possibly reqoqy'ag, but no distributive or intensive reference and no attesting forms.

qoqy'ags : /qoqy'aqs/ loon (sp.)

reqoqy'agk'a : /qoqaqy'aqk'a/ d. little loons

qoyḡ 7Sv recognize

qoyḡa : /qoyḡa/ recognizes someone

hesqoyḡa : /hosqi'ḡa/ introduces someone

seqoyḡa : /soqi'ḡa/ recognize each other

seqoyḡa's : /soqi'ḡa's/ parents

seqoyḡdk : /soqi'ḡatk/ acquaintance

qoyḡannwi : /qoyḡannwi/ recognizes right away

qoyi' 7-Sv thresh, mash, separate seeds from hulls

nqoyi'a : /nqoy'a/ threshes, mashes with a round instrument

sqoyi'a : /sqoy'a/ threshes, mashes with a sharp instrument (as one threshes wokus out of the rotting pods with a wooden paddle)

sqoyi'dga : /sqoyitga/ been mashing, threshing

sqoyi'a : /sqoy'a/ threshes, mashes pl.

qo' 7Sv be frightened of a ghost, "bogyman"

qo'a : /qo'a/ is frightened by a ghost, bogyman

hesqo'a : /hosqo'a/ (ghost, bogyman) frightens someone

qo's : /qo'as/ bogyman

qo's peč : /qo'as peč/ "Bogyman-Foot" (woman's proper name)

qo's 7S-v act with one's parents-in-law (woman); act with a step-father (woman?). The semantic range is uncertain.

qo'sbga : /qo'spga/ (woman) stays with parents-in-law

qo'sbgs : /qo'sbaks/ (woman's) father-in-law

qo'sčn'a : /qo'sčn'a/ (woman) goes to parents-in-law

qo'sdbnli : /qo'stbambli/ (woman) arrives back at the home of parents-in-law

qo'sl'ga : /qo'slga/ stays with one's step-father (apparently for both men and women)

qo'sl'gs : /qo'sl'aqs/ step-father

qp'al' 7Sv double up a fist, pack into a ball, curl up

qp'al'a : /qp'al'a/ doubles up a fist, packs a snowball, curls up

qp'al'dk : /qp'al'atk/ doubled up, curled up, packed

qp'al'a'k'idk : /qp'al'a'k'itk/ little doubled-up one

qtan 7Sv sleep. Occurs only with re allomorph of {re} 1pv [distributive].

qtana : /qtana/ sleeps

reqtana : /qaqta/ d. sleep

qtanat : /qtant/ can sleep

qtanbga : /qtampga/ is sleeping

qtanč'na : /qtanč'a/ just dropped off to sleep, fell asleep

sneqtanč'na : /snaqtanč'a/ puts someone to sleep

qtanč'naksga : /qtanč'anksga/ almost fell asleep

qtanč'nnannwi : /qtanč'annannwi/ dropped right off to sleep

qtann'apga : /qtan'apga/ feels sleepy

qtanys : /qtays/ sleep; to sleep

/gesga ?an qtays./ I can't sleep

qt'aq' 7Sv clap the hands. Only in:

serrerqt'aq'a : /saqt'aqqt'a/ claps the hands together, Recorded

KLAMATH-ENGLISH

/saqʔaqtqʔa/—either an error or an otherwise unattested morphophonemic phenomenon.

qwaʔ 7Sv be hard, difficult

qwaʔ : /qwaʔ/ hard, difficult

/moʔ ʔa geʔ qwaʔ./ This is very difficult.

qwaʔant : /qwaʔant/ on something hard, difficult

/čoy honk hoqqaʔyilga qwaʔant hompčant./ And he ran into thick bushes like that. (“ran-into-bushes into-(something)-hard like-that”). (Texts, 13,55)

qwaʔbgs : /qwaʔapks/ being difficult, hard

/čoy waq min honk giwk sʔewanwapk kʔet qwaʔapks?/ And why should I give it to you (having gotten it) with so much trouble? (Texts, 12.26)

qwaʔdk : /qwaʔatk/ hard, difficult

/qwaʔatk ʔa geʔ sʔodeʔs gempči./ This kind is hard to make.

qweʔL see eqweʔL down a hill, out of a tree

qyeʔtn see aqyeʔtn right beside

qyoʔg sne

qyog 3S-n shaman (“Indian doctor”). Also qyoʔg. Occurs only with re allomorph of {re} **lpn** [distributive]. For the various functions of the shaman in Klamath culture, see Spier (1930). See Sec. 430.

qyogs : /qyoqs/ shaman

reqyoʔgs : /qoqiʔaqs/ d. shamans

qyos 7Sv be barely audible

qyosa : /qyosa/ is barely audible (as a voice coming very faintly from the distance)

qʔ

qʔa 2Srm awfully, very, terribly

/qʔa ʔa gatdaks pačʔit./ It’s awfully cold now.

/qʔa nalk ʔa geʔ mʔasʔa./ This one is much worse, (“awfully more sick”)

/qʔa ʔat čʔmoga/ It’s terribly dark.

/qʔač ʔa sa sʔaswiʔga./ They’re very angry too.

/qʔiw qʔa čʔapʔas/ “Squeezing-the-Anus-Hard” (cat’s-cradle figure)

qʔačwʔeč 3Sn place name. Unanalyzable. AC stated that this was from a myth but could give no further analysis.

q'ačw'eč : /q'ačw'eč/ place name

q'ač 7-Sv make something tight, do something firmly

gw^vq'ač'a : /gwaqč'a/ bites tightly, firmly

sw^vq'ač'a : /swaq'ač'a/ ties something tightly

q'ajaym 3S-n manzanita. Only in:

q'ajaym?m : /q'ajaym?am/ manzanita

q'aji 3Sn place name. Unanalyzable.

q'aji : /q'aji/ place name

q'ajičw'ačwe' 3S-n proper name: a mythological figure. Said to mean “show-off to the ladies” or “braggart” and used as a common noun with these meanings. Analysis?

q'ajičw'ačwe's : /q'ajičw'ačwe'?as/ proper name; braggart, show-off

q'al 7S-v be round

q'a'ldgi : /q'a'ltgi/ becomes round

sneq'a'ldgi : /snaq'a'ltgi/ makes something round

rérq'all'i : /q'alq'al'i/ round

q'aljijig 3S-n spider, Appears to contain an re sequence but not descriptively segmentable.

q'aljijigs : /q'aljijiks/ spider

q'aljijigs?m snent'ač'łgs : /q'aljijiks?am snant'ač'łqs/ spiderweb (“spider’s-trap”)

q'almilmil 3Sn willow bark. Appears to contain an rér sequence but not descriptively segmentable.

q'almilmil : /q'almilmil/ willow bark

q'aly'a 3Sn rabbitskin blanket

q'aly'a : /q'aly'a/ rabbitskin blanket

req'aly'a'a'k' : /q'aq'aly'a'a'k'/ d. little rabbitskin blankets

q'aL 7S-v be hurt, injured

sq'aLdgi : /sq'aLdgi/ is injured, becomes injured

/q'ay san'a'Wawli Naykst'ant hay bas sq'aLdgi giwk./ (They) don't want to be injured on one side.

(Texts, 21.46)

q'aLk'l'a : /q'aLk'l'a/ hurts, is injured

hesq'aLk'l'a : /hasq'aLk'l'a/ injure each other

req'aLk'l'a : /q'aq'aLk'l'a/ d. are injured

sq'aLk'l'a : /sq'aLk'l'a/ injures someone

q'aLgalbli : /q'aLgalbli/ is hurt again

q'aLgaldk : /q'aLgalk/ hurt, injured

q'aLgalWi's : /q'aLgalWi's/ an old wound, injury

q'al' 7-Sv bend, fold

l'očq'a'l'a : /l'očq'a'l'a/ bends the knee

- sel'očq'a'ŋa : /sol'ačq'a'ŋa/ bends one's own knee
 sp^vq'al'ŋga : /spa^vq'allga/ folds a cloth
rresp^vq'al'ŋga : /spaspq'allga/ d. fold a cloth
 q'ambolw' 7Sv bud (wokas)
 q'ambolw'a : /q'ambolw'a/ buds, is budding (wokas)
 q'ambolw's : /q'ambolw'as/ bud, a small unripe wokas pod
 q'apč'a 3Sn little finger
 q'apč'a : /q'apč'a/ little finger
req'apč'a'a'k' : /q'aq'apč'a'a'k'/ d. little fingers
 q'apč'alm sen'iqtnys : /q'apč'alam sin'aqtis/ the ring finger (“little-finger’s-one-touching”)
 q'apdo 3Sn mullet (Chasmistes brevirostris)
 q'apdo : /q'apdo/ mullet (sp.)
 q'apdo'a'k' : /q'apdo'a'k'/ little mullet
req'apdo'a'k' : /q'aq'apdo'a'k'/ d. little mullet
 q'apdo'mč' : /q'apdo'amč'/ big old mullet
 q'apdo'e'mi : /q'apdo'e'mi/ mullet season
 q'aqne'g 7Sv be dirty
 q'aqne'ga : /q'aqne'ga/ is dirty, gets dirty
 sq'aqne'ga : /sq'aqne'ga/ dirties something
 hesq'aqne'ga : /hasq'aqne'ga/ dirties oneself
 q'aqne'gdi'la : /q'aqne'kdi'la/ is dirty underneath
 q'aqne'gdk : /q'aqne'gatk/ dirty
 q'aqne'gwl : /q'aqne'gwal/ is dirty on top
 q'atya'w' 3S-n seagull (large sp.). Onomatopoeic: its cry is: /q'atya'w', q'atya'w', q'atya'w'!/.
 q'atya'w's : /q'atya'w'as/ seagull (sp.)
 q'aw\ 7Sv catch a thrown obj. Also q'aweh?. It is possible that the latter allomorph may be
 analyzable as q'aw\ plus an otherwise unattested allomorph of {e'} 13sv “in a game,
 competition.” See Sec. 334.
 q'aw\ a : /q'aw'a/ catches a thrown obj.
 q'aw\ ! : /q'aw\ !/ catch!
 q'aw\ i'ra : /q'aw'i'ra/ catches for someone
req'aw\ i'ra : /q'aqw'i'ra/ d. catch for someone
 q'aw\ s : /q'aws/ the catching; to catch
 /gesga ŋan hon q'aws./ I could not catch it.
 q'aw\ wabg : /q'awwapk/ will catch
 seq'aweh?a : /saq'weh?a/ plays catch
 seq'aweh?k'ys : /saq'wehk'is/ ball court; place name at Crater Lake (Texts, 10.49)
 q'aweh? sle

KLAMATH DICTIONARY

q'aW 7S-v (?) brown (?), Only in one proper name. Cf. also {kaW} 7S-v "be brown,"

q'aWl'i rešel'ikLs : /q'aWl'i sislakLas/ "Brown-Spots-Above-the-Eyes" (name of one of č'asgi·ps' dogs in Text 7)

q'aw' 3S-n snail (sp.). This is the small garden variety with a coiled shell found in damp places.

q'aw'ys : /q'aw'irs/ snail (sp.)

q'ay 3Srn no, not. See Secs. 910 and 1023.

q'ay : /q'ay/ no, not

/q'ay ni s?aywakta./ I don't know.

/q'ay hon bonwi!/ Don't drink that!

/?aMk'a ge' q'ay dič'ir./ Maybe this is not good.

q'ay\o' : /q'ay'o'/ not yet

/q'ay'o' ?a ho't gatbambli./ He has not yet returned.

/dam ?i q'ay'o' qtanč'a?/ Haven't you fallen asleep yet?

q'ayla'lb 7Sv put on, wear pants

q'ayla'lba : /q'ayla'lba/ puts on, wears pants

q'ayla'lbbli : /q'ayla'lapbli/ puts pants back on

seq'ayla'lbdil'as : /saq'ir'la'lapdi'las/ underpants

q'ayla'lbo'la : /q'ayla'lbo'la/ takes off pants

q'ayla'lbs : /q'ayla'laps/ pants

q'ayla'lb\ak' : /q'ayla'lp'ak'/ little pair of pants. But note:

req'ayla'lbk'a : /q'aq'ir'la'lapk'a/ d. little pairs of pants

q'ayLy' 7Sv put on, wear a belt

q'ayLy'a : /q'ayLy'a/ puts on a belt, wears a belt

hesq'ayLy'a : /hasq'ir'Ly'a/ puts a belt on someone

q'ayLy'bli : /q'ayLibli/ puts a belt back on

q'ayLy'o'la : /q'ayLy'o'la/ takes off a belt

q'ayLy's : /q'ayLis/ belt

q'ayLy'k : /q'ayLi'k/ little belt

req'ayLy'k : /q'aq'ir'Li'k/ d. little belts

q'aY?añ 7Sv miss a target, mark. Also q'aYe'. See Sec. 334.

q'aY?añ : /q'aY?an/ misses a mark

req'aY?añ : /q'aq'ir'h?an/ d. miss a mark

seq'aY?añ : /saq'ir'h?an/ miss each other

q'aYe'bga : /q'aYe'pga/ is missing a mark

sneq'aYe'wabg : /snaqYe'wapk/ will make someone miss

q'aYe' sle

q'ay'e 3Sn intestines. Possibly cf. {sq'aye} 3Sn "trout's gills; Adam's apple."

q'ay'e : /q'ay'e/ intestines

req'ay'e'a'k' : /q'aqy'e'a'k/ d. little intestines; idiom: a dumpling made of flour and water

q'a'h? 3-S-n great blue heron (Ardea herodias L.)

rérq'a'h?s : /q'ahq'a'h?as/ great blue heron

rérq'a'h?s?m č'vikLs : /q'ahq'a'hs?am čikLas/ “Heron-Sitting-on-Top” (place name: a mountain on the boundary of the old Reservation)

q'a'j 3-S-n female cousin (daughters of persons related as brother and sister); daughters of female cousins. This definition is from Gatschet; RD knew this term but could not explain it.

bq'a'jyb : /pq'a'jip/ female cousin

q'a'q' see aq'a'q' on the neck; on the lap

q'eč' 7-Sv pound, chip, scribble, scratch, sharpen

?q'eč'a : /?eqč'a/ sharpens with a long obj.

?q'eč's : /?eqč'as/ file

?q'eč'salk'ys : /?eqč'salk'is/ “Sharpening-Instrument” (place name)

č'l'q'eč'a : /č'leqč'a/ scratches once, leaving a mark

č'l'q'eč'a : /č'leq'eč'a/ scratches pl.; marks with the fingernails

l'q'eč'a : /leqč'a/ sharpens a round obj. (as a flint knife)

l'q'eč'dgi : /leqč'atgi/ wants someone to sharpen

l'q'eč's : /leqč'as/ sharpening stone, whetstone

p'q'eč'a : /peq'eč'a/ pulls and leaves marks on (as one drags a heavy box across the floor)

sd'q'eč'a : /sdeqč'a/ sharpens by striking with a sharp instrument (as one chips the edge of an arrowhead)

q'ejoč 3Sn squirrel (sp.) This was given only by the Pompeys. Possibly onomatopoeic.

q'ejoč : /q'ejoč/ squirrel (sp.)

q'ely' sne

q'ely'ak 2Srn without, having no... Also q'ely'. See Secs. 910 and 1023.

q'ely'ak : /q'ely'ak/ without, having no...

/ho't ?a q'ely'ak pk'isap, q'ely'ak ptisap./ He is without a mother (and) without a father.

/q'ely'ak honk Las gist—k'ičk'a'n's gist ?oč./ He has no feathers—being small yet. (Texts, 14.13)

/q'ely'ak kyem ?ik'aryis?als./ (He) has no fish to hang up.

q'ely'ant : /q'ely'ant/ not being present

/čoy ni sikoye'kdamnwapk, q'ely'ant ma'l's./ And I will keep raising myself (with this cane) while you pl. are gone. (Texts, 4.341)

KLAMATH DICTIONARY

/gelwipga ʔa sa, q'ely'ant nis./ They came visiting, while I was absent.

q'eč 3Sn seagull (small sp.). Gatschet gives this as “a sp. of magpie: *Pica melanoleus hudsonica*.”

The author's informants were insistent that this is a seagull, however. Onomatopoeic: its cry is :

/q'eč, q'eč, q'eč!/.

q'eč : /q'eč/ seagull (sp.)

req'eč\`a'k' : /q'eq'eč'a'k/ d. little seagulls

q'ečm'č : /q'eč'am'č/ big old seagull

q'egi 7Sv be absent, lacking. Cf. {q'ay} 2Sm “no, not” and {q'ely'ak} 2Sm “without, having no...”

q'egi : /q'egi/ is absent, lacking

/q'egi lis hort ma'ns./ He is absent a long time.

sneq'egi : /sneq'egi/ loses something

q'egs 2-Sa less than ten. Probably identifiable as historically connected with the preceding entry.

See Sec. 721. Only in:

Načq'egs : /Načq'eks/ nine. See Na's.

q'eLo 3Sn juniper (*Juniperus occidentalis*)

q'eLo : /q'eLo/ juniper

q'eLo'm : /q'eLo'am/ juniper tree, species

q'e'li 7Sv act silly; make a noise, rumpus

q'e'lia : /q'e'la/ acts silly; makes noise

/w'as sitk q'e'la/ (He) makes a racket like a coyote.

/ʔi dal nene'n's q'e'laʔ/ Is that you making that racket?

/q'oy q'e'la/ acts ugly, has a tantrum

req'e'lia : /q'eq'e'la/ d. make a racket

q'e'lidga : /q'e'litga/ been making a noise, acting silly

q'e'lidk : /q'e'litk/ one acting silly, a “cut-up”

req'e'lis'm swinys : /q'eq'e'lis'am swis/ “fun-song” (in contrast to a spirit song)

q'ilir'jig 3S-n diver duck. Possibly onomatopoeic.

q'ilir'jigs : /q'ilir'jiks/ diver duck

q'iMač 3Sn ant (all varieties)

q'iMač : /q'iMač/ ant

req'iMač\`a'k' : /q'iqMač'a'k/ d. little ants

q'iw 3Sn anus

q'iw : /q'iw/ anus

req'iw\`a'k' : /q'iqw'a'k/ do little anuses

q'iw q'a č'ap's : /q'iw q'a č'ap'as/ “Squeezing-the-Anus-Hard” (cat's cradle figure)

KLAMATH-ENGLISH

q'lamč 7Sv close the eyes, Occurs with re allomorph of {re} 1pv [distributive] only.

q'lamč'a : /q'lamč'a/ closes the eyes

req'lamč'a : /q'aq'lamč'a/ d. close the eyes

q'lamč'bga : /q'lamč'apga/ has the eyes closed

q'lamč'o'la : /q'lamč'o'la/ opens the eyes

q'la'j 3Sn blueberry (sp.)

q'la'j : /q'la'č/ blueberry (sp.)

rreq'la'j'a'k' : /q'laq'la'č'a'k/ d. little blueberries

q'la'jalčaa : /q'la'jalča/ goes to pick blueberries

q'la'jksi : /q'la'jaksi/ “Blueberry-Place” (place name)

q'lidi' 3S-n sandhill crane (Grus canadensis). Onomatopoeitic: its cry is: /q'lidi' q'lidi'!/.

q'lidi's : /q'lidi's/ sandhill crane

q'lidi'k'a : /q'lidi'k'a/ little sandhill crane

q'liq 4S-v peek, glance. Also t'liq in apparent free variation. Occurs with re allomorph of {re} 1pv [distributive] only before t'liq; but rre was recorded before q'liq (?). See Sec. 331.

q'liqditgo'lbga : /q'liqditgo'lapga/ is peeking out from under

q'liqdi'la : /q'liqdi'la/ peeks underneath

q'liqLy : /q'liqLi/ peeks, glances inside

q'liqsaqčn'bga : /q'liqsaqčampga/ is peeking at someone ahead

q'liqtna : /q'liqta/ glances at

q'liqYe'n'a : /q'liqYe'n'a/ peeks inside

rreq'liqYe'n'a : /q'liq'laqYe'n'a/ d. peek inside

t'liqdi'la : /t'liqdi'la/ peeks underneath

t'liqkanga : /t'liqkanga/ peeks around, glances here and there

ref'liqkanga : /t'it'laqkanga/ d. peek around here and there

t'liqtna : /t'liqta/ peeks at

sef'liqtna : /sit'laqta/ peek at each other; idiom: puts charcoal on one's eyes to keep away snow blindness

t'liqygi : /t'liqi'gi/ peeks over, above

q'molm'ol' 7Sv bubble (as boiling liquid). Seems to contain an ré sequence, but this is not descriptively segmentable.

q'molm'ol'a : /q'molm'ol'a/ bubbles

q'nač'r'q' 7Sv wink, blink, squint. Occurs with re allomorph of {re} 1pv [distributive] only.

q'nač'r'q'a : /q'nač'r'q'a/ winks, blinks, squints

req'nač'r'q'a : /q'aq'nč'r'q'a/ d. wink, blink, squint

q'nač'r'q'i'a : /q'nač'r'q'i'ya/ winks for someone (as one winks to indicate sexual interest in a woman)

q'obL\ 7Sv belch

rérrq'obL'a : /q'obaLq'opl'a/ belches repeatedly

q'obL\dgi : /q'obaLtgi/ belches, feels like belching

q'očw'al 3Sn gunny sack

q'očw'al : /q'očw'al/ gunny sack

q'očw'al'a'k' : /q'očw'al'a'k'/ little gunny sack

q'oč' 7+Sv bend

q'oč'a : /q'oč'a/ bends (intr.)

req'oč'a : /q'oqč'a/ d. bend

sqoč'a : /sqoč'a/ bends something

rresq'oč'a : /sq'osqč'a/ d. bend something

q'oč'bgs : /q'oč'apks/ being bent

/q'oč'apks psis gitk/ having a bent nose

q'oč'dk : /q'oč'atk/ bent

nq'oč'a : /nq'oč'a/ bends with a round instrument

p^yq'oč'a : /poqč'a/ pulls and bends out of shape

sq'oč'tna : /sq'oč'ta/ bends a sharp instrument on (as the point of a knife on a rock)

y^yq'oč'a : /yoqč'a/ bends with the foot, feet

y^yq'oč'a : /yoq'oč'a/ bends pl. with the feet

q'odag 3S-n minnow (sp.). See q'č'i'w'.

q'odags : /q'odaks/ minnow

req'odagk'a : /q'oqdakk'a/ d. little minnows

q'oĵing 3S-n hoof (of a quadruped)

q'oĵings : /q'oĵinks/ hoof

req'oĵingk'a : /q'oĵjinkk'a/ d. little hooves

q'ol 3-S-n grandmother (mother's mother); reciprocal: grandchild (woman's daughter's child)

bq'olyb : /pq'olip/ grandmother; grandchild

sebq'olaldk : /sopq'laltk/ related to each other as grandmother-grandchild

bq'olysab : /pq'olisap/ grandmothers; grandchildren

q'olisga : /q'olisga/ Granny! Grandchild!

q'oli 7-Sv bend, wad up, tangle, crumple, curl. Possibly 7+Sv but not attested.

d^yq'o'li'a : /doq'o'l'a/ crumbles between the hands

sed^yq'o'li'a : /sotq'o'l'a/ rubs the hands together

km^yq'oli'l'ga : /kmoq'allga/ tangles up a ropelike mass

km^yq'o'li'a : /kmoq'o'l'a/ crumples, wads up into a ball

rek^yq'o'li'a : /kokmq'o'l'a/ d. crumple up, wad up

km^yq'o'li'rbq'dk : /kmoq'o'lipbapq'atk/ wrinkle-faced

KLAMATH-ENGLISH

km^vq'o'li^vye'ni dk : /kmoq'o'liye'nitk/ wrinkled inside

nč'oq'o'li'a : /nč'oq'o'l'a/ is curly. See nč'o.

p^vq'oli'l'ga : /poq'allga/ pulls and bends, crumples up

sp^vq'oli'l'ga : /spoq'allga/ coils, bends (as rope)

q'oLt 3Sn otter (*Lutra canadensis pacifica*, Rhoads)

q'oLt : /q'oLt/ otter

req'oLt'a'k' : /q'oq'alt'a'k/ d. little otters

q'oLt?m wa's : /q'oLt?am wa's/ "Otter's-Den" (place name)

q'ol'anč sne

q'ol'inč 3Sn knee. Also qol'anč (BL) and sq'ol'anč in one item. See Sec. 430.

q'ol'inč : /q'ol'inč/ knee. Also q'ol'anč : /q'ol'anč/ .

req'ol'inč'a'k' : /q'oq'inč'a'k/ d. little knees

req'ol'anč?mč : /q'oq'lanč?amč/ big old knees; man's proper name

ga'gm sq'ol'anč'altndk : /ga'gam sq'ol'anč'altantk/ "Crow's-Kneed-on" (basket design: Barrett, p. 264)

q'omi' 7-Sv hit on the head with a blunt instrument; lop off an ear. Cf. {komi'} 7-Sv "split the skull."

ktq'o'mi'a : /tq'o'm'a/ hits on the head with a fist; kicks in the head

l^vq'o'mi'a : /loq'o'm'a/ hits on the head with a round obj.; lops off an ear; rubs someone's eye with charcoal to protect them from snow blindness. Possibly the latter meaning is due to a misrecording of some form connected with {lk'om} 3Sn "charcoal"

l^vq'o'mi'dk : /loq'o'mitk/ struck on the head; having an ear lopped off; having put charcoal on someone's eyes

wq'o'mi'a : /wq'o'm'a/ hits on the head with a long instrument

wq'o'mi'a : /wq'o'm'a/ hits pl. (or pl. times) on the head

sewq'o'mi'a : /so'q'o'm'a/ hits oneself, each other, on the head

q'os 7-Sv sprain

n^cq'osli'na : /neq'asli'na/ sprains someone's ankle, wrist

p^vq'osli'na : /poq'asli'na/ sprains by pulling

y^vq'osli'na : /yoq'asli'na/ sprains someone's foot

sey^vq'osli'na : /soyq'asli'na/ sprains one's own foot

q'osap' 3S-n pocketknife. Said to be onomatopoeic: the sound of the knife snapping shut.

q'osap's : /q'osap'as/ pocketknife

q'otp' 3S-n gnat(s)

q'otp's : /q'otp'as/ gnat(s)

q'ot 7-Sv make a knot, bundle

sq'ot'a : /sq'ot'a/ makes a knot, bundle; ties something up

rresq'ot'a : /sq'osq'a/ d. make a knot, tie up

sq'ot'lga : /sq'ot'lga/ ties a knot; hobbles a horse

wq'ot'lamna : /wq'ot'lamna/ ties a knot behind

sewq'ot'lamndk : /so'q'at'lamnatk/ having (hair) knotted in back

sewq'ot'ligdk : /so'q'at'ligatk/ having (hair) knotted on the forehead

wq'ot'lga : /wq'ot'lga/ ties a knot

rrewq'ot'lga! : /wq'o'q'at'lga!/ pl. tie a knot!

sewq'ot'qndk : /so'q'atqantk/ having (hair) knotted on the crown. Use of {eqn} 10sv “through, out”?

wq'ot'was : /wq'ot'was/ “Knotted-in-Water” (place name: Buck Island)

wq'ot'wl : /wq'ot'wal/ makes a knot on top

sewq'ot'wldk : /so'q'at'wltk/ having (hair) knotted on top

q'ow 3-S-n plant (sp.). This species has yellow flowers on top and grows in swampy land. The underbark was used as a poultice for swellings.

rerrq'ow?m : /q'o'q'w?am/ plant (sp.)

q'oy 2Sra badly, evilly. Also q'oyč. See Sec. 722.

q'oy : /q'oy/ badly, evilly

/q'oy bilwi/ stinks

/q'oy domnas/ noise, racket

/q'oy glega/ spoils (as food)

/q'oy ha'witk/ having bad breath

/q'oy m'a's?a/ hurts, is sick; tastes bad

/q'oy ne'pga/ happens badly, goes wrong

/q'oy s?ott'a/ spoils, makes something badly

/q'oy sle's/ ugly, bad-looking

q'oyč'a : /q'oyč'a/ bad [o]

/ho't ?ans q'oyč'a boqs loya./ He gave me a bad camas root.

q'oyč e'n'm : /q'oyč'e'n'am/ bad one's

/ge' ?a honk'l'am new'l'aqs, q'oyč'e'n'am./ This is his plot, the bad one's.

q'oyč'e'n's : /q'oyč'e'n's/ bad one [o]

/no' ?a hon s?aywakta q'oyč'e'n's gist./ I know she is a bad one.

q'oyč'i : /q'oyč'i/ bad [n]

/ho't ?a mo' q'oyč'i hiswaqs./ He is a very bad man.

req'oyč'i : /q'oq'ir'č'i/ d. bad [n]

/ho't sa ʔa q'oq'ir'č'i hihaswaqs./ They are bad men.

q'oyč'k'a'ni : /q'oyč'k'a'ni/ little bad one

q'oye'wī'a : /q'oye'w'a/ is sad. See e'wī.

q'oy' 7Sv hate; be slightly nauseated at the taste of something greasy or heavy. Cf. the preceding entry and also {q'oy' } 7Sv “be disgusted, annoyed with.”

rérq'oy'a : /q'oyq'oy'a/ hates; is slightly nauseated

snerérq'oy'a : /snoq'ir'q'oy'a/ causes one to hate; makes one nauseated

q'oyq'a'w' 3S-n lion. This is a mythological being, supposedly killed off in a “Big Winter” about a hundred years ago. One more sophisticated informant identified it as a “dinosaur.” For another similar instance, cf. {gili'li} 3Sn. Possibly contains {q'oy} 2Sra “badly, evilly.” Only in:

q'oyq'a'w's : /q'oyq'a'w'as/ lion (mythical animal)

q'oyse'wī 7Sv be glad, happy; rejoice. Possibly contains {e'wī} 8sv “be what the preceding adverb says” with an otherwise unattested stem q'oy's. Another possible analysis might be {q'oy} 2Sra “badly, evilly” plus {se'wī} 7Sv “think something to be ... ,” but this is semantically dubious.

q'oyse'wī'a : /q'oyse' w'a/ is glad, happy; rejoices

q'oyse'wīdk : /q'oyse'witk/ glad, happy

q'oč' 7-Sv make marks on. Possibly cf. {q'oč' } 7+Sv “bend.” Only in:

ʔ'q'oč'a : /ʔoq'oč'a/ makes marks on with a long obj.

q'oy' 7Sv be disgusted with, annoyed with. Cf. also {q'oy} 2Sra “badly, evilly” and also {q'oy' } 7Sv “hate; be slightly nauseated.”

rérq'oy'a : /q'oyq'oy'a/ is disgusted with, annoyed with

rerérq'oy'a : /q'oq'o'yq'oy'a/ d. are disgusted with, annoyed with

q'o'Ye'g 7Sv be an orphan

q'o'Ye'ga : /q'o'Ye'ga/ is, becomes an orphan

req'o'Ye'ga : /q'oq'o'Ye'ga/ d. become orphans

sneq'o'Ye'ga : /snoq'o'Ye'ga/ orphans someone

q'o'Ye'gs : /q'o'Ye'ks/ orphan

q'wanq' 7Sv limp, be lame. Occurs with re allomorph of {re} 1pv [distributive] only.

q'wanq'a : /q'wanq'a/ limps, is lame

q'wanq'čn'a : /q'wanq'čn'a/ limps along

q'wanq'čibga : /q'wanq'čipga/ comes limping along

q'wanq'dk : /q'wanq'atk/ lame

q`wanq`kanga : /q`wanqkanga/ limps around

req`wanq`kanga : /q`aqwanqkanga/ d. limp around

q`wi'l 3Sn sheep. Modoc for Klamath {wy'a} 3S-n.

q`wi'l : /q`wi'l/ sheep

q`y see eq`y in the road, in the doorway

q`ya 7S-v lie on one's side

q`yabga : /q`yapga/ is lying on one's side

rreq`yabga : /q`yaq`yapga/ d. lie on their sides

q`yatnbgga : /q`yatampga/ is lying on one's side against; is leaning against

q`yat`a`wi`bgga : /q`yat`a`wipga/ lies on one's side in the sunshine

r

r 9psv [intensive]. See Sec. 351.

r`owir`dga : /r`owir`datga/ long objs. stand in a row, line

č`inrl`ga : /č`il`alga/ stoops down continuously

č`l`awsr`y`asga : /č`lawsi`asga/ gropes around for someone's genitals

qmagr`kyamna : /qmaqkakyamna/ looks for all around a central obj.

sn`ogr`bga : /sn`oqbapga/ is grasping, holding

tg`v`ordi`la : /tgotdi`la/ is standing around under

wč`eč`rbq`dk : /wč`eč`bapq`atk/ sprinkle-faced: freckled

wč`eč`rtnn`a : /wč`eč`attan`a/ sprinkles on

wč`eč`rwl : /wč`eč`o`wal/ sprinkles around on top

re 1pv 1pn 1pd 1pa 1pl 1pr [distributive]. Also re` and rre. The meaning of this morpheme is discussed in Sec. 321. See also Secs. 421, 671, 673, 761, 831, and 921.

re`?`ena : /r`e`a/ d. each take away a long obj.; takes away d. long objs.

rebankanga : /babankanga/ d. wade around

reč`l`oy : /č`eč`li/ d. each give a massive obj.; gives d. massive objs.

re`l`v`adbna : /lal`atba/ d. arrive with a round obj.; arrives with d. round objs.

rel`ewa : /lelwa/ d. put a round obj. in water, in a flat place; puts d. round objs. in water, in a flat place. (intr. also)

rrendan : /ndandan/ three at a time

/boqs `a honky`as ndandan s`ewan`a./ (He) gave them camas roots three at a time.

- req'oyč'i : /q'oq'irč'i/ d. bad [n]
 /h'ot sa ʔa q'oq'irč'i hihaswaqs./ They are bad men.
- rresčidi'la : /sčisčidi'la/ d. put a bunch underneath; puts d. bunches under
- retog'i'a'k' : /totaqy'a'k/ d. little horns
- rew'ak'a : /w'awk'a/ d. little coyotes
- re 2pn [kinship vocative]. Also re' and ré. See Sec. 422
- rékoy! : /kokoy!/ Great-uncle!
- re'ligs : /li'aks/ Great-aunt!
- re'lig'a'k' : /li'ak'a'k!/ Little Great-aunt!
- resa'q's! : /sasa'qs!/ Aunty! Nephew! Niece!
- re'e'w! : /t'e'e'w!/ Granny! Grandchild!
- re' sle
- re' see re [distributive]
- rer see ré [intensive]
- ré see re [kinship vocative]
- ré 6pSv 2pSn [intensive]. Also rer, ré, ré and rer. See Secs. 333 and 422.
- rérbam : /bambam/ drum
- rerdin : /dindan/ bell
- réLeq'os : /LeqoLeqos/ side (just under the shortribs)
- réneL'a : /neLnel'a/ shivers (from chills, fear)
- rerqen : /qenqan/ grey squirrel
- serrerq'atq'a : /saq'taqqtq'a/ claps the hands together. Recorded /saq'taqqtq'a/—either an error or an otherwise unattested morphophonemic phenomenon.
- réq'a'h'as : /q'ahq'a'h'as/ great blue heron
- réq'oy'a : /q'oyq'oy'a/ hates; is nauseated
- rértewgs : /tewqtewqs/ marsh-hawk
- wrerčik'a : /wčikčk'a/ shakes out repeatedly
- wregaW'a : /wgaWqw'a/ knocks on with a long instrument
- wrer'toq'a : /wt'oqtq'a/ strikes on the head repeatedly with a long instrument
- rwrer'toq'a : /wt'o'raqtq'a/ d. strike repeatedly on the head
- ré sle
- ré sle
- ré 6pSv 2pSn [intensive]. Also ré and rer. See Secs. 333 and 422.
- rérbem'a : /be'rbem'a/ is confused, becomes confused
- čoqré'rp'es'ʔa : /č'oqré'rp'es'ʔa/ wiggles the buttocks around

rrér|tig`a : /l̥t̥iːgltik̥a/ lopes, paces, tiptoes

rérmos : /moːsmos/ cow

rerq̣ọy`a : /q̣ọyq̣ọy`a/ is disgusted with, annoyed with

rerérq̣ọy`a : /q̣ọq̣ọyq̣ọy`a/ d. are annoyed with

rrértsgews : /tsgeːwtsgews/ bluejay

rr 9psv 9psn 11psn [intensive]. See Secs. 351, 454, and 456.

č̣^vorrbga : /č̣obakpga/ sits and sits

č̣iːsrrksi : /č̣iːsksaksi/ just at the house, dwelling

g^vorrdiːla : /gotdatdiːla/ goes around under continually

ṇiːq̣rrwleːq̣a : /ṇiːq̣ọwawleːq̣a/ waves a hand at

qdayrrdat : /qdayyatdat/ right on the rock

sṇogrrbga : /sṇoq̣bakpga/ is continually grasping, holding

rre see re [distributive]

rrer see ré [intensive]

rré 9psv [intensive, repetitive action:] up and down, to and fro. See Sec. 351.

?irréwn`aa : /?iwn`awn`a/ pl. objs. are up against, cornered (as animals in a box canyon)

hesg^verrébli : /hesgablibli/ turns one's canoe back again and again

sẉinrréč̣waa : /sẉinč̣wač̣wa/ shakes the body forward and backward

rrér see ré [intensive]

rrér see ré [intensive]

s

s 4S-v act with a sharp instrument, stab

sčap`qna : /sčapqa/ separates out seeds from pods by prodding with a sharp instrument. See čap`.

sčeːwi`a : /sčeːw`a/ stabs holes in a surface (as ice)

sč`abk`a : /sč`apk`a/ mashes up something mushy with a sharp instrument

sč`iq`a : /sč`iq`a/ squashed with a sharp instrument (as one squashes a louse with a thumbnail)

rresč`iq`a : /sč`isč`iq`a/ d. squash with a sharp instrument

sč`iw`a : /sč`iw`a/ stabs in the eye

sč`oyi`tna : /sč`oyta/ stabs and blunts a sharp instrument on

sd`aLaːsgna : /sdaLaːsga/ slashes open with a sharp instrument

sd`obga : /sdopga/ stabs pl. times, is stabbing

hesd`obga : /hosdapga/ stabs oneself, each other, pl. times

s (continued)

[sd^vogaa](#) : /sdoga/ stabs once

[hesd^vogaa](#) : /hostga/ stabs oneself, each other, once

[sd^vq'eč'a](#) : /sdeqč'a/ sharpens by striking with a sharp instrument (as one chips the edge of an arrowhead)

[srergaW'a](#) : /sgaWqw'a/ knocks on with a sharp instrument

[skaw'a](#) : /skaw'a/ stabs, pricks someone on a spot already sore; reopens an old wound

[skek'a](#) : /skek'a/ punctures, stabs a hole through the back, top of an obj. See [kek'](#).

[skewi'a](#) : /skew'a/ punctures a surface, stabs a hole through. See [kewi'](#).

[sp'ač'a](#) : /sp'ač'a/ stabs in the eye, blinds. See [p'ač'](#).

[sp'eqa'a](#) : /sp'eqa'a/ stabs in the face

[sp'e'q'a](#) : /sp'e'q'a/ stabs pl. (or pl. times) in the face

[sqet'a](#) : /sqet'a/ scrapes with a sharp instrument. See [qet'](#).

[sqoyi'a](#) : /sqoy'a/ threshes, mashes with a sharp instrument (as one threshes wokus out of the rotting pods with a wooden paddle). See [qoyi'](#).

[sq'eč'a](#) : /sq'eč'a/ sharpens with a sharp instrument. Cf. also [sd^vq'eč'a](#) : /sdeqč'a/ above.

[sq'e'č'a](#) : /sq'e'č'a/ sharpens pl.

[sq'oč'tna](#) : /sq'oč'ta/ bends a sharp instrument on (as the point of a knife against a rock)

[stewi'a](#) : /stew'a/ breaks a surface with a sharp instrument (as glass, ice)

[ste'wi'a](#) : /ste'w'a/ breaks pl.

[stoyi'l'ga](#) : /stoylga/ crumbles up into bits with a sharp instrument

[st'ek'l'ga](#) : /st'ek'l'ga/ cuts up into pieces with a sharp instrument

[st'e'k'a](#) : /st'e'k'a/ cuts to bits with a sharp instrument

[st'o'yi'a](#) : /st'o'ya/ jabs at the ground, crumbles up clods with a sharp instrument; digs a furrow

s 3pv [transitive]. See Sec. 323.

[sč'ayalčn'a](#) : /sč'ayalčn'a/ backs something up. See [č'ayal](#).

[sdilnbli](#) : /sdilambli/ rolls something over. See [diln](#).

[sqadgl](#) : /sqatgal/ pulls up a heavy or pronged obj. (as a tree stump). See [qa](#).

[sq'oč'a](#) : /sq'oč'a/ bends something. See [q'oč'](#).

[sq'ot'a](#) : /sq'ot'a/ makes a knot, bundle; ties something up. See [q'ot'](#).

[stončn'a](#) : /stončn'a/ strings a ropelike obj. along. See [ton](#).

[sw'inkanga](#) : /sw'inkanga/ rocks the body to and fro. See [w'in](#).

KLAMATH DICTIONARY

s 6sn 24sv 3sl. [noun formant]. Also **as** and \emptyset . See Secs. 381, 451, and 832.

č'ink'ws : /č'ink'os/ "Going-Across-with-the-Fin-Showing" (place name)

do's : /do's/ there where, where. See **do'**.

gis : /gis/ being

/mbo'sant psin gis/ tomorrow night. See Sec. 1045.

gisi : /gisi/ while being

/mo'y'en's gisi selwal./ While (I) was grown up, (they) fought the war. See Secs. 382 and 1045.

gist : /gist/ being

/delwa dam'o' m'olw'apks gist./ (He) looked in (to see) whether it was ready yet. See Secs. 382 and 1042.

lobgs : /lobaqs/ chalk

lo'Lbgs : /lo'Lapks/ believer

lo'Lbgmksi : /lo'Lapgamksi/ church camp ("believer's-place"). Here \emptyset .

ni's : /ni's/ neck

q'aw'ys : /q'aw'is/ snail

seq'ayla'lbdil'as : /saq'i'la'lapdi'las/ underpants

sʔabas : /sʔabas/ sun

skodas : /skodas/ blanket

s see 'as [objective]

s see **ksi** place of

s see **ys** [kinship plural]

sʔ 4S-v do, work, make. Only with {odt'} **7-Sv** "do transitively" (?)

sʔodt'a : /sʔott'a/ does, works, makes

sʔode'! : /sʔode'!/ do! make! work!

sʔode'at : /sʔode't/ can do, work, make

sʔode'bli : /sʔode'bli/ repairs, makes again

sʔode'n'apga : /sʔode'n'apga/ feels like working, doing

sʔode's : /sʔode's/ work; to do, make, work

/gesga ʔan hon sʔode's./ I can't make that.

sʔode'tna : /sʔode'ta/ works on; idiom: makes a picture; brands cattle

rresʔode'tna : /sʔosde'ta/ d. work on; d. make pictures, photographs

hesʔode'tnys : /hosde'tis/ picture; photograph

hesʔode'tnyk' : /hosde'ti'k/ little picture, photograph

sʔodʔiʔa : /sʔottʔiʔya/ makes for someone

rresʔodʔiʔa : /sʔosʔattʔiʔya/ d. make for someone

sʔodʔoʔta : /sʔottʔoʔta/ works with some instrument

sʔodʔoʔts : /sʔottʔoʔts/ instrument, tool

rresʔodʔys : /sʔosʔattʔis/ worker (“habitual-maker”)

ʔanko rresʔodʔys : /ʔanko sʔosʔattʔis/ “Wood-Worker” (i.e., “woodcutter”) (cat’s cradle figure)

sʔab 7Sv tell, say

sʔaba : /sʔaba/ tells, says

sʔabapia : /sʔabaplʔa/ tells the highlights, picks out the gist of the plot

sʔabdgi : /sʔaptgi/ wants someone to tell

rresʔabgleʔa : /sʔasʔapgleʔa/ tells a myth. Only with {*re*} *lpv* [distributive].

rresʔabgleʔs : /sʔasʔapgleʔas/ myth

sʔabiʔa : /sʔabiʔya/ tells for someone

rresʔabiʔa : /sʔasbiʔya/ d. tell for someone

hesʔabiʔa : /hasbiʔya/ tell each other

sʔabi! : /sʔabi! / tell for!

sʔabs : /sʔaps/ the telling; to tell

/qʔay ʔan sanʔaʔWawli hon sʔaps./ I don’t want to tell that.

sʔabyeʔga : /sʔabyeʔga/ starts to tell

sʔab 3S-n sun; month. Possibly related to the preceding entry: “the teller.”

sʔabas : /sʔabas/ sun; month

/sʔabas spʔačʔa/ stabs the sun in the eye. Term for spearing the /sokʔokkʔos/ ball with the needle. See *sokʔokkʔo*.

/loq sʔabas slʔogi./ The Grizzly swallows the sun. Or : /loq ʔa slʔogi sʔababas./ Term for an eclipse.

/sʔabas ʔa tgelga./ The month is starting.

rresʔabkʔa : /sʔaspkʔa/ d. little suns

sʔaliʔn 3S-n gunwales of a canoe; fillets of a fish (the thick steaks along each side of a fish’s backbone). Possibly contains {*oliʔn*} *10sv* “off the edge.”

sʔaliʔns : /sʔaliʔns/ gunwale; fillet of a fish

sʔaLm 3Sn fall (season)

sʔaLm : /sʔaLam/ fall

/sʔaLam niʔya/ last fall. Or /niʔya sʔaLam/.

/sʔaLam banʔi/ until fall

/Na'y'antga sʔaLammatga/ fall before last

sʔamna 7S-v ask for, beg. Only with {otn} 10sv “on, at, against.” Possibly relatable to {ʔamna} 7S-v “cry, weep”?

sʔamnatna : /sʔamnata/ asks for, begs

sʔamnatnank : /sʔamnatnank/ having asked, begged

sʔawiḡ 7Sv be angry. Also ʔawiḡ (after {sne} 3pv [causative]). It is possible to analyze this form into {s} 3pv [transitive] plus ʔawiḡ, but neither meaning nor distribution make this seem advantageous.

sʔawiḡa : /sʔawiḡa/ is, gets angry

rresʔawiḡa : /sʔaswiḡa/ d. are angry

sneʔawiḡa : /sna'wiḡa/ makes someone angry

sʔawiḡs'aldk : /sʔawiḡksʔaltk/ one getting angry

/q'ay ʔa ge sʔawiḡksʔaltk./ He doesn't get angry.

sʔawiḡwk : /sʔawiḡgok/ because of being angry

/sʔawiḡgok ho't gembli./ Being angry, he went back.

sʔawiḡWira : /sʔawiḡkWirya/ almost got angry

rresʔawiḡys : /sʔaswiḡis/ one who is habitually angry, a “sorehead”

sʔaw'aY 7Sv advise, give information, suggest remedies for someone's illness. Possibly {sʔ} 4S-v “do, make, work” plus {aw'aY} 10sv “waiting for, helping.”

sʔaw'aYa : /sʔaw'aYa/ advises, suggests remedies, gives information

sʔaywg 7Sv learn, know

sʔaywga : /sʔayoḡga/ learns

sʔaywgalla : /sʔayoḡgalla/ imitates, mimics a bad habit

sʔaywgaṭ : /sʔayoḡgat/ can learn

hessʔaywgaṭ : /hasʔi'wakt/ can teach

sʔaywgs : /sʔaywaks/ a knower, knowing

/sʔaywaks ʔa ho't beqsas./ She knows how to grind (with a metate and muller).

sʔaywgtna : /sʔaywakta/ knows

/sʔaywakta honks p'allast./ (I) know he steals.

hessʔaywgtna : /hasʔi'wakta/ teaches to

rehessʔaywgyis : /hahasʔi'wgis/ teacher

sʔa' 7Sv make someone cry

sʔa'a : /sʔa'ʔa/ makes someone cry

rresʔa'a : /sʔasʔa'ʔa/ d. make someone cry

sʔa'wabg : /sʔa'wapk/ will make someone cry

sʔaʔMkʔ 7Sv be related

sʔaʔMkʔa : /sʔaʔMkʔa/ is related

hesʔaʔMkʔa : /hasʔaʔMkʔa/ are related to each other

sʔaʔMkʔaʔs : /sʔaʔMkʔaʔas/ related. In:

/le waq sʔaʔMkʔaʔas/ unrelated (or distantly related). Said of a person whose relationship is so distant that no term exists for it. PO gave:

/qʔay waq sʔaʔMkʔaʔas/ (same as above)

sʔaʔMkʔdga : /sʔaʔMaktga/ been to visit a relative

hesʔaʔMkʔdk : /hasʔaʔMkʔatk/ related to each other

sʔaʔMkʔlgi : /sʔaʔMakʔlgi/ comes to visit a relative

sʔaʔMkʔs : /sʔaʔMaks/ relative

rresʔaʔMkʔs : /sʔasʔaʔMaks/ d. relatives

sʔedw 7Sv count

sʔedw : /sʔedoʔ/ counts

rresʔedw : /sʔesdoʔ/ d. count

sʔedw! : /sʔedoʔ!/ count!

sʔedwat : /sʔedoʔt/ can count

sʔedwbli : /sʔedoʔbli/ counts again

sʔedwira : /sʔedwiraʔ/ counts for someone

sʔedws : /sʔedoʔs/ counting; to count

/čʔanis ʔan sʔedoʔs./ I don't know how to count.

sʔenw 7Sv get out of the way

sʔenwa : /sʔenwa/ gets out of someone's way

sʔenwi! : /sʔenwi!/ get out of the way!

sʔepaqL 3S-n spot between the shoulder blades. Analyzable? Apparently the same as sedasdgibgs : /sadastgipks/; see das.

sʔepaqLys : /sʔepaqLis/ spot between the shoulder blades

sʔeqg 7Sv say goodbye

sʔeqga : /sʔeqga/ says goodbye

rresʔeqga : /sʔesʔaqga/ d. say goodbye

sʔeqgčʔna : /sʔeqqčʔa/ just said goodbye (and went off)

sʔeqgdga : /sʔeqgatga/ been saying goodbye to someone

sʔeqgira : /sʔeqgiraʔ/ says goodbye for someone else

sʔewanʔ 7Sv give pl. objs. Cf. {oy} 10sv “giving a single obj.”

sʔewanʔa : /sʔewanʔa/ gives pl. objs.

hesʔewanʔa : /heswanʔa/ give to each other

rresʔewanʔa : /sʔeswanʔa/ d. give pl. objs.

sʔewanʔbli : /sʔewanʔabli/ gives back pl. objs.

sʔewanʔi! : /sʔewanʔi!/ give pl. objs.!

rresʔewanʔys : /sʔeswanʔis/ a giver, generous person

sʔeWeWʔ **7Sv** stutter, mumble, be unable to enunciate properly. May contain an [ré](#) sequence, but no attesting forms.

sʔeWeWʔa : /sʔeWeWʔa/ stutters, mumbles, cannot enunciate

sʔilg **7Sv** dig a well

sʔilga : /sʔilga/ digs a well

sʔilgs : /sʔilks/ well

rresʔilgʔaʔkʔ : /sʔisʔalkʔaʔkʔ/ d. little wells

kʔoččʔalm sʔilgs : /kʔoččʔalam sʔilks/ “Bullhead’s-Well” (place name)

weləqʔaʔkʔlm sʔilgs : /weləqʔaʔkʔlam sʔilks/ “Little-Old-Lady’s-Well” (place name)

sʔin **7Sv** have coitus

sʔina : /sʔina/ has coitus

rresʔina : /sʔisʔina/ d. have coitus

sʔinnʔapga : /sʔinʔapga/ feels like having coitus

sʔinys : /sʔirs/ coitus; to have coitus

/gesga ʔa hoʔt sʔirs./ He cannot have coitus.

rresʔinys : /sʔisʔirs/ one who habitually has coitus

sʔiwl **7S-v** act with a lever. Possibly **sʔiwalʔ**

sʔiwlkʔyoʔla : /sʔiwalkʔyoʔla/ pries open with a lever

sʔiwlʔga : /sʔiwallga/ stops with a lever; idiom: puts on the brakes

sʔiwlʔgoʔts : /sʔiwallgoʔts/ brake

sʔiwltna : /sʔiwalta/ guides a canoe with a paddle; steers with a lever

sʔiwlʔyeʔga : /sʔiwalʔyeʔga/ pries up with a lever

sʔo see **sʔoʔ** act upon a tray, plate of food

sʔolh **7Sv** pillow, use for a pillow, Possibly contains {[eLa](#)} **13sv** “onto the surface of.”

sʔolha : /sʔolha/ uses for a pillow

hessʔolha : /hosʔalha/ pillows someone’s head on

sʔolhs : /sʔolhas/ pillow

sʔolilqʔ sne

sʔollqʔ **7Sv** growl. Also **sʔolilqʔ**. See Sec. 334.

sʔollqʔa : /sʔollqʔa/ growls. Or **sʔolilqʔa** : /sʔolilqʔa/.

sʔollqʔoʔta : /sʔollqʔoʔta/ growls (while doing something else)

/hoʔt ʔa sʔollqʔoʔta pʔan./ He growled as he ate.

sʔollqʔs : /sʔollaqs/ growling; to growl. Or **sʔolilqʔs** : /sʔolilqʔas/.

/toqʔlga hoʔt wiʔeʔm sʔollaqs./ That bear stopped growling.

sʔollqʔtnnʔa : /sʔollaqtanʔa/ growls at

hesʔollqʔtnnʔa : /hosʔallaqtanʔa/ growl at each other

KLAMATH-ENGLISH

hesʔollqʳtnnʔa : /hosʔallqʔattanʔa/ keep growling at each other

sʔop 7S-v haul a load

sʔopbaʔna : /sʔopbaʔta/ hauls up on shore

sʔopbaʔnblidamna : /sʔopbaʔtamblidamna/ keeps hauling loads back over to the shore

sʔopčnʔa : /sʔopčnʔa/ hauls a load away, along

hesʔopčnʔa : /hosʔapčnʔa/ haul a load to each other, for each other

sʔopkanga : /sʔopkanga/ hauls a load around

sʔopLy : /sʔopLi/ hauls a load inside

sʔoppbeʔliʔa : /sʔoppbeʔla/ hauls a load back and forth

sʔopqʔ 7Sv grunt

sʔopqʔa : /sʔopqʔa/ grunts

rresʔopqʔa : /sʔosʔapqʔa/ d. grunt

sʔoqoʔp 3Sn breastbone (of a waterfowl). These were made into spoons.

sʔoqoʔp : /sʔoqoʔp/ bird's breastbone

sʔoysʔ 7Sv be thin, unhealthy, poor

sʔoysʔa : /sʔoysʔa/ is, gets thin, unhealthy, poor

hesʔoysʔa : /hosʔiʔsʔa/ makes someone thin

rresʔoysʔa : /sʔosʔiʔsʔa/ d. are thin, poor

sʔoysʔdk : /sʔoysʔatk/ thin, unhealthy

sʔoysʔaʔkʔidk : /sʔoysʔaʔkʔitk/ little thin person

sʔoʔ 7S-v act upon a tray (plate of food, basket mat full of some substance, etc.). Also sʔo in a few forms in apparent free variation. See Sec. 334.

sʔowy : /sʔowiʔ/ passes out food on a tray, serves. Cf. sʔoʔwy with the same meaning.

rresʔowy : /sʔoswiʔ/ d. serve

sʔowyat : /sʔowiʔt/ can serve a plate, tray

sʔoʔbčʔa : /sʔoʔpčʔa/ puts a tray out of sight

hesʔoʔbčʔa : /hosʔoʔpčʔa/ puts a plate, etc. out of sight behind oneself

sʔoʔbga : /sʔoʔpga/ plate, tray stands

sʔoʔčnʔa : /sʔoʔčnʔa/ takes a plate of something away, along

sʔoʔčibga : /sʔoʔčipga/ comes carrying a plate

sʔoʔdga : /sʔoʔtga/ takes a plate away from someone

sʔoʔdiʔla : /sʔoʔdiʔla/ puts a tray underneath: idiom: bakes in an oven. (intr. also)

sʔoʔkanga : /sʔoʔkanga/ carries a plate around

sʔoʔkʔayʔiʔa : /sʔoʔkʔaya/ puts a plate up high. (intr. also)

sʔoʔliʔna : /*sʔoʔliʔna*/ takes a plate off the edge

sʔoʔLaa : /*sʔoʔLa*/ sets a tray, plate, on a surface, on the floor. (intr. also)

sʔoʔaʔa : /*sʔoʔaʔa*/ puts a plate on the fire; idiom: parches wokus on a parching mat. (intr. also)

sʔoʔlga : /*sʔoʔlga*/ sets a plate down

sʔoʔlq! : /*sʔoʔlq!*/ set it down!

sʔoʔaʔwīa : /*sʔoʔaʔwīa*/ puts a plate out in the sunshine. (intr. also)

sʔoʔwl : /*sʔoʔwal*/ puts a plate on top of. (intr. also)

sʔoʔwy : /*sʔoʔwi*/ serves a plate to, gives a plate to. Cf. *sʔowy* with the same meaning

rresʔoʔwy : /*sʔosʔoʔwi*/ d. give a plate, serve

sʔoʔyahʔo : /*sʔoʔyahʔa*/ hides a plate

hesʔoʔyahʔo : /*hosʔoʔyahʔa*/ hides a plate behind oneself

sʔoʔg **3S-n** blue crane. Gatschet gives “Night heron, *Nyctiardea Gardenii*.” Onomatopoeitic: its cry is: /*sʔoʔq, sʔoʔq!*/.

sʔoʔgs : /*sʔoʔqs*/ blue crane

sʔoʔgʔmč : /*sʔoʔqʔamč*/ big old crane

rresʔoʔgkʔa : /*sʔosʔoʔqkʔa*/ d. little cranes

sa **1Sp** they. This is found alone and also in syntactic constructions with the demonstratives. See Sec. 522.

sa : /*sa*/ they [n]

/ʔat ʔa sa gena./ Now they are going.

/čoy hok sa honk dinʔa sogoʔlgi, waqt honk liwliʔgank, hoʔt sa, komal./ Now once they gathered together, as they were grouped on the bank, they, the Pelicans. (Texts, 14.4)

sam : /*sam*/ their

/goniʔ hay lačʔas sam, doʔkstʔa!/ That’s their house over there, across (the river)!

sas : /*sas*/ them [o]

/čoy sas honk ʔat pinočʔa hadakt./ Then she overtook them there. (Texts, 1.123)

/yaʔ, ʔat čik sas geʔ tpočʔa./ Yaʔ, now this one is chasing them. (Texts, 39.33)

sadamniʔlg **7Sv** depend on someone. Analysis? May contain {*se*} **2pv** [reflexive-reciprocal] and also {*eʔg*} **12sv** “down, to the ground, to a stop.” Only in:

sadamniʔlga : /*sadamniʔlga*/ depends on someone (to perform some action, to support one’s cause)

KLAMATH-ENGLISH

saga't 3S-n [unknown meaning]. Only in a proper name. May contain {se} 2pv [reflexive-reciprocal] and also {otn} 10sv “on, at, against.” Informants could offer no translation.

saga'tys : /saga'tis/ woman's proper name

sagapjöl 7S-v play cat's cradle. May contain {se} 2pv [reflexive-reciprocal]. Only in:

sagapjole'a : /sagapjole'a/ makes a cat's cradle figure

sagapjole's : /sagapjole's/ cat's cradle figure

sagapjole'k'a : /sagapjole'k'a/ little cat's cradle figure

sago'dg 7Sv ask for, request, May contain {se} 2pv [reflexive-reciprocal].

sago'dga : /sago'tga/ asks for something, requests

resago'dga : /sasgo'tga/ d. ask for

sago'dgblidamna : /sago'dakblidamna/ keeps asking for something again, asking for the return of something

sago'dgčawabg : /sago'dakčwapk/ will go to ask for something

saĵaqw 7Sv wash (hands). May contain {se} 2pv [reflexive-reciprocal]. Cf. also {dmetč} 7Sv “wash (clothes, hair),” {joq} 7-Sv “wash (body, dishes, fruit)” and {stabačk} 7Sv “wash.” The areas of semantic reference are not clear.

saĵaqwa : /saĵaqwa/ washes the hands

hesaĵaqwa : /hasĵaqwa/ washes someone's hands, makes someone wash their hands

resaĵaqwa : /sasĵaqwa/ d. wash the hands

saĵaqwčaa : /saĵaqo'ča/ goes to wash the hands

sakl' 7Sv gamble (in the bone game). RD stated that the meaning of this item has been lately generalized to include gambling at cards, dice, etc.

sakl'a : /sakl'a/ gambles

sakl'! : /sakal!/ gamble!

sakl'čaa : /sakalča/ goes to gamble

sakl'dga : /sakaltga/ been gambling

sakl's : /sakals/ the bone game. This was similar to the handgame (cf. {nayat'rya}), except that the bones were hidden under a winnowing mat. Also called the “grass game.” Cf. Dorsey (1901).

sakl'ye'ga : /sakalye'ga/ starts to gamble

sak'amsine' 7Sv be lonesome. May contain {se} 2pv [reflexive-reciprocal] and also {e'} 13sv “in a game, competition.” The latter is semantically dubious. Only in:

sak'amsine'a : /sak'amsine'a/ is lonesome

sak'a'log 3S-n woman's underpants. Analysis?

sak'a'logs : /sa'k'a'loks/ woman's underpants

KLAMATH DICTIONARY

salk'y 7Sv be bashful; think of oneself as a “lady-killer.” Informants differed on the translation. May contain {**se**} 2pv [reflexive-reciprocal] Only in:

salk'ya : /salk'ya/ is bashful; thinks of oneself as a “lady-killer”

samni 20sv intending to, planning to. See Sec. 366.

g^venblisamni : /gemblisamni/ intends to return

p'añs'alčisamni : /p'as'alčisamni/ intends to go and get food

sb^vto'yi'samni : /sbot'o'yisamni/ intends to plow

wdomkangsamniwabg : /wdomkanksamniwapk/ will feel like swimming around

samp'ali 7S-v make a mistake. Only with {**otn**} 10sv “on, at, against.”

samp'alitna : /samp'alta/ makes a mistake

samp'alitnaksga : /samp'altanksga/ almost made a mistake

samp'alirtnn'a : /samp'alittan'a/ keeps making mistakes at

saMo' 7S-v invite, call, ask someone to go

saMo'lgi : /saMo'lg/ invites someone to come

saMo'Ly : /saMo'Li/ calls, invites someone inside

saMo'qna : /saMo'qa/ asks someone to go outside

sandi 3Sn Sunday. From English.

sandi : /sandi/ Sunday

sang sne

sangi 7Sv be raw, uncooked. Also **sang**. Morphophonemics are uncertain. Only in:

sangibgs : /sangipks/ being raw, uncooked

/wač'a'k ?a sangipks č'ole'ks dič'e'w'a./ The dog likes raw meat.

sangidk : /sangitk/ raw, uncooked

sangsp'añk'ys : /sanqsp'ak'rs/ watermelon (“eating-raw”). Also recorded with juncture: /sanqs p'ak'rs/.

san'a'Wawli 7Sv want, desire, wish. May contain {**se**} 2pv [reflexive-reciprocal].

san'a'Wawli : /san'a'Wawli/ wants, wishes, desires

/san'a'Wawli ?an p'as./ I want to eat.

/ho't ?a san'a'Wawli geys./ He wants to go.

/san'a'Wawli ?an honks gentgi giwk./ I wanted him to go.

hesan'a'Wawli : /hasn'a'Wawli/ want each other

hesan'a'Wawlis : /hasn'a'Wawlis/ sweetheart (“wanted-for-oneself-one”)

hesan'a'Wawli'k' : /hasn'a'Wawli'k'/ little darling

sapL 7Sv be a dish, use as a dish. May contain {**eLa**} 13sv “onto the surface of.”

sapLa : /sapLa/ uses as a dish, is a dish

sapLs : /sapLas/ dish

re_sapLk'a : /sasaplk'a/ d. little dishes

sapLs'a_la : /sapLas'l'a/ makes, gets a dish

saq 7-Sv follow

delsaqčn'a : /delsaqčn'a/ looks at someone ahead

g^ysaqčn'a : /gasaqčn'a/ follows someone

g^yasaqdbna : /gasaqtba/ follows home

g^ysaqkanga : /gasaqkanga/ follows around

g^ysaqlwybga : /gasaqlwipga/ follows into the fire, into the water

g^ysaqLy : /gasaqLi/ follows inside

nqensaqčn'a : /nqensaqčn'a/ follows someone shouting

q'liqsaqčn'bga : /q'liqsaqčampga/ is peeking at someone ahead

saqda 3Sn bone awl; sp. of sucker fish

saqda : /saqda/ bone awl; sucker fish

re_saqda'a'k' : /sasaqda'a'k'/ d. little awls; d. little suckers

saqamk' 7Sv deny an accusation, May contain {se} 2pv [reflexive-reciprocal].

saq'amk'a : /saq'amk'a/ denies an accusation

re_saq'amk'a : /sasq'amk'a/ d. deny

sasalgi sne

sasalk'y quarrel. Also sasalgi. Analysis? Possibly re_sel'ak'y—which would mean something like “d. close each other with a round obj.” No very likely semantic possibilities. Tentatively left unsegmented.

sasalk'ya : /sasalk'ya/ quarrels

sasalgičaa : /sasalgiča/ goes to have a quarrel

sasalgidga : /sasalgitga/ been quarreling

satma 7Sv invite, call, ask to do

satmaa : /satma/ calls, invites, asks to do

/no' ʔa honks sʔodertgi giwk satma./ I asked him to do it.

hesatmaa : /hasatma/ invite each other, ask each other to do

satmabli : /satmabli/ asks back, invites someone to do again, come again

sa'twa'Y 7Sv help. Probably contains {aw'a'Y} 10sv “waiting for, helping.” This cannot be analyzed as containing {se} 2pv [reflexive-reciprocal], since he (allomorph of {se}) occurs before it.

Possibly cf. also {t'wa'Y} 7Sv “work for.”

sa'twa'Ya : /sa'twa'Ya/ helps

/ho't ʔa sa'twa'Ya honks gogo'lst./ She helped her take her dress off.

hesaʔwaʔYa : /hasaʔwaʔYa/ help each other

/hoʔt sa ʔa hasaʔwaʔYa pʔnanoʔk pʔas./ They're helping each other bury food.

saʔwaʔYdgsči : /saʔwaʔYdaksči/ worth helping (?)

/ʔat ʔams ni saʔwaʔYa, yoyʔalgok, maʔms ʔi qʔay saʔwaʔYdaksči./ Now I am helping you, taking pity, even though you are not worth helping. (Texts, 16.56)

saʔwaʔYi! : /saʔwaʔYi!/ help!

sawaʔ 3S-n minnow (large sp.)

sawaʔs : /sawaʔs/ minnow (sp.)

sawl 3S-n arrowpoint. Both laurel-leaf and double-tanged points occur in profusion archeologically.

RD stated that the tanged variety was the usual type made during his lifetime.

sawls : /sawals/ arrowpoint

sawlkʔa : /sawalkʔa/ little arrowpoint

sawlsaltndk : /sawalsaltantk/ “Arrowpointed-on” (Basketry design: Barrett, p. 298, fig. 1). This same design is also called smʔolingsaltndk : /smʔolinksaltantk/ “Trout-Guts-on.”

sač 7Sv dance the scalp dance. Informants were not sure about the nature and significance of this dance but felt it had something to do with victory in war. The translation is RD's.

sača : /sača/ dances the scalp dance; idiom: insults someone by coming jovially into a house of mourning

saʔd 3Sn Paiute (people and place). This refers to several Northern Paiute groups who bordered the Klamath to the East and South.

saʔd : /saʔt/ Paiute(s)

saʔdm pʔaŋkʔys : /saʔdam pʔakʔis/ Cascara willow (chidam) (“Paiutes'-food”)

saʔdlʔ 7Sv ask someone to do, invite

saʔdlʔa : /saʔtlʔa/ asks someone to do

/saʔtlʔa ʔans wepLoʔlatgi giwk./ He asked me to unwrap (it).

rešaʔdlʔa : /sasʔtlʔa/ d. ask someone to do

saʔdlʔ! : /saʔdalʔ/ ask (someone) to do!

saʔdlʔwabg : /saʔdalwapk/ will ask someone to do

saʔl 3Sn reed (*Phragmites phragmites*). This plant was used as a source of basket material, and its stalks also were used as arrowshafts.

saʔl : /saʔl/ reed (sp.)

rešaʔlʔaʔk : /sasʔlʔaʔk/ d. little reeds

saʔlm ʔaʔys : /saʔlam ʔaʔyas/ type of basket (“sack-of-reeds (sp.)”)

sa'q' 3-S-n aunt (mother's sister); reciprocal: niece, nephew (woman's sister's child). Cf. also mago'q'.

bsa'q'yb : /psa'q'ip/ aunt; nephew, niece

bsa'q'albga : /psa'q'alpga/ considers someone to be one's aunt (or one's nephew, niece)

bsa'q'ysab : /psa'q'isap/ aunts; nephews, nieces

resa'q's! : /sasa'qs!/ Aunty! Nephew! Niece!

sa's 3-S-n stepmother; reciprocal: stepchild

bsa'syb : /psa'sip/ stepmother; stepchild

bsa'sysab : /psa'sisap/ stepmothers; stepchildren

sayk'a 3Sn plain, open space, clearing in the forest, valley

sayk'a : /sayk'a/ plain, clearing

sayk'a'a'k' : /sayk'a'a'k'/ little plain

sayk'a'a'k' neq'ys : /sayk'a'a'k' neq'is/ "Little-Plain-Lying-in-the-Way" (place name)

resa'yk'a'a'k' : /sasa'yk'a'a'k'/ d. little plains, clearings

qčo'l?m sayk'a : /qčo'l?am sayk'a/ "Star's-Plain" (place name)

sb^v 4S-v drag, pull. Cf. also {p^v} 4S-v "pull" and {spi} 4S-v "drag."

sb^{vv}qi'tčn'a : /sbiqi'tčn'a/ pulls something heavy along, leaving scrape-marks

sb^vč'oli'č'i'p'a : /sboč'alč'i'p'a/ drags off a tubular garment. See č'oli'.

sb^vLo'p'a : /sboLo'p'a/ pulls fuzz off (as off cattail burrs)

sb^vta'p'qna : /sbat'apqa/ hooks a fish, drags a fish out of water

sb^vtoyi'čn'a : /sbot'i'čn'a/ jerks a heavy obj. along (as a snagged log). See toyi'.

sbat' see ngat' jump

sba'l 3Sn clay. This is a yellowish clay found near Crater Lake. When baked, this became bright red and was used as face paint.

sba'l : /sba'l/ clay (type)

sba'lm : /sba'lam/ clay [collective]

sba'Mi 3Sn pine needle(s)

sba'Mi : /sba'Mi/ pine needle(s)

sbok'i 7Sv sweat oneself in a sweathouse

sbok'i : /sbok'i/ sweats in a sweathouse

sbok'idga : /sbok'itga/ been sweating

sbok'is : /sbok'is/ sweathouse

sbok'i'k : /sbok'i'k/ little sweathouse

sbok'i'k'rrdat : /sbok'i'kk'atdat/ in the little sweathouse

sbok'is'ala : /sbok'isl'a/ builds a sweathouse

KLAMATH DICTIONARY

sbokw' **3S-n** special quality of wokus. The floating seeds and pulp from burst overripe pods were specially collected and processed, When parched, these seeds puffed up into popcorn-like spheres and were eaten as a treat.

sbokw's : /sbokw'as/ special quality of wokus

sbo' **7S-v** act with the leg

sbo'di'la : /sbo'di'la/ puts a leg underneath. (intr. also)

sbo'k'wa : /sbo'k'wa/ puts a leg across. (intr. also)

sbo'k'wi'a : /sbo'k'wi'a/ puts a leg across for someone. (Texts, 1.139, 151, 153)

sbo'te' ga : /sbo'te' ga/ puts a leg deep into. (intr. also)

sbo'ta'wi'a : /sbo'ta'wi'a/ puts a leg out in the sunshine. (intr. also)

sbo'wa : /sbo'wa/ puts a leg into water, flat place. (intr. also)

rresbo'wa : /sbo'sbo'wa/ d. put a leg into water, flat place (intr. also)

sčaw **3S-n** roof-post. This was a vertical beam which supported the roof of the semisubterranean winter house.

sčaws : /sčaws/ vertical roof-post

sčemis **7S-v** slip and sit down hard

sčemisdgi : /sčemistgi/ sits down hard

sčemisl'ga : /sčemisl'ga/ sits down hard on the ground

sčemiswa : /sčemiswa/ sits down hard in water, flat place

sči **4S-v** act upon a bunch of objs. (as a bunch of grapes, onions, fish strung on a stick)

sčibga : /sčipga/ bunch stands, exists. This is {sči obg a}. It is homophonous with {sči ebg a} "brings a bunch."

sčidbna : /sčitba/ arrives with a bunch, brings a bunch home

sčidgi : /sčitgi/ takes down a bunch

sčidi'la : /sčidi'la/ puts a bunch underneath. (intr. also)

sčigaa : /sčiga/ gets a bunch; idiom: strings in a bunch (as fish upon a forked willow)

sčigačn'o'ts : /sčikčn'o'ts/ forked stick for stringing fish. The use of {čn'} **16sv** "along, action while moving" is obscure here.

sčikLa : /sčikLa/ puts a bunch on top of, onto a vehicle. (intr. also)

sčikaryi'a : /sčik'ary'a/ puts a bunch up high, hangs up a bunch. (intr. also)

sčil'ga : /sčilga/ puts a bunch down on the ground

sčil'gs : /sčilqs/ bottom of a basket. This is the bunch of strands tied in the middle from which the sides of the basket are built up.

- sčiwł : /sčiwł/ puts a bunch on top of. (intr. also)
rresčiwł : /sčisčwł/ d. put a bunch on top. (intr. also)
 sčiya : /sčiya/ gives a bunch
 sčiryamna : /sčiyamna/ is carrying a bunch around
 sčilik'a 7Sv frown, grimace
 sčilik'aa : /sčilik'a/ frowns briefly, grimaces
 sčilik'abga : /sčilik'apga/ frowns
 sčilik'abg! : /sčilik'abak!/ frown!
 sčilik'abgdk : /sčilik'apgat/ frowning, one who frowns
 sčiq 7S-v bridle (?). Only with {odgn} 10sv "into the mouth."
 sčiqdgn'a : /sčiqdaqn'a/ bridles a horse
rresčiqdgn'a : /sčisčaqdaqn'a/ d. bridle
 sčiqdgnys : /sčiqtgis/ bridle
 sčok' 7S-v lean vertical objs. together (as poles)
 sčok'lga : /sčok'lga/ leans vertical objs. together
 sčok'lgs : /sčok'lqgs/ fishrack; tepee (this latter meaning has arisen only lately, according to RD)
rresčok'lqk'a : /sčosčak'lqk'a/ d. little fishracks; d. little tepees
 sčok'wa : /sčok'wa/ leans vertical objs. together in water, in a flat place. (intr. also)
 sčok'wl : /sčok'wal/ leans vertical objs. together on top. (intr. also)
 sčoq' sne
 sčoq'y 7S-v drop off (as a ripe berry). Also sčoq'. See Sec. 334.
rresčoq'o'lys?? : /sčosčq'o'lis'am/ sp. of edible red berry
 sčoq'ylga : /sčoq'rlga/ drops off easily (as a berry)
 sč'ik'wal 7S-v carry someone on the shoulders
 sč'ik'wale'a : /sč'ik'wale'a/ puts someone onto another person's shoulders
 hesč'ik'wale'a : /hisč'ak'wale'a/ carries a person on one's own shoulders
 hesč'ikwale's : /hisč'ak'wale's/ "Carrying-on-one's-Shoulders" (place name: Mount Thielsen)
 sč'iwa'g 7S-v put on, wear a skirt; skirt
 sč'iwa'gbli : /sč'iwa'kbli/ puts a skirt back on
 sč'iwa'go'la : /sč'iwa'go'la/ takes a skirt off
 sč'iwa'gs : /sč'iwa'ks/ skirt
 sč'ol 7S-v wade (as a duck or waterfowl, without using the wings), paddle
 sč'olčn'a : /sč'olčn'a/ wades, paddles along
 sč'olrwa : /sč'olo'wa/ wades around in the water

sč'olyki'na : /sč'oli'ki'na/ wades out of water

sč'ol' 7Sv rise (as bubbles), bubble up

sč'ol'a : /sč'ol'a/ (bubbles) rise

sč'ol'ksi : /sč'olksi/ "Bubble-up-Place" (place name)

sč'oq' 7Sv be one-eyed

sč'oq'a : /sč'oq'a/ is, becomes one-eyed

rresč'oq'bg : /sč'osč'q'apks/ d. having only one eye

sč'oq'dk : /sč'oq'atk/ one-eyed

sd^v 4S-v act on a pipe, cigarette

sd^val'a'l'a : /sda'l'a'l'a/ fills and lights a pipe

rresd^val'a'l'a : /sdastl'a'l'a/ d. fill and light pipes

sd^vel'ga : /sdelga/ lays down a pipe, cigarette

rresd^vowi : /sdosdwi/ distributes a pipe to d.

hesd^vowi : /hosdwi/ pass a pipe to each other

sd^voya : /sdoya/ gives a pipe, cigarette

sd^voyang! : /sdoyank!/ please give a pipe, cigarette!

sd^voYnč'na : /sdoYanč'a/ passes a pipe along a row of people

sdaqbong 3S-n leech

sdaqbongs : /sdaqbonks/ leech

sdayn 3S-n heart

sdayns : /sdaynas/ heart

sdaynk'a : /sdaynk'a/ little heart

rresdaynk'a : /sdasdi'nk'a/ d. little hearts

sdaynk'mč : /sdaynk'amč/ big old heart

sda' 2Sra full

sda' : /sda'/ full

/wokas sda' ?a ge'./ This is full of wokus.

rresda' : /sdasda/ d. full

sda' gi : /sda' gi/ is full, fills. Also recorded without juncture: /sda'gi/.

/sda'gi ?an hon maksa wokastga./ I filled that basket with wokus.

sda' gibli : /sda' gibli/ fills up again. Also recorded /sda'gibli/.

sda' gili'na : /sda' gili'na/ is full to overflowing

sda' n'ep : /sda' n'ep/ handful. Also recorded /sda'n'ep/. Also n'ep sda' : /n'ep sda'/, and once with a noun ending and no juncture: n'epsda's : /n'epsda'as/.

sda'ni : /sda'ni/ a full one, full

/sda'ni ?a ge' wonč./ This canoe is full.

/sda'ni wokas/ full of wokus

KLAMATH-ENGLISH

/ge'la sda'ni!/ (You're) a world-full! (To say this to someone is a serious insult.)

sda'w 7Sv fast, go hungry

sda'wa : /sda'wa/ fasts, goes hungry

rresda'wa : /sdasda'wa/ d. go hungry

sda'Y 7Sv wait on ahead for someone. Possibly cf. {aw'a'Y} 10sv “waiting for, helping.”

sda'Ya : /sda'Ya/ waits on ahead for someone

rresda'Ya : /sdasda'Ya/ d. wait on ahead

sdeg 3S-n fingernail, claw

sdegs : /sdeqs/ fingernail, claw

rresdeg'a'k' : /sdestq'a'k/ d. little fingernails, claws

sdela 3Sn Stella (woman's proper name). From English. Included here because of the interesting matronymic.

sdelak'sab : /sdelaksap/ “Stella's-Mother” (woman's proper name)

sdeybal 3Sn stable. From English.

sdeybal : /sdeybal/ stable

sde'gin 3S-n 7Sv stocking; wear stocking(s). From English.

sde'ginbli : /sde'gimbli/ puts stocking(s) back on

sde'gins : /sde'gins/ stocking(s)

sdgi 7-Sv [unknown meaning]. Only in:

pagsdgi : /pakstgi/ in:

/q'a pakstgi!/ (You) bark a lot! (i.e., Be quiet!). See *pag*.

sdig 4Sv smell. Also *sdigs*. See Sec. 331.

sdiga : /sdiga/ smells, perceives an odor

hessdiga : /histga/ makes someone smell

rresdiga : /sdistga/ d. smell

sdigat! : /sdigat!/ pl. smell!

sdigdgi! : /sdiktgi!/ let him smell!

sdige'k! : /sdige'k!/ let me smell!

sdigi! : /sdigi!/ smell!

hessdig! : /hisdak!/ make (someone) smell!

hesdigrk'ya : /hisdakk'ak'ya/ sniff at each other's buttocks (as dogs)

sdigs : /sdiks/ the smelling; to smell

/gesga ?an sdiks./ I can't smell (it).

sdigsčn'a : /sdiksčn'a/ goes along smelling (as a dog along a trail). Also recorded *sdigčn'a : /sdikčn'a/*.

sdigsdi'la : /sdiksdil'a/ smells underneath

sdigsrdi'la : /sdiksatdi'la/ keeps smelling around underneath

KLAMATH DICTIONARY

sdigskanga : /sdikskanga/ smells around here and there

sdigsrkyamna : /sdikskakyamna/ sniffs all around some central obj.

sdigrérsoq'a : /sdikso'qsoq'a/ sniffs the wind, sniffs at a scent

sdigstnn'a : /sdikstan'a/ sniffs at something

sdigstrnn'a : /sdiksattan'a/ keeps smelling at something

sdigswa : /sdikswa/ smells at liquid, water. Also recorded **sdigwa** : /sdigwa/.

sdigsrwa : /sdikso'wa/ keeps smelling at liquid

sdigsrrwle'q'a : /sdikso'wawle'q'a/ sniffs the air, smells the breeze for a scent

sdigs sle

sdiksoy` 3Sn 7Sv shoe; to put on, wear shoes. Said to be from English “stick-shoe,” an English-

Klamath kenning term for the heavy boots worn by early white settlers.

sdiksoy` : /sdiksoy/ shoe(s)

rresdiksoy`a'k' : /sdisdaksoy'a'k/ d. little shoes

sdiksoy`bli : /sdiksoy'abli/ puts shoe(s) back on

sdiksoy`dk : /sdiksoy'atk/ having shoe(s) on

sdiksoy`o'la : /sdiksoy'o'la/ takes shoe(s) off

sdil 7S-v tell, report, give news. BL gave this form; the Pompeys gave **stil**.

hesdilditgo'la : /hisdalditgo'la/ spoofs, tells something untrue just for fun (“tells-on-oneself-out-from-underneath”)

sdilk'wa : /sdilk'wa/ takes a report, news, across

sdilrk'wa : /sdilkk'ak'wa/ carries tales back and forth

sdilsga : /sdilsga/ tattles on (“tells-off-of”)

hesdilsga : /hisdalsga/ tells something on oneself, each other

stilčaa : /stilča/ goes to report, tell

stilčn'a : /stilčn'a/ takes a report, news

stilčibga : /stilčipga/ brings a report

stildbna : /stiltba/ arrives with news

stilsga : /stilsga/ tattles on. See **sdilsga** above.

stilsgčaa : /stilskča/ goes to tattle on someone

sdimč 3S-n visored cap. Further description not obtained.

sdimčys : /sdimčis/ visored cap

sdimčys`ala : /sdimčis'la/ makes a visored cap

sdin 7S-v dip. See also {**sgin**} **7S-v** “spoon out.”

sdinblnč'na : /sdimblanč'a/ just went dipping along downstream (as a pelican for fish)

sdinčn'a : /sdinčn'a/ goes along dipping

- sdinli'na : /sdilli'na/ dips off the edge, top
 sdinli'ns : /sdilli'ns/ a stage in woka manufacture
 sdintq'aga : /sdintq'aga/ dips out, nets out (as little minnows)
 sdinye'ga : /sdinye'ga/ dips up, nets
 sdinye'go'ts : /sdinye'go'ts/ dip net for small fish
 sdinygi : /sdini'gi/ dips up, over
 sdinYe'n'i'a : /sdinYe'n'a/ dips inside; idiom: takes up a collection
 sdin'a' 7Sv build a wickiup (a summer lodge—a sort of lean-to of mats and skins)
 sdin'a'a : /sdin'a'a/ builds a wickiup
 sdin'a's : /sdina'as/ wickiup
 rresdin'a'k'a : /sdistn'a'k'a/ d. little lean-tos
 sdin'a'wabg : /sdin'a'wapk/ will build a lean-to
 sdipn 7S-v overturn, be upside down
 sdipnbli : /sdipambli/ turns something back over
 sdipndi'la : /sdipandi'la/ turns something upside down underneath. (intr. also)
 sdipnjq'a : /sdipančq'a/ turns over upon someone crushing or covering him beneath
 hesdipnjq'a : /histpančq'a/ turns over upon oneself
 sdipnjq'o'la : /sdipančq'o'la/ overturns something off of an obj. beneath
 sdipnks : /sdipanks/ dishpan (“overturned-place”—so named because “you always turn it over under the sink after you use it”)
 sdipnLaa : /sdipalha/ turns something over upon a surface (as onto a floor, table). (intr. also)
 sdipnl'ga : /sdipallga/ turns upside down
 rresdipnl'ga : /sdistpallga/ d. turn upside down
 sdipnl'g! : /sdipal'aq!/ turn (it) upside down!
 sdipnwa : /sdipanwa/ turns upside down in water, in a flat place. (intr. also)
 sdipnygi : /sdipni'gi/ turns upside down above, (intr. also)
 sditg 7Sv cheat. May contain {odg} 10sv “taking away from.”
 sditga : /sditga/ cheats
 hesditga : /hisdatga/ cheats oneself, each other
 rresditga : /sdisdatga/ d. cheat
 sditgaksga : /sditgaksga/ almost cheated
 sditgastga : /sditgastga/ planned to cheat (but failed)
 sditgi! : /sditgi!/ cheat!
 rresditgys : /sdisdatgis/ an habitual cheater

KLAMATH DICTIONARY

sdiy'a 3Sn pitch. Also **sdiy'e** (conditions of variation uncertain). See Sec. 430.

sdiy'a : /sdiy'a/ pitch. Or **sdiy'e** : /sdiy'e/.

sdiy'e sle

sdo 3Sn road, path

sdo : /sdo/ road, path

rresdo'a'k' : /sdosda?a'k/ d. little roads

sdoč'o'k' 7Sv pucker the lips. Analyzable?

sdoč'o'k'a : /sdoč'o'k'a/ puckers the lips

sdoč'o'k'bgdk : /sdoč'o'k'apgat/ having the lips puckered

sdok' 7S-v lean

sdokčn'a : /sdokčn'a/ leans forward

sdok'l'ga : /sdok'l'ga/ leans down

sdok'tna : /sdokta/ leans on something, someone

sdoly 7Sv advise

sdoly : /sdoli/ advises

hesdoly : /hosdli/ advise each other

rresdoly : /sdosdli/ d. advise

sdolyo'la : /sdolyo'la/ finishes advising

sdolywabg : /sdoli'wapk/ will advise

sdolys : /sdoli's/ advice

sdopWi 7Sv menstruate for the first time

sdopWi : /sdopWi/ has the first menstrual period

sdopWidk : /sdopWitk/ a girl who has reached womanhood

sdoq' 7Sv roar with laughter

sdoq'a : /sdoq'a/ roars with laughter

hesdsoq'a : /hostq'a/ makes roar with laughter

sdoq'damna : /sdoqdamna/ keeps roaring with laughter

sdoy 7S-v pile up (as coals for roasting). Cf. also {sqoy} 7S-v "pile up, make a mound."

sdoybartna : /sdoybarta/ piles up along the shore (as driftwood)

sdoydi'la : /sdoydi'la/ piles up underneath; idiom: banks a fire underneath

sdoyLaa : /sdoyLa/ piles up on a surface

sdoyLas : /sdoyLas/ pile (given as "woodpile" by the Pompeys)

sdoyl'ga : /sdoyl'ga/ piles (as coals for roasting)

sdoyl'gs : /sdoyl'aqs/ pile of coals

sepk'eč' 7Sv thank. May contain {se} 2pv [reflexive-reciprocal]. No certain analysis. Only in:

sepk'eč'a : /sepk'eč'a/ thanks someone

/sepk'eč'a ?an honks p'asdat./ I thanked him for the food.

KLAMATH-ENGLISH

sesadwi 7Sv sell. Possibly **resedwi**, but no distributive reference and no attesting forms.

sesadwi : /sesadwi/ sells

sesadwiastga : /sesadwistga/ planned to sell (but didn't)

sesadwiat : /sesadwit/ can sell

sesadwibli : /sesadwibli/ sells something back again

sesadwidgi : /sesadwitgi/ wants someone to sell

/tbe'wa ?an honks sesadwitgi giwk./ I ordered him to sell (it).

sesadwin'apga : /sesadwin'apga/ feels like selling

sesadwiWira : /sesadwiWira/ almost sold

sesti 3Sn Shasta (place and people). From Shasta.

sesti : /sesti/ Shasta

sesti tg^vaw'a'l's : /sesti tgaw'a'l's/ "Shasta-Standing-on-the-End" (place name)

se's 7Sv name, give a price to; mean (as a word, idea)

se'sa : /se'sa/ names, gives a price to

/det ge' se'sa?/ How much is this?

/mo' hak se'sa./ It costs too much.

se'sdk : /se'satk/ named, priced

/dwa' čik hok nem'as se'satk?/ What does that mean?

se'ss : /se'sas/ name, price

/waq ?i se'sas gitk?/ How are you named?

se'wi' 7Sv think something to be

se'wi'a : /se'w'a/ thinks something to be

/m'am'asis se'w'a ?a sa./ They think they are sick.

/ho't ?a dwa' se'w'a./ He thinks a lot of himself.

/ho'skanga gew hon wawč'a'k gi se'w'a./ (I) think those are my dogs

/ho'skanga honks genwapk se'w'a./ (I) think he is going to go.

se'wi'st : /se'wist/ thinking something to be

/dam mat sa honk dada' sa (Proper name) sle?a, qiLo's se'wist, .../ Whether they had ever seen (proper name) being angry... (Texts, 38.158)

se'y 3-S-n uncle (father's brother); reciprocal: nephew, niece (man's brother's child). Cf. also

{p'a'kt} **3S-n**.

bse'yyb**** : /pse'yip/ uncle; nephew, niece

bse'ya : /pse'ya/ uncle [o]; nephew, niece [o]

bse'yalbga : /pse'yalpga/ considers someone to be one's uncle; nephew, niece

KLAMATH DICTIONARY

bse'yaldga : /pse'yaltga/ been to see one's uncle; nephew, niece

bse'ym : /pse'yam/ uncle's; nephew's, niece's

bse'yysab : /pse'yisap/ uncles; nephews, nieces. Also recorded as **rrebse'yysab** : /psepse'yisap/—possibly d. pl. uncles; nephews, nieces.

se 2pv 1pd 1pr [reflexive-reciprocal]. Also **he** and **se'**. See Secs. 322, 623, and 921.

seʔʷoygi : /soʔiʷgi/ holds a long obj. over oneself

reseʔʷoygi : /sosʔiʷgi/ d. hold a long obj. over themselves, over each other

seʔiw'a'Ya : /siʷ'a'Ya/ stores pl. objs. in advance for oneself (as one stores grain for the winter)

hesnerérbem'a : /hesnbe'mbem'a/ confuse each other

seč'łčay'a : /sač'łčay'a/ scratches oneself, each other, leaving pl. scratches

sedomna : /sodamna/ hear each other

sehongpči : /sohangapči/ alike

/sohangapči ʔa ge' la'lač'a./ These little houses are alike.

se'n'akč'wy : /san'akč'wi/ puts a flat obj. into one's own tight place (as into a pocket, cupboard, corner)

hesʔoyahʔa : /hosʔoyahʔa/ hides a tray, plate, behind oneself, from oneself, from each other

hesl'oč'ip'a : /heslč'ip'a/ takes off one's own garment

rehesl'oč'ip'a : /hehaslč'ip'a/ d. take off a garment, take off each other's garment

se'y'kaw'a : /say'akw'a/ hurts oneself again on a place already sore

se' sle

sg see **osg** off of, away from, out

sg^v **4S-v** act with the penis

sg^{vv} **qo'tYe'n'a** : /sgoqo'tYe'n'a/ scrapes the penis around inside

sg^v **čoqtña** : /sgočaqtña/ bends the penis on

sg^v **č'oyi'tña** : /sgoč'i'tña/ blunts the penis on

sg^v **ena** : /sgena/ takes out the penis

sg^v **eqnbga** : /sgeqampga/ penis extends out

sg^v **oLy** : /sgoLi'/ inserts the penis

sgat' see **ngat'** jump

sgaw 3Sn death camas. This plant is similar to the edible camas but is distinguishable by its white flowers (the edible variety has blue flowers). It is said to be dangerously poisonous.

sgaw : /sgaw/ death camas

sgaWag 7S-v squat

sgaWagčnʼbga : /sgaWakčampga/ is squatting, sitting on one's haunches. Use of {čnʼ} 16sv “along, action while moving” here?

sgaWagčibgbga : /sgaWakčipgapga/ is squatting facing toward

sgaWagdgi : /sgaWaktgi/ jumps down into a squatting position

sgaWagLaa : /sgaWakLa/ squats down on a surface, on a vehicle

sgaWaglʼga : /sgaWaglga/ squats down

sgeʔ 7Sv buy. Also sgeʔan and sgeʔn. See Sec. 334.

sgeʔa : /sgeʔa/ buys

hesgeʔa : /heskʔa/ buy from each other

rresgeʔa : /sgeskʔa/ d. buy

sgeʔanat : /sgeʔant/ can buy

sgeʔanbli : /sgeʔambli/ buys back, buys again

sgeʔančaa : /sgeʔanča/ goes to buy

sgeʔandga : /sgeʔantga/ been buying

sgeʔi! : /sgeʔi!/ buy!

sgeʔannʼapga : /sgeʔanʔapga/ feels like buying

sgeʔanwabg : /sgeʔanwapk/ will buy

sgeʔanwiʼlga : /sgeʔanwiʼlga/ buys in advance (as clothing for the winter)

sgeʔnank : /sgeʔnank/ having bought

sgeʔnat! : /sgeʔnat!/ pl. buy!

sgeʔniʼa : /sgeʔniʼa/ buys for someone

rresgeʔniʼa : /sgesgeʔniʼa/ d. buy for someone

sgeʔnys : /sgeʔys/ the buying; to buy

/qʼay ʔan sanʼaʼWawli hon sgeʔys./ I don't want to buy that.

sgeʔan sle

sgeʔn sle

sgičkč 7Sv shake something off the head (as a horse shakes his head to drive off flies). Possibly a misrecording for some form containing {čiqʼ} 7-Sv “shake out, beat out, comb.” Only in:

sgičkča : /sgičkča/ shakes something off the head

sgo 2Sd name unknown: “whatchamacallem.” Also sgoʼ. See Sec. 640.

sgo : /sgo/ “whatchamacallem.” Also recorded sgoʼ : /sgoʼ/.

/kani ʔa gatba—sgoʼ./ Somebody came—whatchamacallem.

sgolm : /sgolam/ whatchamacallem's

sgo's : /sgo's/ whatchamacallem [o]

/hoʼt ʔa nqena sgo's./ He called to whatchamacallem.

- sgomL 7Sv be, get frosty
 sgomLa : /sgomLa/ is frosty, gets frosty
 sgomLs : /sgomLas/ frost
 sgoyw 7S-v send someone (on an errand). Possibly d. {g^v} 4S-v “go.”
 sgoywčn’a : /sgoyo’čn’a/ sends someone along
 sgoywčn’bli : /sgoyo’čambli/ sends someone back
 sgoywlč’wy : /sgoywalč’wi/ sends someone right up to
 sgoywqna : /sgoyo’qa/ sends someone outside
 rresgoywqna : /sgosgyo’qa/ d. send someone outside
 sgoywsga : /sgoyo’sga/ sends someone off, away
 sgoywtna : /sgoyo’ta/ sends someone to
 sgoywwqi’wa : /sgoyo’qi’wa/ sends someone far out, drives someone away
 sgoywWasga : /sgoyo’Wasga/ sends someone away
 sgoywy : /sgoywi/ sends someone
 /sgoywi ?an honks ɣayakčatgi giwk./ I sent him to look for (it)
 sgoywybli : /sgoywibli/ sends someone back
 sgo’ see sgo name unknown
 sg^v 4S-v act upon a canoe, canoe
 sg^vaba’tna : /sgabarta/ lands a canoe; canoes to shore
 hesg^vaba’tna : /hasqbartā/ makes someone land
 rresg^vaba’tna : /sgasqbartā/ d. land a canoe
 sg^vadbna : /sgatba/ arrives in a canoe
 sg^vak’i’č’a : /sgak’i’č’a/ turns a canoe around
 sg^vak’i’mi’a : /sgak’i’m’a/ canoes around the edge of (as one canoes all around the edge of a lake looking for good tules)
 sg^vak’wa : /sgak’wa/ canoes across
 sg^vak’wbli : /sgak’o’bli/ canoes back across
 sg^vamni : /sgamni/ canoes upstream
 sg^vebga : /sgepga/ brings a canoe, canoes toward
 sg^vebli : /sgebli/ turns a canoe back; overturns a canoe
 hesg^verrébli : /hesgablibli/ turns one’s canoe back again and again
 sg^vena : /sgena/ takes a canoe, canoes away
 sg^veqna : /sgeqa/ canoes through (as through a barrier of tules, out of the mouth of a river)
 sg^vewkanga : /sgewkanga/ canoes around here and there
 sg^voblna : /sgobla/ canoes downstream
 sg^voblnbli : /sgoblambli/ canoes back downstream
 sg^vodgi : /sgotgi/ canoes down the river (same as the last?)

KLAMATH-ENGLISH

- sḡ^vodgi! : /sḡotgi!/ canoe down the river!
 sḡ^voḡamna : /sḡoḡamna/ canoes upstream
 sḡ^votq'aga : /sḡotq'aga/ dredges up a sunken canoe; sunken canoe rises to the surface
 sḡ^votq'ags : /sḡotq'aks/ “Canoe-Dredged-up” (place name)
 sḡ^voya : /sḡoya/ gives a canoe
 sḡ^voyamna : /sḡoyamna/ canoes around
 sḡ^voyamndga : /sḡoyamnatga/ been canoeing around
 sḡ^voyamnkanga : /sḡoyamnkanga/ canoes around aimlessly here and there
 sḡ^voyki'na : /sḡoyki'na/ canoes to the edge, brings a canoe out of water
 sḡa 3Sn mortar; idiom: breast tumor
 sḡa : /sḡa/ mortar; idiom: breast tumor
 rresḡa'a'k' : /sḡasḡa'a'k'/ d. little mortars
 sḡačō 3S-n frame of willows. Tule mats were lashed to this frame to make the walls of the wickiup.
 sḡačō's : /sḡačō's/ frame of willows
 sḡačō'saltndk : /sḡačō'saltantk/ “Wall-Framed-on” (basketry design: Spier, p. 192, fig. 17j)
 sḡagal 3S-n [unknown meaning]. Only in:
 sḡagals č'op's : /sḡagals č'op'as/ name of a cat's cradle figure
 sḡapč'le'le'k 3S-n eyelash(es). RD and BL gave this form; d. PO's {sḡem'in} 3S-n.
 sḡapč'le'le'ks : /sḡapč'le'le'ks/ eyelash(es)
 sḡa'm 7Sv belittle someone, disparage
 sḡa'ma : /sḡa'ma/ belittles someone
 sḡe 7S-v crawl backwards. Possibly sḡ^c, but sufficient forms not obtained.
 sḡeč'na : /sḡeč'a/ just crawled backwards; idiom: gestures to the outside in the handgame (to indicate the position of the hidden bones)
 sḡeygi : /sḡeygi/ crawls over backwards, out of water; crawls like a crab, crawfish
 goy'alm sḡeygs : /ḡoy'alam sḡeyqs/ “Crawfish's-Crawling-up” (place name)
 sḡeg 3S-n inheritance, keepsake
 sḡegys : /sḡegis/ inheritance, keepsake
 sḡegys\ala : /sḡegis'la/ inherits
 sḡemdgi 7Sv surprise, happen unexpectedly. May contain {odgi} 10sv “down.”
 sḡemdgi : /sḡemtgi/ surprises, happens unexpectedly

KLAMATH DICTIONARY

sgemdgiank : /sgemdagyank/ having happened by surprise

sgem'in 3S-n eyelash(es). PO gave this form; cf. {sgapč'le'l'e'k} 3S-n.

sgem'ins : /sgem'ins/ eyelash(es)

sgilo'lg 7Sv measure, estimate. May contain {el'g} 12sv “down, to a stop, to the ground.”

sgilo'lga : /sgilo'lga/ measures, estimates (dimensions, amount, time, direction, etc.)

/sgilo'lga ʔa det ba gist./ (He) figured out how big it was.

hesgilo'lga : /hisglo'lga/ marks a place for oneself; idiom: blazes a trail

sgin 7S-v spoon out. Cf. also {sdin} 7S-v “dip.”

sginLaa : /sgilha/ spoons out onto (as onto a plate)

sgin'lga : /sgillga/ spoons out onto the ground

sginygi : /sgini'gi/ spoons up (as some substance out of a deep container)

sginwett' 7Sv swing

sginwett'a : /sginwett'a/ as someone hanging from a limb, as some suspended obj.

sginwett's : /sginwett'as/ swing (for children)

sgiso'l 7Sv wake up. May contain {o'l} 15sv “finishing, undoing.”

sgiso'la : /sgiso'la/ wakes up someone. (intr. also)

rresgiso'la : /sgisqso'la/ d. wake someone up. (intr. also)

sgn see **asgn** through a tube

sgoč' 3S-n breastbone (human)

sgoč'ys : /sgoč'is/ breastbone

sgodgn 7Sv swallow. Seems to contain {odgn'} 10sv “into the mouth,” but there is no identification for **sg**, nor is **odgn** formally identical with the expected allomorph of {odgn'}.

sgodgna : /sgotga/ swallows

hesgodgna : /hosgatga/ makes someone swallow something

rresgodgna : /sgosgatga/ d. swallow

sgodgnots : /sgotgno'ts/ windpipe

sgodgnWira : /sgotganW'rya/ almost swallowed

sgot'ig 3S-n water lizard (sp.)

sgot'igs : /sgot'iks/ water lizard

si see **ksi** place of

sibač 7Sv fit. Alone, this morpheme occurs as a syntactic adverb with the meaning “enough.” See Sec. 1025.

sibač : /sibač/ enough

/ʔat ni sibač bonwa./ Now I have drunk enough.

KLAMATH-ENGLISH

/hoʔ ʔa sibač lotoʔLi ʔanko lačʔasdat./ He brought enough wood into the house.

/sibač pʔa!/Eat enough!

sibačLy : /sibačLi/ fits into, inside

/qwaʔ ʔa geʔ sibačLi, baʔksdat./ This fits in tightly, in the box.

sibačtṇa : /sibačta/ fits on

/gičgič ʔans geʔ qʔaylaʔlaps sibačta./ These pants are a tight fit on me.

sidaygs 3S-n place name. Unanalyzable.

sidaygsdi : /sidayksdi/ place name (at Warm Springs)

sidyaykʔ 7Sv rejoice, be happy. Only in:

sidyaykʔa : /sidyaykʔa/ rejoices, is happy

sijaq 7S-v be angry at, wish to have trouble with someone. May contain {se} 2pv [reflexive-reciprocal]. Occurs only with {otṇ} 10sv “on, at, against.”

sijaqtṇa : /sijaqta/ is angry with someone, wishes to have trouble with someone

hesijaqtṇa : /hisjaqta/ are angry at each other

hesijaqtṇdk : /hisjaqtantk/ angry at each other

hesijaqtṇys : /hisjaqtis/ anger with one another; to be angry with one another

/hoʔ ʔa honks hisjaqtis sanʔaʔWawli./ He wants to have trouble with him.

sikʔ 7Sv move, make a motion

rérzikʔa : /siʔksikʔa/ moves

hesrérzikʔa : /hisrʔksikʔa/ moves something

sikʔdgi : /siktgi/ moves

/geʔla siktgi/ there is an earthquake (“the earth moves”)

hesikʔdgi : /hisaktgi/ causes something to move

sikʔnam 7S-v endure (pain, discomfort). May contain {se} 2pv [reflexive-reciprocal]. Only in:

sikʔnambga : /sikʔnampga/ endures pain, etc.; refrains from crying or showing discomfort

sikʔnambags : /sikʔnambaks/ endurance; to endure

/gesga ʔan sikʔnambaks mʔaʔsis./ I can't endure sickness.

sikʔnitg 3S-n pistol. Analysis? Only in:

sikʔnitgs : /sikʔnitks/ pistol

silʔ 7Sv roar (as a crowd, stampede, water)

rérzilʔa : /siʔsilʔa/ roars. Or rérzilʔa : /silʔilʔa/.

sill 7Sv be, get sick

sill'a : /silʔa/ is sick, gets sick

hessill'a : /hisalʔa/ makes someone sick

resill'a : /sisalʔa/ d. get sick, are sick

sill'bgs : /silalpk/ being sick

sill'dga : /silaltga/ been sick

sill'dk : /silaltk/ sick, a sick person

sill's : /silals/ sickness

sil 7-Sv bend a slender obj. Also **sil**'i. Cf. also **sisil**'i. See Sec. 334. Only in:

d'sil'atk : /disil'atk/ bent, crooked. But note:

red'sil'atk : /ditsil'atk/ d. bent, crooked

d'sil'ga : /disallga/ bends an erect obj. down. This could also be **d**'sil'i'ga.

sil'i sle

sin'ams 7S-v be terrified. May contain {**se**} 2pv [reflexive-reciprocal]. Occurs only with {**otn**} 10sv
“on, at, against.”

sin'amstna : /sin'amsta/ is terrified, afraid

sin'amstnank : /sin'amstnank/ having become afraid

resin'amstnys : /sisn'amstis/ coward

sipč 7Sv extinguish, put out a fire. Cf. also {**bičg**} 7Sv “go out (fire).”

sipča : /sipča/ puts out a fire

resipča : /sisapča/ d. put out a fire

sipčastga : /sipčastga/ intended to put out a fire

sisil sne

sisil'i 7-Sv [unknown meaning]. Possibly **resil**'i, but there is no easy identification since this item is unique in the corpus. Possibly cf. {**sil**'} 7-Sv “bend a slender obj.” Occurs only in:

n'epsil'i'a : /n'epsil'i'a/ puts on, wears a finger-ring

n'epsil'i'bli : /n'epsil'ibli/ puts a ring back on

n'epsil'i'dk : /n'epsil'itk/ wearing a ring

n'epsil'ls : /n'epsil'ls/ finger-ring

siso 3Sn scissors. From English.

siso' : /siso/ scissors

sitk 2Sre1 like, similar to

/qdočok sitk qčo'l hetgi./ The stars fell like rain.

/sil'ark sitk bilwi./ (It) smells like a rag.

/pse sitk gan'ir wɣawɣos./ The moon is like day outside.

/ho't ʔa pk'isap sitk mna sle's./ He looks like his mother.

/hompča sl'aps wokas sitk p'an./ (They) eat its leaves like wokus. (Texts, 38.197)

KLAMATH-ENGLISH

/lel'e'wsam sitk geč'a' q'ely'a'k darts lel'e'wsam./ It grows like flowers, but has no flowers. (Texts, 38.188)

/ʔi', lmeys sitk ʔa nen hot./ Yes, it's just like thunder. (Texts, 2.10)

siwg 7Sv kill sg. With {re} 1pv [distributive], this has the meaning "fight."

siwga : /siwga/ kills sg.

hesiwga : /hiso'ga/ kills oneself, each other

resiwga : /siso'ga/ fights

siwgaksga : /siwgaksga/ almost killed sg.

siwgastga : /siwgastga/ planned to kill sg.

siwgn'apga : /siwkn'apga/ feels like killing sg.

resiwgys : /siso'gis/ killer; fighter

siww 3S-n girl (grown: about 12 to 18 years old). Only in:

siww'a'k' : /siwʔa'k/ girl (really "little girl")

resiwww'a'k' : /siso'ʔa'k/ d. girls

siww'm'č : /siwʔam'č/ big old girl; spinster

siwy 7Sv sift wokus with hot coals in a basket tray (a means of parching wokus)

siwy : /siwi/ tosses, shakes, sifts wokus in a basket tray together with hot coals

resiwy : /siswi/ d. sift

siwys : /siwi's/ wokus that has been parched by this method (but which is still unhulled)

si' see ksi place of

si'd 3S-n clitoris. This is possibly si'č', since the elicitation of this form with {'a'k'} 6sn [diminutive] was overlooked.

si'ds : /si'ts/ clitoris

si'l 3Sn cloth. From Chinook Jargon (English "sail").

si'l : /si'l/ cloth

si'l'a'k' : /si'l'a'k/ little cloth, rag

resil'a'k' : /sisi'l'a'k/ d. little rags

si'lhaws : /si'lhaws/ tent ("sail-house")

si'lhawk'a : /si'lhawk'a/ little tent

sjim 7S-v be amazed, surprised. Only with {otn} 10sv "on, at, against."

sjimtna : /sjimta/ is amazed at, surprised at

skač 7S-v bristle, stand up straight (hair). Only in:

rreskačye'ga : /skaskačye'ga/ (hair) bristles, stand up straight and stiff

skay interjection only in:

skay hak č'a'rms! : /skay hak č'a'rms!/ That's not called for!

ska:k' 7Sv hiss (snake)

ska:k'a : /ska:k'a/ (snake) hisses

skin 7S-v crawl (snake). Possibly cf. {kin} 7S-v "march."

skinčn'a : /skinčn'a/ (snake) crawls along

rreskinčn'a : /skiskančn'a/ d. snakes crawl along

skinč'i:p'a : /skinč'i:p'a/ (snake) crawls out of its skin (out of a tubular obj.) Or:

skinč'i:sq'aga : /skinč'i:sq'aga/ (snake) crawls out of its skin, sheds its skin

skinwa : /skinwa/ (snake) crawls into water, flat place

skinrwa : /skino'wa/ (snake) swims around in water

skinyki'na : /skini'ki'na/ (snake) crawls out of water, out of fire

skiy\` 7Sv fart

skiy\` a : /skiy'a/ farts

hesskiy'a : /hisky'a/ causes one to fart

rreskiy'a : /skisky'a/ d. fart

skiy\`damna : /ski'damna/ keeps farting

skiy\`čibga : /ski'čipga/ comes farting

skiy\`čibgi! : /ski'čipgi!/ come farting! In:

/wele'q'a:k ski'čipgi!/ Little old lady come farting! If one faces toward Mount Pitt on a hot day and shouts this, a cool breeze will blow.

skiy\`n'apga : /skir'n'apga/ feels like farting

skiy\s : /ski's/ fart

rreskiy\`ys : /skisky'is/ farter; stink bug

skod 7Sv put on, wear a blanket; blanket

skoda : /skoda/ wears, puts on a blanket

hesskoda : /hoskda/ puts a blanket on someone

skodbli : /skotbli/ puts a blanket back on

skodo'la : /skodo'la/ takes off a blanket

skodas : /skodas/ blanket; idiom: amniotic sack

rreskodk'a : /skoskatk'a/ d. little blankets

skod'm'č : /skot'am'č/ big old blanket

č'oms'm skodas : /č'oms'am skodas/ big fluffy snowflakes ("sucker's-blanket")

qday'm skodas : /qday'am skodas/ moss ("rock's-blanket")

sko'g 7Sv be frightened of a ghost; ghost

sko'ga : /sko'ga/ is frightened of a ghost

hessko'ga : /hosko'ga/ ghost frightens someone

sko'gs : /skoks/ ghost

sko'gs'm heks'gys : /sko'ks'am heks'gys/ "Ghost's-Cane" (cat's cradle figure)

sko'l 3Sn school. From English

sko'l : /sko'l/ school

sko'l gi : /sko'l gi/ attends school

sko'l gičaa : /sko'l giča/ goes to school

sko'l gin'appa : /sko'l gin'appa/ feels like attending school

sk'ač' 7Sv caulk a boat (by pouring melted pitch into its seams)

sk'ač'a : /sk'ač'a/ caulks

rresk'ač'a : /sk'askč'a/ d. caulk

sk'ač'o'la : /sk'ač'o'la/ finishes caulking

sk'awang 3S-n wild parsnip (*Zygadenus venosus* Wats.). This poisonous plant was roasted, pulverized, and used on arrowheads as poison.

sk'awangs : /sk'awanks/ wild parsnip

sk'awangs l'akč'wys : /sk'awanks lakč'wis/ "Wild-Parsnips-Among-(Rocks)" (place name)

sk'ayačw' 7Sv yawn

sk'ayačw'a : /sk'ayačw'a/ yawns

hessk'ayačw'a : /hask'yačw'a/ makes someone yawn

sk'ayačw'damna : /sk'ayačw'damna/ keeps yawning

sk'a'm 3Sn small of the back

sk'a'm : /sk'a'm/ small of the back

sk'ič 7S-v be a dwarf, midget. Only with {el'g} 12sv "down, to the earth, to a stop."

sk'ičl'ga : /sk'ičl'ga/ is a midget

sk'ičl'gdk : /sk'ičl'gatk/ dwarf, midget

sk'ič' 7Sv nag

sk'ič'a : /sk'ič'a/ nags someone

rresk'ič'a : /sk'iskč'a/ d. nag

sk'ič'ye'ga : /sk'ič'ye'ga/ starts to nag

rresk'ič'ys : /sk'iskč'is/ an habitual nagger

sk'in see k'in yellowjacket

sk'oly'a see k'oly'a coyote

sk'oy'a 3Sn hunchback

sk'oy'a : /sk'oy'a/ hunchback

sl sne

sl^c 4S-v act upon a clothlike obj. (as a garment, piece of cloth, empty bucket, basket hat, etc.) Also sl. Cf. also {slan} 7Sv "act upon a mat, bedding." See Sec. 331.

sl^cabč'a : /slapč'a/ puts something out of sight under a clothlike obj.: covers with a cloth. (intr. also)

sl^cabq'a : /slapq'a/ puts a cloth on someone's face. (intr. also)

sl^o (continued)

sl^oakyamna : /slakyamna/ surrounds with a clothlike obj., puts a clothlike obj. around an obj. (intr. also)

sl^oak'aryi'a : /slak'ary'a/ hangs up a clothlike obj. (intr. also)

sl^oak'č'wy : /slakč'wi/ puts a clothlike obj. into a tight place (as a corner, pocket, cupboard). (intr. also)

sl^oalamna : /slalamna/ drapes a clothlike obj. over someone's back. (intr. also)

sl^oaptne'gi : /slaptne'gi/ puts a cloth on top of a full load; covers a full load with a clothlike obj. (intr. also)

sl^oaqay'i'ola : /slaqa'y'o'la/ picks out a clothlike obj. from among bushes, from among a jumble of objs.

sl^oat'a'wi'a : /slat'a'w'a/ puts a clothlike obj. in the sunshine. (intr. also)

sl^oawawčaa : /slawawč'a/ passes a clothlike obj. from hand to hand, from person to person (as if to allow people to look at it)

sl^oawl : /slawal/ puts a clothlike obj. on top. (intr. also)

sl^oawlo'la : /slawlo'la/ takes a clothlike obj. off the top

sl^oawls : /slawals/ roof

sl^oaw'a'la : /slaw'a'la/ puts a clothlike obj. on the end. (intr. also)

sl^oayah'a : /slayah'a/ hides a clothlike obj.

sl^ob'awl : /sbawal/ clothlike obj. lies on top. See b^y.

sl^odgl : /sdagal/ picks up a clothlike obj.

sl^oebga : /slepga/ brings a clothlike obj.

sl^oeli'gč'na : /sleli'kč'a/ just left a clothlike obj. on the bank of a stream. Also recorded sl^oali'gč'na : /slali'kč'a/ in apparent free variation.

sl^oeLWna : /sleLWa/ puts a clothlike obj. down on top, along the top. (intr. also)

sl^oe'ga : /slelga/ puts down a clothlike obj.

sl^oe'gč'n'ra : /slelgač'n'rya/ leaves a clothlike obj. for someone as one goes along

sl^oe'gi! : /slelgi!/ put down a clothlike obj.!

sl^oena : /slena/ takes a clothlike obj. away

sl^oen! : /slen!/ take a clothlike obj. away!

sl^oeqna : /sleqa/ takes a clothlike obj. out, through

sl^oewa : /slewa/ puts a clothlike obj. into water, into a fiat place. (intr. also)

sl^oikLa : /slekLa/ puts down a clothlike obj. on. (intr. also)

sl^oikLs : /slikLas/ floor mat

sl^oiwy'ga : /slewi'ga/ puts a clothlike obj. into a container. (intr. also)

sl° (continued)

rresl°iwý'ga : /sleslwi'ga/ d. put a clothlike obj. into a container. (intr. also)

sl°iwý'gō'lbli : /slewi'gō'labli/ takes a clothlike obj. back out of a container

sl°oč'ip'a : /sleč'ip'a/ takes off someone's garment (tubular obj.). Or sl°oč'p'a : /sleč'p'a/.

hesl°oč'ip'a : /heslč'ip'a/ takes off one's own garment, each other's garment. Also hesl°oč'p'a : /heslač'p'a/.

rehesl°oč'ip'a : /hehaslč'ip'a/ d. take off their own, each other's garments

sl°odga : /sletga/ takes a clothlike obj. out of a container

sl°odga : /sletga/ takes a clothlike obj. away from someone

sl°odgi : /sletgi/ takes down a clothlike obj.

sl°odi'la : /sledi'la/ puts a clothlike obj. underneath. (intr. also)

sl°ogačaa : /slekča/ goes to get a clothlike obj.

sl°ogalgi : /slegalgi/ comes to get a clothlike obj.

sl°osga : /slesga/ takes a clothlike obj. off of

hesl°osga : /heslasga/ takes a clothlike obj. off of oneself, each other (as a blanket)

sl°osna : /slesa/ puts a clothlike obj. deep under water, earth. (intr. also)

sl°otna : /sleta/ attaches a clothlike obj. to; puts a cloth like obj. onto, against. (intr. also)

sl°otnys : /sletis/ type of mat (used as the wall-covering of a wickiup)

sl°otq'aga : /sletq'aga/ takes a clothlike obj. up out of (as one digs a garment out of mud, pulls a garment up out of water). (intr. also)

sl°owi : /slewi/ spreads out a clothlike obj. among

rresl°owi : /sleslwi/ distributes clothlike objs. to d.

sl°owičaa : /slewič'a/ takes home a clothlike obj. first (before doing something else)

sl°ow'e't'a : /slew'e't'a/ hangs, drapes a clothlike obj. off the edge, side. (intr. also)

sl°oya : /sleya/ gives a clothlike obj.

rresl°oy : /slesli/ d. give a clothlike obj.

sl°oy! : /sley!/ give a clothlike obj.!

sl°oybli : /sleybli/ gives back a clothlike obj.

sl°oryamna : /sleyyamna/ is carrying, holding a clothlike obj.

sl°oye'ga : /sleye'ga/ picks up a clothlike obj. (intr. also)

sl°oygi : /sleygi/ puts a clothlike obj. over. (intr. also.) See oygi.

KLAMATH DICTIONARY

- sliwk'yá** : /sliwk'yá/ shuts with a clothlike obj. (as one closes an opening with a mat, curtain)
- sliwl'ga** : /sliwl'ga/ lays down a clothlike obj. (the same as **sl'el'ga**, but with more emphasis: “lays down a clothlike obj. with force, deliberately”)
- sl^v 4S-v** act with a sawlike obj., with a toothed obj.
- sl^včary'a** : /slačary'a/ saws into strips
- sl^včaryi's** : /slačaryis/ sawmill
- sl^včir'q'a** : /sličir'q'a/ combs the hair
- hesl^včir'q'a** : /hisličir'q'a/ combs someone else's hair; makes someone comb his hair
- rresl^včir'q'a** : /slisličir'q'a/ d. comb their hair
- sl^včir'q's** : /sličir'q's/ comb (of porcupine quills)
- sl^vgat'a** : /slakt'a/ saws off a piece
- sl^volč'a** : /slolč'a/ saws off pl. pieces
- sl^volč'orts** : /slolč'orts/ saw
- sl^vote'ga** : /sloて'ga/ saws deep into
- slač' 7S-v** sift (through a sieve, strainer)
- slač'goga** : /slač'goga/ sifts into a container
- slač'kanga** : /slač'kanga/ sifts around here and there
- rreslač'kanga** : /slaslač'kanga/ d. sift around (as miners along a stream sifting for gold)
- slač'qna** : /slač'qna/ sifts through, sieves
- slač'qno'ts** : /slač'qno'ts/ sifting basket (made of willows roughly woven), sieve, collander
- slač'tna** : /slač'tna/ sifts onto; splashes onto (as grease popping onto the top of a stove)
- slač'wl** : /slač'wal/ sifts onto the top of
- slač'ygi** : /slač'i'gi/ sifts above, over; splashes over
- slan 7Sv** act on a mat, bedding. Cf. also {sl^c} **4S-v** “act on a clothlike obj.”
- slana** : /slana/ spreads out a mat, bedding
- slanbga** : /slampga/ (mat, bedding) lie
- slanbli** : /slambli/ makes the bed again
- slandi'la** : /slandi'la/ spreads out a mat, bedding, underneath. (intr. also)
- heslandi'la** : /haslandi'la/ spreads a mat, bedding, underneath oneself
- slangoga** : /slangoga/ spreads out a mat inside
- slank'wa** : /slank'wa/ spreads a mat, bedding, across (also a matlike surface, as a bridge)

slank'ws : /slank'os/ bridge

slank'wsksi : /slank'osksi/ "Bridge-Place" (place name: the bridge near Williamson River church)

slanl'ga : /slallga/ spreads a mat, bedding, tules, on the ground

slanys : /slays/ tule mat

rreslany'a'k' : /slasy'a'k/ d. little mats

slanys'ala : /slaysla/ makes a tule mat

slapst' 7Sv make a fist

slapst'a : /slapst'a/ makes a fist

rreslapst'a : /slaslapst'a/ d. make a fist

sla'l 3Sn fir tree (sp. unknown)

sla'l : /sla'l/ fir tree (sp.)

sla'lm : /sla'lam/ fir tree species

sla'm'i 7Sv be a widower. Also recorded slami once and never rechecked. The latest recording has m'.

sla'm'i : /sla'm'i/ is, becomes a widower

sla'm'idk : /sla'm'itk/ widower

sla'yg 7Sv smoke (fire)

sla'yga : /sla'yga/ (fire) smokes

hessla'yga : /hasla'yga/ smokes something (as meat, as a horse over a pit-a remedy for distemper)

rresla'yga : /slasla'yga/ d. fires smoke

sla'ygs : /slayaqs/ smoke

sle? 7Sv see. Also sle'. See Sec. 334.

sle?a : /sle?a/ sees

hessle?a : /hesl?a/ causes someone to see; show; appears (as an apparition)

rresle?a : /slesl?a/ d. see

sle?alla : /sle?alla/ peeps, sees for immoral purposes

sle?ank : /sle?ank/ having seen

sle?at : /sle?at/ can see

sle?i! : /sle?i!/ see!

sle?i'k! : /sle?i'k!/ let me see!

sle?o'la : /sle?o'la/ finishes seeing

sle?o'ta : /sle?o'ta/ while seeing, on seeing

/sle?o'ta hak honks ni qoyga./ On seeing him, I recognized (him).

rehessle?ys : /hehasl?is/ apparition

rresle?ys : /slesl?is/ one who habitually sees

hessle! : /hesle!/ show!

sle'astga : /sle'stga/ planned to see

sle'bgā : /sle'pɡɑ/ is seeing

sle'bli : /sle'bli/ sees again

sle'čaa : /sle'ča/ goes to see

rresle'čaa : /slesle'ča/ d. go to see

sle'dga : /sle'tɡɑ/ been seeing

hesle'dga : /hesle'tɡɑ/ been showing

hesle'ks : /hesle'ks/ “Apparition-Place” (place name). Really “Cause-to-See-Place.”

sle'łgi : /sle'łgi/ comes to see

sle'n'a! : /sle'n'a!/ let's see!

sle's : /sle's/ the seeing; to see; looking

/ho't ʔa dič sle's sn'ewerts./ She is a good-looking woman. See Sec. 1031.

/gesga ʔan sle's./ I can't see (it).

hesle'Wira : /hesle'Wiryɑ/ almost showed

sleg 7S-v (?) [unknown meaning]. May contain {sl'v} 4S-v “act with a sawlike obj.” Only in:

slego'ts : /slego'ts/ axe

rreslego'tk'rk' : /slesłgo'tk'rk'/ d. little axes

slele'č 3S-n nettle (*Urtica holosericae*). The stalks were used as cord for nets. Seems to contain an re sequence: srele'č but not descriptively segmentable; cf. {sle'č} 3S-n “nettle cord.”

slele'č'sʔm : /slele'tsʔam/ nettle

sle' see sleʔ see

sle'č 3S-n nettle cord. Cf. {slele'č} 3S-n “nettle” above.

sle'č's : /sle'ts/ nettle cord

rresle'čk'a : /slesle'čk'a/ little nettle cords

sle'čsksi : /sle'tsksi/ “Nettle-Cord-Place” (place name)

slič 7S-v tie something

sličbga : /sličpɡɑ/ is tied to

hesličdanga : /hislačdanga/ ties two objs. together

sličkyamna : /sličkyamna/ ties something around the circumference of an obj.

sličk'wa : /sličk'wa/ ties something across

sličłga : /sličłɡɑ/ ties up (a horse, shoe, etc.)

rresličłga : /slislačłɡɑ/ d. tie something up

sličłgo'la : /sličłgo'la/ unties

hesličłgo'la : /hislačłgo'la/ unties oneself

hesličłgo'ts : /hislačłgo'ts/ lace, shoestring

sličq'a'q'a : /sličq'a'q'a/ ties someone by the neck

sličsga : /sličsgɑ/ takes off a rope, unties. Recorded slitsga (?).

KLAMATH-ENGLISH

sličtna : /sličta/ ties something to (as a horse to a tree)

sličwl : /sličwal/ ties on top of (as a load on top of a wagon)

slikw 7Sv use a firedrill. Also **slikwiy** in one form. See Sec. 334.

slikwa : /slikwa/ makes fire with a firedrill

slikwiyots : /slikwiyots/ base stone for a firedrill. These are archeological items found on the Klamath Marsh. They consist of a spherical stone with a carved socket for the tinder and the drill.

slikwys : /slikwis/ firedrill. This consisted of a small bow strung with sinew and a hardwood shaft (LK suggested yew as the material), The pitchy dried tops of young pine trees formed the tinder (cf. {ha'ba})

slikwiy sle

sliń 7Sv shoot sg.

sliń : /sliń/ shoots sg.

rresliń : /slislan/ d. shoot sg.

sliń : /sli! / shoot sg.!

slińat! : /slart! / pl. shoot sg.!

slińaksga : /sliksga/ almost shot

slińastga : /slistga/ planned to shoot, tried to shoot

slińdamna : /slidamna/ keeps shooting sg.

slińdgi : /slitgi/ wants someone to shoot sg.

/ʔapʔota ʔan honks slitgiwk./ I promised to shoot him.

slińi'a : /sliyi'ya/ shoots sg. for someone

slińlgi : /slilgi/ comes to shoot sg.

slińn'apga : /slińn'apga/ feels like shooting

heslińn'apga : /hislan'apga/ feels like shooting oneself

slińs : /slis/ shooting; to shoot

/gego' hort nis slis./ He tried to shoot me.

heslińs : /hislas/ shooting oneself, each other

/gesga ʔan hislas./ I can't shoot myself.

slińwl : /sliwal/ pulls the trigger. Use of {wal} 7S-v 10sv "cover, on top of" here?

slińwlots : /sliwlots/ trigger

slińWira : /sliWiry'a/ wounded; almost shot (i.e., shot but did not completely shoot)

slog 7Sv string (beads, fish)

sloga : /sloga/ strings (beads, fish)

slogbli : /slokbli/ restrings

slogs : /sloks/ a string of beads, fish; a constellation of three stars in a vertical line in the southern sky.

sloho'qsg 7Sv starve. Segmentable? Only in:

sloho'qsga : /sloho'qsga/ starves

KLAMATH DICTIONARY

slo^m 7S-v hunt birds with a torch. Waterfowl were hunted at night with torches from canoes on the Klamath Marsh. Only before {otn} 10sv “on, at, against.”

slo^mtna : /slo^mta/ hunts birds with a torch

slo^mtn^dga : /slo^mtantga/ been hunting birds with a torch

slo^mtnwabg : /slo^mtanwapk/ will hunt birds with a torch

sloq' 7S-v spit. Cf. {slo'q'og} 3S-n “spittle.”

sloq'čn'a : /sloq'čn'a/ spits as one goes along

sloq'Laa : /sloqLa/ spits on a surface (as on the floor)

sloq'tna : /sloqta/ spits onto

hesloq'tna : /hoslaqta/ spits on oneself

ʔoqso'sʔm sloq'tnys : /ʔoqsosʔam sloqtis/ “Cough’s-Spitting-on” (place name: see ʔoqso’)

sloq'wa : /sloq'wa/ spits into water, in a flat place

sloq'ysi : /sloq'i'gi/ spits over

slot 3S-n woka^s mush. Only in:

slotys : /sloti's/ woka^s mush

slowa' 3Sn lynx (Lynx rufus)

slowa' : /slowa'/ lynx

rreslowa'a'k' : /sloslwa'a'k'/ d. little lynxes

slo'q'og 3S-n spittle. Cf. also {sloq'} 7S-v “spit.”

slo'q'ogs : /slo'q'oks/ spittle

sL 10sv (?) moving, changing one’s dwelling. Meaning and morphophonemic shape dubious. Only in:

se'mesLa : /sem'asLa/ moves, changes one’s dwelling

sl^v 4S-v act upon fire. Cf. {k^l^v} 4S-v with the same meaning. Some of the segmentations are based upon the segmentations of {k^l^v}.

sl^voččn'a : /sl'oččn'a/ goes carrying a torch, fire

sl^vočdi'la : /sl'očdi'la/ takes a torch, fire, underneath

sl^vočgalgi : /sl'očgalgi/ comes to get a torch, fire

sl^vočkanga : /sl'očkanga/ carries a torch, fire, around

rresl^vočkanga : /sl'osl'ačkanga/ d. carry a torch, fire, around

sl^vočwa : /sl'očwa/ fishes by torchlight, “torch-fishes”

sl^vogy : /sl'ogi'/ swallows fire

/loq ʔa sl'ogi' sʔabasas./ The Grizzly swallows the sun. Term for an eclipse.

sl'ab 7Sv bloom, blossom

sl'aba : /sl'aba/ blooms, blossoms

rresl'aba : /sl'aslba/ d. bloom

sl'abs : /sl'aps/ bloom, blossom

rres'abtnysʔm : /s'l'as'l'aptisʔam/ snowbrush

rres'abys : /s'l'aslbis/ a perennial (habitual bloomer)

s'eps **3S-n** bread of cattail root flour. May contain {aps} **10sv** “on coals, roasting,”

s'epss : /s'l'epsas/ bread of cattail root flour

s'eq' **7Sv** rust, rot, decay

s'eq'a : /s'l'eq'a/ rusts, rots, decays

rres'eqʔbgs : /s'l'eslq'apks/ d. rusted, rotten, decayed

s'eq'ditgo'la : /s'l'eqditgo'la/ is rusted out from beneath

s'eq'di'la : /s'l'eqdi'la/ is rusted, rotten, beneath

s'eq'dk : /s'l'eq'atk/ rusted, rotten, decayed

s'eq'tna : /s'l'eqta/ is rusted on

s'eq'tnn'dk : /s'l'eqtanʔatk/ a little rusted here and there, flecked with rust

s'eq'wl : /s'l'eq'wal/ is rusty, rotten, on top

s'et **3Sn** wildcat (sp.)

s'et : /s'l'et/ small sp. of wildcat

rres'et'a'k : /s'l'esl'a'k/ d. little wildcats

s'ewy **7Sv** be windy

s'ewy : /s'l'ewi/ is windy, wind blows

rres'ewy : /s'l'eslwi/ d. winds blow

s'ewys : /s'l'ewi's/ wind

s'ewys'a'la : /s'l'ewi's'a/ makes a wind (said of a passing car)

s'olg **3S-n** testicle(s)

s'olgs : /s'l'olks/ testicle(s)

rres'olg'm'č : /s'l'osl'alk'am'č/ big old testicles; man's proper name

s'oqo'p **3S-n** house-pit. These were the pits dug as the base for the semisubterranean winter house.

Some of these seen by the author measure twenty feet across and are about six feet deep.

s'oqo'ps : /s'l'oqo'ps/ house-pit

s'oq' **7Sv** shed hair, molt

s'oq'a : /s'l'oq'a/ sheds, molts

s'oqʔbgs : /s'l'oq'apks/ shedding, molting

s'oq'sga : /s'l'oqsga/ (hair, feathers) come off, fall out

s'of'i't'a' **3S-n** tule mat roll used as a knee support for an infant on a cradleboard

s'of'i't'a's : /s'l'of'i't'a'ʔas/ knee support for an infant

s'ow'iWy' **7Sv** trot

s'ow'iWy'a : /s'l'ow'iWy'a/ trots

hess'ow'iWy'a : /s'l'oslw'iWy'a/ makes trot

s'ow'iWy'yi : /s'ow'iWy'i'gi/ trots over (as a horse over a hill)

s'oyč 3Sn bank: a place where the water has receded leaving a dry, cracked place along the edge of a river

s'oyč : /s'oyč/ bank

s'oyo'k' 7Sv whistle. Also **s'oy'aki'k'**. See Sec. 334.

s'oyo'k'a : /s'oyo'k'a/ whistles

s'oyo'k'tna : /s'oyo'kta/ whistles at someone

s'oy'aki'k'a : /s'oy'aki'k'a/ keeps whistling

s'oy'aki'k' sle

s'o'gl' 7Sv shoot at a mark, target; practice shooting

s'o'gl'a : /s'o'ql'a/ shoots at a mark; practices shooting

s'o'gl'! : /s'o'gal!/ shoot!

s'o'gl'at! : /s'o'ql'at!/ pl. shoot!

s'o'gl'čaa : /s'o'galča/ goes to shoot at a mark; goes to practice shooting

s'o'lw' 7Sv play a flute

s'o'lw'a : /s'o'lw'a/ plays a flute

rres'lo'lw'a : /s'os'lo'lw'a/ d. play a flute

s'o'lws : /s'o'lwas/ flute

s'o'lws?? : /s'o'los'am/ elderberries (*Sambucus glaucus*). The berries were dried and stored for winter use, while the stems were used as pipestems and flutes.

rres'lo'lWys : /s'os'lo'lwis/ flute-player

sma'y 3Sn porcupine needle(s). These were dyed red or yellow and woven into clothing or used as the design element in basketry.

sma'y : /sma'y/ porcupine needle(s)

sma'yaldk : /sma'yaltk/ having porcupine needles (as the design element on a basket, dress, etc.)

sma'ym : /sma'yam/ porcupine needles [collective]

smo' 7S-v wrap. Morphophonemic shape dubious. Only in:

hesmo'wl : /hosmo'wal/ wraps up one's head (in a scarf, shawl, etc.)

hesmo'wldk : /hosmo'waltk/ having one's head wrapped up

smo'k' 7Sv tan a hide. This was done by soaking the hide in a mixture of deer brains and water.

smo'k'a : /smo'k'a/ tans by soaking a hide in deer brains and water

rresmo'k'a : /smosmo'k'a/ d. tan a hide

smo'l' 7Sv smoke a hide. Possibly cf. the last entry?

smo'l'a : /smo'l'a/ smokes a hide (giving it the desired yellowish-brown color)

hessmo'l'a : /hosmo'l'a/ causes someone to smoke a hide

- rresmo'Pa : /smosmo'Pa/ d. smoke a hide
smo'Pi'a : /smo'Pi'ya/ smokes a hide for someone
sm'a'k see m'a'k body hair, pubic hair
sm'a'Wi 7Sv stop (rain, snow, storm)
sm'a'Wi : /sm'a'Wi/ (rain, snow, storm) stops
sm'oling 3S-n fish bladder or intestines
sm'olings : /sm'olinks/ fish bladder or intestines
sm'olingsaltndk : /sm'olinksaltantk/ "Trout-Guts-on" (basketry design: Barrett, p. 298, fig. 1). Also called sawlsaltndk : /sawalsaltantk/ "Arrowpointed-on." Cf. {sawl}.
- sm'oq'y 7Sv have a mouthful
sm'oq'ya : /sm'oq'ya/ has a mouthful
sm'oq'ydk : /sm'oq'i'tk/ having a mouthful
rresm'oq'ydk : /sm'osmq'itk/ d. having a mouthful
sm'o'g 3Sn mustache, beard, face hair
sm'o'g : /sm'o'q/ mustache, beard
rresm'o'g'a'k : /sm'osm'o'q'a'k/ d. little mustaches, beards
sm'o'g'ala : /sm'o'q'la/ grows a mustache, beard
sm'o'galdk : /sm'o'galtk/ having a mustache, beard
snab 7Sv parch wokus in a basket-tray. This refers to the parching, while {siwy} 7Sv refers to the peculiar sifting and tossing motion employed in parching wokus by this method.
snaba : /snaba/ parches wokus in a basket-tray
snabs : /snaps/ parched wokus
snak'l 7Sv have brown spots on the face during pregnancy. PO called these "liver spots." These were quite common among the Klamath women but have become less so now.
snak'la : /snak'la/ has brownish spots on the face
snak'ls : /snak'als/ pregnancy spots: "liver spots"
snawč 3S-n headband. BL was not sure of this item.
snawčys : /snawčis/ headband
sney 3S-n blackjack duck (Bucephala albeola)
sneyys : /sneyis/ blackjack duck
sney 7S-v camp, build a temporary campfire. Apparently synonymous with {mak} 7S-v.
sneybga : /sneypga/ is camping, has a campfire
sneybags : /sneybaks/ camp
sneydi'la : /sneydi'la/ camps underneath
sneyli'ga : /sneyli'ga/ camps on the bank of a stream
sneyl'ga : /sneyl'ga/ camps, sets up a camp
sneyl'gs : /sneyl'aqs/ hearth

- sneyqay̓i'a : /sneyqay̓'a/ camps in the brush, woods
rresneyqay̓i'a : /snesniqay̓'a/ d. camp in the brush, woods
sneyt'a'w̓i'a : /sneyt'a'w̓'a/ camps in the sunshine; idiom: builds a bonfire
sneywl : /sneywal/ camps on top of
sneyyki'na : /sneyi'ki'na/ camp spreads beyond the edge, away from fire, water
 /p'ap'allisam mat hok sneyi'ki'na./ Thieves' (fire) spreads away from camp. Proverb
sne 3pv [causative]. Also sne'. See Sec. 3230
snebadgl : /snabatgal/ causes someone to get up out of bed. See ba.
rresnebadgl : /snasnatgal/ d. get someone up
hesnerérbem'a : /hesnbe'mbem'a/ fool each other
snerérj̓iq'a : /sniji'q̓iq'a/ makes someone ticklish; tickles
hesnerérj̓iq'a : /hisnji'q̓iq'a/ tickle each other
snelmena : /snelma/ makes thunder
snelq'an : /snaq'an/ makes ripple, makes waves
smentolčn'a : /snontalčn'a/ makes flow
rresmentolčn'a : /snosnantalčn'a/ d. makes flow
sne'op'l̓ga : /snont'ap'l̓ga/ causes to rot
sne'wibga : /sniw'apga/ rescues (“causes to escape”)
rresnewibgys : /snisnwapgis/ rescuer, saviour
snerérWag'a : /snaWakWak'a/ steams something
sne' sle
sni 4S-v eat, breakfast (?)
sniWačn'a : /sniWačn'a/ swallows
sniWardgl : /sniWartgal/ swallows a bite and gets up. “grabs a snack”
sniWardglksi : /sniWartgalksi/ “Eat-First-Place” (place name)
hesniryamna : /hisniyyamna/ walks around eating
sniye'ga : /sniye'ga/ starts (the day) by eating, breakfasts
sniye'gč'abga : /sniye'kč'apga/ just breakfasted before coming
sničik' caulk (by stuffing rags coated with pitch into a boat's seams). May contain {sne} 3pv
 [causative]. Cf. {sk'ač} 7Sv “caulk.”
sničik'a : /sničik'a/ caulks
rresničik'a : /snisničik'a/ d. caulk
sničik's : /sničik's/ caulking; to caulk
 /gesga ʔan gen wonč sničik's./ I can't caulk this canoe.

KLAMATH-ENGLISH

snič'i'q' 7Sv fry. PO and BL gave this form; RD gave snij'i'q'. May contain {sne} 3pv [causative].

snič'i'q'a : /snič'i'q'a/ fries. Or snij'i'q'a : /snij'i'q'a/.

rresnič'i'q'a : /snisnič'i'q'a/ d. fry

snič'i'č 7S-v make a face. May contain {sne} 3pv [causative]. Only in:

snič'i'č'bg'a : /snič'i'č'apga/ makes a face. Or also recorded /snič'i'č'pga/.

snij'i'q' see snič'i'q' fry

snig' 7Sv blow the nose; snot

snig'a : /snig'a/ blows the nose

snig'damna : /snigdamna/ keeps blowing the nose

snig'i! : /snig'i!/ blow the nose!

snig's : /snigs/ snot

hesni'g's'ala : /hisni'qs'a/ picks one's nose

mok's'm snig's : /moks'am snigs/ fungus ("owl's-snot")

snog 7Sv cool by blowing on

snoga : /snoga/ cools by blowing on

snogs : /snoks/ cooling; to cool; "Cooler" (woman's proper name)

snolo'k' 7Sv threaten, frighten, warn. May contain {sne} 3pv [causative].

snolo'k'a : /snolo'k'a/ threatens, warns, frightens

rresnolo'k'a : /snosnolo'k'a/ d. threaten, warn

snomčakL 7Sv disturb a sleeping person. May contain {sne} 3pv [causative] and also {eLa} 13sv
"onto a surface"?

snomčakLa : /snomčakLa/ disturbs a sleeping person

snot 7S-v (?) [unknown meaning]. Only in:

snot'o'ts : /snot'o'ts/ shield; Gatschet gives also "lady-bug (*Coccinella septempunctata*)"

sn'ekl' 3S-n eyebrow. Given once by BL as "eyelashes."

sn'ekl'ys : /sn'ekl'is/ eyebrow

sn'ewe'č 3S-n woman, wife. Cf. {we'w'an} 3S-n "women."

sn'ewe'č's : /sn'ewets/ woman, wife

sn'ewe'č'm'č : /sn'ewe'č'am'č/ big old woman

sn'ewe'č'k'a : /sn'ewe'č'ka/ little woman; girl

sn'ewe'č's'ala : /sn'ewets'a/ (man) gets married

hesn'ewe'č's'ala : /hesn'ewets'a/ marries someone off, causes a boy to marry

sn'ewLi 7Sv get, have a cold, catarrh

sn'ewLi : /sn'ewLi/ gets, has a cold

rresn'ewLi : /sn'esn'o'Li/ d. have, get a cold

sn'ewLidk : /sn'ewLitk/ one having a cold

sn'ewLis : /sn'ewLis/ cold, catarrh

sn'og **7Sv** catch, grasp, hold, get

sn'oga : /sn'oga/ catches, gets, grasps, holds

rresn'oga : /sn'osnga/ d. catch, get, hold

rresn'ogat! : /sn'osngat!/ pl. grab, hold!

sn'ogat : /sn'ogat/ can grasp, hold, catch, get

sn'ogbga : /sn'oqpga/ is holding, grasping

sn'ogrbga : /sn'oqbapga/ is holding

sn'ogrrbga : /sn'oqbakpga/ is holding and holding

sn'ogbli : /sn'oqbli/ gets something back, grasps again

sn'ogčaa : /sn'oqča/ goes to get

sn'ogi! : /sn'ogi!/ grasp! Catch! Get!

sn'ogi'a : /sn'ogiy'a/ grasps, holds for someone

sn'ogk'ys : /sn'oqk'is/ handle (of a tool)

sn'ogWira : /sn'oqWiry'a/ almost got, held

rresn'ogys : /sn'osngis/ policeman (“catcher”)

sn'oL **7Sv** build a nest; nest

sn'oLa : /sn'oLa/ builds a nest

sn'oLs : /sn'oLas/ nest

sn see **osn** underneath, under water, dirt

sokl' **7Sv** mix

sokl'a : /sokia/ mixes

rresokl'a : /sosakl'a/ d. mix

sokl'dk : /sokaltk/ mixed

sokl's : /sokals/ mixture; a mixture of Indian tobacco and Bull Durham

sok'okk'o **3S-n** game of needle and ball. A tule ball is attached to a needle by a string. The player tosses the ball in the air and tries to spear it with the needle. When one is successful, one “stabs the sun in the eye” (/sʔabas sp'ač'a). May contain {se} **2pv** [reflexive-reciprocal] and also possibly {ak'w} **10sv** “across.”

sok'okk'os : /sok'okk'os/ game of needle and ball

solpsag **3S-n** joint (of the body). Analyzable?

solpsags : /solpsaqs/ joint

solwg **7Sv** tease, make fun of

solwgo'la : /solo'go'la/ makes fun of someone. Use of {o'l} **15sv** “finishing an action, undoing” here?

solwgtna : /solwakta/ pokes fun at

som **3Sn** mouth (including the lips)

som : /som/ mouth

rresom'a'k' : /sosm'a'k/ d. little mouths

somdi : /somdi/ “Mouth-Place” (place name)

KLAMATH-ENGLISH

sombal 7S-v regret. May contain {se} 2pv [reflexive-reciprocal]. Occurs only with {otn} 10sv “on, at, against.”

sombalt̩na : /sombalta/ regrets (an action)

resombalt̩na : /sosambalta/ d. regret

sombalt̩nank : /sombalt̩nank/ having regretted

som'alw' 7Sv write; make designs, marks

som'alw'a : /som'alw'a/ writes; makes designs, marks

hesom'alw'a : /hosm'alw'a/ write to each other

resom'alw'a : /sosm'alw'a/ d. write; d. make marks

som'alw'bga : /som'alw'apga/ is writing

som'alw'bli : /som'alw'abli/ writes back, again

som'alw'dk : /som'alw'atk/ written; having designs, marks

resom'alw'a'k'idk : /sosm'alw'a'k'itk/ d. little marked ones (referring to spotted puppies)

som'alw'i! : /som'alw'i!/ write!

som'alw'ra : /som'alw'rya/ writes for someone

som'alw'ots : /som'alw'ots/ writing instrument: pen, pencil

som'alw's : /som'alw'as/ writing; design, mark; to write

/sʔaywaks hot som'alw'as./ He knows how to write.

som'alw'tna : /som'alo'ta/ writes to

som'alw'ye'ga : /som'alo'ye'ga/ starts to write

soq' 7-Sv sniff, test a scent. Only in:

sdigrérsoq'a : /sdikso'qsoq'a/ sniffs a scent, smells the wind

sosann'g 7Sv wrestle. May contain {re} 1pv [distributive] and also {se} 2pv [reflexive-reciprocal].

sosann'ga : /sosangga/ wrestles

sosann'gat : /sosan'aqt/ can wrestle

sosann'gn'a! : /sosan'aqn'a!/ let's wrestle!

sosann'gs : /sosan'aqs/ wrestling; to wrestle

sosann'gys : /sosangis/ wrestler

soyn' 7Sv race

soyn'a : /soyn'a/ races

hesoyn'a : /hosi'n'a/ race each other

soyn'ys : /soyn'is/ race

so' 7S-v chase

so'bart̩na : /so'ba'ta/ chases something up against

so'čn'a : /so'čn'a/ chases (a person, animal) along

so'ča! : /so'ča!/ chase (it)!

so'dgl : /so'tgal/ chases something up, scares an animal up out of hiding, flushes

so'kanga : /so'kanga/ chases something around

KLAMATH DICTIONARY

reso·kanga : /soso·kanga/ d. chase around

so·k'č'wy : /so·k'ač'wi/ chases something into a tight corner, tight place

heso·pbe·li'a : /hoso·pbe·l'a/ chase each other back and forth

so·Wasga : /so·Wasga/ chases something off, away

so· see sw^v tie

so·č 7Sv kindle a fire, light a fire

so·ča : /so·ča/ lights a fire

reso·ča : /soso·ča/ d. light a fire

so·čbli : /so·čabli/ lights a fire again

so·čdgi : /so·čatgi/ let him light the fire, wants someone to light the fire

/sn'ewetsʔa mna so·čatgi./ He has his wife light the fire.

so·čdi·la : /so·čdi·la/ lights a fire under

so·čLaa : /so·čLa/ lights a fire on a surface, on the floor, on a vehicle

so·čLabli : /so·čLabli/ lights a fire on again

so·čLač'abli : /so·člč'abli/ just lit a fire on and came back

so·čwl : /so·čwal/ lights a fire on top of

so·k 7S-v hurry. Possibly sok plus ·dgi (allomorph of {dgi} 8sv “turn, become”). Only in:

so·kdgi : /so·ktgi/ hurries

so·kdgiang! : /so·kdagyank!/ please hurry!

so·l 3Sn salt. From Chinook Jargon. Informants stated that the Klamaths had no knowledge of salt in aboriginal times.

so·l : /so·l/ salt

so·lč'oq : /so·lč'oq/ ocean

so·lč'oqkni' : /so·lč'oqkni'/ Lower Rogue River people

so·lj 3S-n soldiers. Historically, this is the English plural: “soldiers.” Descriptively, it contains the Klamath affixes {y s}, as is seen from the occurrence of this form with {'a·k'} 6sn [diminutive].

Cf. the singular {so·lja} 3Sn, which must be classed as a “related morpheme”!

so·ljys : /so·ljis/ soldiers

reso·ljy·k' : /soso·ljy·k'/ d. little soldiers

so·lja 3Sn soldier. Cf. the preceding entry.

so·lja : /so·lja/ soldier

so·lja'a·k' : /so·ljaʔa·k'/ little soldier

so·qetmi 3Sn place name. Unanalyzable.

so·qetmi : /so·qetmi/ place name

so'q'o'ng 7Sv foam

so'q'o'nga : /so'q'o'nga/ foams (as beer, soapsuds)

so'q'o'ngs : /so'q'o'nks/ foam

so'wi 7Sv complain, tell someone about one's troubles

so'wi : /so'wi/ complains

so'wiwabg : /so'wiwapk/ will complain

spel 7S-v point with the index finger

spelčn'a : /spelčn'a/ points in the handgame (indicating the position of the hidden bones)

spelwys : /spelwis/ index finger

spent'o' 7S-v turn inside out. Only in:

spent'o'qna : /spent'o'qa/ turns inside out (as a garment)

rrespent'o'qnbli : /spespant'o'qambli/ d. turn inside out again

spi 4S-v drag. Cf. also {sb^v} 4S-v “drag, pull” and {p^v} 4S-v “pull.”

spi^vqi'tčn'a : /spiqi'tčn'a/ drags away, leaving scrape marks on

spičiw'a : /spičiw'a/ tears off a strip, piece. See čiw'.

spič'na : /spič'a/ drags along, just dragged away

spidga : /spitga/ drags out of a container

spirdga : /spitdatga/ is holding in position to drag (as one grasps a sack, ready to drag it off)

spidgs : /spidaks/ woka-gathering basket. This was a large oval tule basket dragged behind a canoe and filled by the woka pickers.

spidgl : /spitgal/ drags up, out of bed

spidga : /spitga/ drags away from someone

hespidga : /hispatga/ drag an obj. away from each other

hespidgle'a : /hispatgle'a/ play tug-of-war

spidgi : /spitgi/ drags down, downhill

spik'wa : /spik'wa/ drags across

spilamna : /spilamna/ drags behind

hespilamna : /hisplamna/ drags behind oneself

spil'na : /spil'na/ drags off the edge, drags off (as one drags a car off a road, as one drags bedcovers or clothes off of someone)

spiLWnč'na : /spiLWanč'a/ just dragged along the top

spiLy : /spiLi/ drags inside

rrespiliLy : /spispLi/ d. drag inside

spimni : /spimni/ drags uphill, up into a tree

rrespimni : /spispamni/ d. drag uphill, up into a tree

spiqna : /spiqna/ drags through, out, outside

spiqno'ts : /spiqno'ts/ needle

spiqno'tk'i'k' : /spiqno'tk'i'k'/ little needle

KLAMATH DICTIONARY

spisna : /spisa/ drags something deep under water, dirt

spite'ga : /spite'ga/ drags down deep

spit'le'gi : /spit'le'gi/ drags over a mountain, into another room

spiwa : /spiwa/ drags in water: trolls for fish

spiwo'ts : /spiwo'ts/ trolling line

spiwl : /spiwal/ drags onto the top

spiwlo'la : /spiwlo'la/ drags off the top

spiryamna : /spiyamna/ drags around aimlessly

hespiyamna : /hispiyamna/ drags around behind oneself

spiy'e'ga : /spiy'e'ga/ drags up, raises

hespiye'ga : /hispye'ga/ drags oneself up

rrespiye'gs : /spispye'ks/ gold buttons from U.S. army uniforms. These were used as money during the very early days. The name is said to be due to the raised lettering on them (?).

spiygaga : /spi'gaga/ drags out of water

spiygi : /spi'gi/ drags over, above, out of water

spiyki'na : /spi'ki'na/ drags out of fire, water

spino' **3Sn** grave. Also **spinw**. See Sec. 430.

spino' : /spino'/ grave

rrespino'a'k' : /spispanw'a'k/ d. little graves

spino'dat : /spino'wwat/ in the grave

spino'ksi : /spino'ksi/ "Grave-Place" (place name)

spinwyb : /spinwip/ relative whose connection with the family has been broken by the death of the intermediate link: e.g., the brother of one's deceased wife

spinwysab : /spinwisap/ relatives related only through some link now deceased

spinw sle

spodw **7Sv** perform the power quest. This consisted of a period of isolation (usually ten days), during which the seeker underwent severe endurance tests—staying up all night, exercising, throwing heavy stones, sweating himself in a sweathouse and then plunging into icy water, etc. At the end of this time a spirit usually gave the seeker some sign, appearing in a vision and teaching the person a spirit song containing magical power. The individual received prestige in the society according to the extent of his spirit power (an alternate road to prestige was the possession of wealth and the allegiance of supporters). Both men and women could undergo the power quest, and the more spiritually inclined tended to become professional shamans. See Spier (1930) for a complete description.

spodw : /spodo'/ performs the power quest

- rrespodw : /spospdo/ d. perform the power quest
 spodwčaa : /spodoč'a/ goes on a power quest
 spodws : /spodo's/ power quest
 spon 4S-v lead someone, guide, take by the hand
 spončn'a : /spončn'a/ leads someone along
 spončibga : /spončipga/ leads toward, comes leading
 spončn'bli : /spončambli/ leads someone back
 spondbna : /spondba/ arrives leading someone or something (as one leads one's horse into camp)
 spondga : /sponṭga/ takes someone away from someone else; cuckolds
 spongačabli : /sponkčabli/ goes back to get someone
 spongadga : /spongatga/ been to get someone
 spongalgi : /spongalgi/ comes to get someone
 sponḡoga : /sponḡoga/ leads someone into an enclosed space
 sponli'na : /spolli'na/ leads someone off of (as one removes a person from a vehicle)
 sponLaa : /spolha/ leads a person onto a surface, puts a person on a vehicle
 sponLy : /spolhi/ leads someone inside
 sponLydk : /spolhitk/ one inside: prisoner
 sponmni : /sponmni/ leads someone up, uphill
 sponne'ga : /sponne'ga/ leads someone down into a hole; idiom: gets late, gets dark
 sponqa'y'ā : /sponqa'y'a/ leads someone into the woods
 sponqa'y'ō'la : /sponqa'y'o'la/ takes someone out of the woods; picks out someone from among many persons
 spon'tle'gi : /spon'tle'gi/ leads someone over a mountain, into another room
 spony : /sponi/ gives someone (as a father gives his daughter in marriage)
rrespony : /spospni/ d. give a person
 sp'aw 7S-v poison. Only with {otn} 10sv “on, at, against,”
 sp'awtṇa : /sp'awta/ poisons someone
rresp'awtṇa : /sp'asp'o'ta/ d. poison
 sp'awtṇn'apga : /sp'awtan'apga/ feels like poisoning
 sp'awtṇys : /sp'awtis/ poison
 sp'ol sne
 sp'ol'i 7S-v overturn a canoe, tip overboard. Also sp'ol in apparent free variation. Only in:
 sp'ol'idgi : /sp'ol'itgi/ overturns a canoe, tips someone or something overboard. Or sp'oldgi : /sp'oltgi/.

sqā 4S-v act on a basket-like obj.

sqāč̣na : /sqāč̣a/ carries a basket-like obj. away

sqadgl : /sqatgal/ packs a basket-like obj. on the back; lifts a basket-like obj.

sqagač̣aa : /sqakč̣a/ goes to get a basket-like obj.

sqal'ga : /sqalga/ sets down a basket-like obj.; nets fish in a big willow trap

sqaya : /sqaya/ gives a basket-like obj., a basketful of something

sqayamna : /sqayamna/ carries a basket-like obj. around

sqabg 3S-n newlywed girl. Gatschet gives this as “married man or woman who has no children yet.”

sqabgs : /sqabaks/ newlywed girl

sqāč̣' 7S-v project, hang out, stick out. Possibly d. {sqeč̣} 7S-v “pile.”

sqāč̣'di'la : /sqāč̣di'la/ projects underneath (as an underwater ledge)

sqāč̣'tq'aga : /sqāč̣tq'aga/ projects up out of; fish surfaces, comes to the top of the water

sqāč̣'ygi : /sqāč̣'i'gi/ projects over (as a tree seen over a fence)

sqalb 7Sv be hunchbacked. Cf. {sk'oy'a} 3Sn “hunchback”—a different physical defect?

sqalba : /sqalba/ is hunchbacked

sqalbdk : /sqalbatk/ hunchbacked

sqamdi 3Sn proper name: Sqamdi. This dangerous being dwells underwater at a deep spring (/sqamdiwa's/). To see him is almost certain death. The Pompeys described him as having horns, being covered with moss all over, and possessing great platelike eyes. He is a historical rather than a mythological being, and the author heard several stories of encounters with him. See Text 19.

sqamdi : /sqamdi/ Sqamdi

sqamdiwa's : /sqamdiwa's/ “Sqamdi's-Den” (place name). Apparently used once for the name of the monster himself in Text 19.

sqas 7Sv be jealous

sqasa : /sqasa/ is jealous

hesqasa : /hasqasa/ are jealous of each other

rresqasa : /sqasqasa/ d. are jealous

sqeč̣' 7S-v pile (as logs, brush). Possibly cf. {sqāč̣} 7S-v “project, hang out, stick out.”

sqeč̣'di'la : /sqeč̣di'la/ piles up brush underneath

sqeč̣'kyamna : /sqeč̣kyamna/ piles up around; idiom: piles up brush around a fire to make a windbreak

rresqeč̣'kyamna : /sqesqeč̣kyamna/ d. pile up around

sqeč̣'l'ga : /sqeč̣'l'ga/ piles up brush; idiom: builds a windbreak

KLAMATH-ENGLISH

sqeč'ŋgs : /sqeč'ŋaqs/ windbreak

sqeč't'le'gi : /sqeč't'le'gi/ piles up over (?)

sqeč'wa : /sqeč'wa/ piles up brush in a flat place, in water

sqel 3Sn proper name: Old Marten. Also called “Old Mink.” His role is similar to that of Gmok'am'č (with whom he is sometimes confused). He serves as a culture transformer, giving laws, destroying evil beings teaching subsistence techniques, and generally preparing the world for the myth age humans (/psewdiwa's/). See Texts 10 and 18.

sqel : /sqel/ Old Marten (or Old Mink)

sqel'a'k' : /sqel'a'k'/ “Little Marten” (man’s proper name and now a family name on the Reservation: Skellock)

sqel'm'č : /sqel'm'č/ Big Old Marten. More often recorded sqel'm'č : /sqel'am'č/ even in slow speech.

sqel 7S-v be hoarse. Only with {ak'y} 10sv “closing.”

sqelk'ya : /sqelk'ya/ is, gets hoarse

rresqelk'ya : /sqesqalk'ya/ d. are, get hoarse

sqelk'ydk : /sqelk'itk/ hoarse

sqem 7S-v break out of an egg. Only with {eqn} 10sv “out, outside, through.”

sqemqna : /sqemqna/ breaks out of an egg

sqemqnwys : /sqemqanwis/ chick, a baby bird fresh from the egg

sqen 7Sv sew

sqena : /sqena/ sews

sqenč'n'a : /sqenč'n'a/ sews along, sews

sqenča! : /sqenča!/ sew!

sqenčys : /sqenčis/ sewing: to sew

/č'arnis ho't sqenčis./ She doesn't know how to sew.

sqenč'n'ra : /sqenč'n'ra/ sews for someone

sqenkanga : /sqenkanga/ sews here and there

sqenk'wa : /sqenk'wa/ sews across

rresqenk'wa : /sqesqank'wa/ d. sew across

sqenk'ya : /sqenk'ya/ sews shut

sqenl'ga : /sqellga/ starts to sew (?)

sqenye'ga : /sqenye'ga/ starts to sew

sqenys : /sqeys/ sewing; to sew. In usage, apparently identical with sqenčys above.

/s'aywaks'a ho't sqeys./ She knows how to sew.

sqeq' 7Sv act with the legs; straddle

sqeq'a : /sqeq'a/ straddles

sqeq'ank : /sqeq'ank/ having straddled

/noʔa sqeqʔank čirya/ I'm sitting straddle-legged.

sqeqčn'a : /sqeqčn'a/ goes along straddle-legged, bowlegged

sqeqkyamna : /sqeqkyamna/ hugs with the legs. Or sqeqtyamna : /sqeqtyamna/. Cf. also {qbaty}
7Sv "wrap the legs around."

rresqeqkyamna : /sqesqaqkyamna/ d. hug with the legs (as women holding grinding stones with their thighs while grinding wokus)

sqeqʔleʔgi : /sqeqʔleʔgi/ straddles over (as one straddles a horse)

sqeqygi : /sqeqygi/ straddles over, above

sqedi 7Sv be on the left; left. Only in noun constructions except for one occurrence with {dk} 24sv
"in a state of." Morphophonemics uncertain.

sqedikst'a : /sqedikst'a/ on the left side

sqedidk : /sqedidk/ left-handed

sqedis : /sqedis/ the left (hand, side, etc.)

sqedisdal' : /sqedisdal'/ toward the left

sqiw' 3S-n sling; bull-roarer. BL described this as a missile throwing sling used by children to kill birds. The Pompeys gave this as "a kind of noisemaker you whirl around your head."

sqiw's : /sqiw'as/ sling; bull-roarer

sqo see sqoW be spring

sqol 7S-v act with a pointed obj. (as a finger); point. Some forms semantically overlap forms with {gin} 7S-v "point."

sqolrbqa : /sqolpbapq'a/ keeps pointing into someone's face

sqoldgn'a : /sqoldaqn'a/ points into someone's mouth; puts a pointed obj. into someone's mouth

sqolrdgn'a : /sqoltdatqn'a/ keeps putting a pointed obj. into someone's mouth

sqolkč'wy : /sqolk'ač'wi/ puts a pointed obj. into a tight place (as a finger into a crevice)

sqolk'ya : /sqolk'ya/ plugs up with a pointed obj.

sqoll'a'la : /sqol'a'la/ puts a pointed obj. into a fire (as a poker)

sqolqna : /sqolqa/ puts a pointed obj. through, out

sqolssgna : /sqolsga/ puts a pointed obj. through a tube. See asgn.

sqolta : /sqolta/ points at; puts a pointed obj. on

sqol'e 3Sn meadowlark

sqol'e : /sqol'e/ meadowlark

rresqol'e'a'k : /sqosql'e'a'k/ d. little meadowlarks

sqol'o' 3S-n turkey. Gatschet gives this as "turkey buzzard, *Cathartes aura*," but the author's informants were insistent that this was not a buzzard.

sqo'os : /sqo'os/ turkey

sqoq 7S-v pay. Only with {otn} 10sv “on, at, against.”

sqoqt_{na} : /sqoqta/ pays

/mo'smo'sdat ?ans sqoqta./ (He) paid me for a cow.

/mo'smo'stga ?ans sqoqta./ (He) paid me with a cow (made payment with a cow).

rresqoqt_{nč}na : /sqosqaqtanč'a/ d. just paid

sqoqt_{nys} : /sqoqtis/ pay, earnings

sqos? 3S-n stick used as a counter in the handgame

sqos?s : /sqos?as/ counter

sqoW 7Sv be spring. Also sqo 3Sn. See Sec. 334.

sqo : /sqo/ spring

/sqotdat ni sbot'o'yiwapk./ I'll plow in the spring.

sqoWa : /sqoWa/ is, becomes spring

sqoWwk : /sqoWo'k/ because of being spring

/sqoWo'k qdo'ča./ Because it's spring, it rains.

sqoy 7S-v pile up, make a mound. Cf. {sdoj} 7S-v “pile up (as coals for roasting).”

sqoywa : /sqoywa/ piles up in the water, flat place

sqoyws : /sqoywas/ “Mound-in-the-Water” (place name)

sqoyw'a'fa : /sqoyw'a'fa/ pile s up on the end (as a mound or cairn of stones on a point of land)

sq'ay'e 3Sn trout's gills; Adam's apple. Possibly cf. {q'ay'e} 3Sn “intestines.”

sq'ay'e : /sq'ay'e/ trout's gills; Adam's apple

sq'enane 7S-v bow the head in shame. Only in:

hesq'enanečibga : /hesq'nanečipga/ comes bowing the head in shame

sq'e_n 7Sv defecate

sq'e_n : /sq'en/ defecates

hessq'e_n : /hesq'an/ causes to defecate

rresq'e_n : /sq'esq'an/ d. defecate

sq'e_nčaa : /sq'eča/ goes to defecate

sq'e_ndga : /sq'etga/ been defecating

sq'e_n'apga : /sq'en'apga/ feels like defecating

sq'e_ns : /sq'es/ excrement, feces

sq'i'fo 3Sn wart

sq'i'fo : /sq'i'fo/ wart

sq'ol 7S-v lie down (sg.)

sq'olbga : /sq'olpga/ sg. is lying

sq'olbgk'ys : /sq'olbakk'is/ bed

sq'oldi'la : /sq'oldi'la/ sg. lies under

sq'oll'ga : /sq'ollga/ sg. lies down

hessq'oll'ga : /hosq'allga/ makes someone lie down

sq'oll'g! : /sq'ol'qaq!/ lie down!

sq'oll'gek! : /sq'ollgek!/ let me lie down!

sq'oll'gorta : /sq'ollgorta/ while lying; idiom: commits adultery

sq'olwa : /sq'olwa/ lies down in water, flat place

sq'ol'anč see q'ol'inč knee

sq'om\` 7Sv beat (in a fight). Possibly related to {q'omi} 7-Sv “hit on the head with a blunt instrument.”

sq'om\`a : /sq'om'a/ beats someone in a fight

hesq'om\`a : /hosqm'a/ beat each other

rresq'om\`a : /sq'osqm'a/ d. beat

sq'om\`i! : /sq'om'i!/ beat (him)!

sq'om\`s : /sq'oms/ beating; to beat

/gesga ?an honks sq'oms./ I can't beat him.

sq'opl'ing 3S-n horsefly

sq'opl'ings : /sq'opl'inks/ horsefly

sq'o'g 3S-n woodtick

sq'o'gs : /sq'o'ks/ woodtick

st 7S-v (?) speak clearly (?). Meaning and form uncertain. Occurs only with {odgn} 10sv “into the mouth.”

stodgn'a : /stotqn'a/ speaks in a clear voice

/dič stotqn'a/ speaks in a nice way

/q'oy stotqn'a/ speaks harshly

stodgnys\`ala : /stotgis'a/ mourns, wails

rrestodgnys\`ala : /stostatgis'a/ d. mourn

stabačk' 7Sv wash (hands, face, clothes, etc.). Cf. {dmetč} 7Sv “wash (clothes, hair).” {joq} 7-Sv “wash (body, dishes, fruit)” and {sajaqw} 7Sv “wash (hands).” The areas of semantic reference are not clear.

stabačk'a : /stabačk'a/ washes (hands, face, clothes)

hesstabačk'a : /hastbačk'a/ causes someone to wash

rrestabačk'a : /stastbačk'a/ d. wash

stabačk'i! : /stabačk'i!/ wash!

stabačk'ik! : /stabačk'ik!/ let me wash!

stabačk'o'ts : /stabačk'o'ts/ washpan

stabl\` 7Sv gather inner bark. The inner bark of the cottonwood tree (or the ponderosa pine—informants differed) was gathered and eaten.

stabl\`a : /stapl'a/ gathers inner bark

stabl\`čaa : /stabalča/ goes to gather inner bark

stabl\`s?m : /stabals?am/ inner bark

KLAMATH-ENGLISH

stak 7S-v project (as a point of land, spinney of trees)

stakm'a'č'a : /stakm'a'č'a/ projects on the point

stakm'a'č' : /stakm'a'č'/ "Projecting-on-the-Point" (place name: Eagle Point)

stakqwe'La : /stakqwe'La/ projects down a slope (as a spinney of trees, a spur of rock)

stakwa : /stakwa/ projects out into the water, into a flat place

stakl'inč 3Sn heel. Possibly cf. the preceding entry.

stakl'inč : /stakl'inč/ heel

stapg 7Sv grow, sprout. Only in:

stapga : /stapga/ (shoots) sprout, come up

stayLa 7Sv gather food, get provisions

stayLaa : /stayLa/ gathers food (as roots, berries)

rrestayLaa : /stasti'La/ d. gather food

stayLačaa : /stayLača/ goes to gather food

stayLadga : /stayLatga/ been gathering food

stayLai'a : /stayLi'ya/ gathers food for someone

steLb sne

steLbg 3S-n (?) right, right side. Also **steLb**. The various occurrences suggest a verb (d. {sqe'di}

7Sv "be on the left"), but there are no attesting forms. See Sec. 430.

steLbgs : /steLapks/ right (side, hand, etc.)

steLbkst'a : /steLapkst'a/ on the right side

steLbkst'adal' : /steLapkst'adal'/ toward the right side

stel'al 7S-v buck (as a horse). Only with {e'g} 12sv "down, to the ground, to a stop, finishing."

stel'all'ga : /stel'allga/ bucks

rrestel'all'ga : /stestl'allga/ d. buck

rrestel'allgys : /stestl'allgis/ bronco, unbroken horse

stewL 3S-n tule mat used as a wall covering, These were large and of coarse quality. May contain

{eLa} 13sv "on a surface,"

stewLs : /stewLas/ tule mat

rrestewLk'a : /stesto'Lk'a/ d. little mats

stil see **sdil** tell, report, carry information

stin 7S-v suspend, hang something from, tie something at both ends

stinčn'bga : /stinčampga/ suspends something along. (intr. also)

stinčibga : /stinčipga/ suspends something toward. (intr. also)

stindgl : /stintgal/ hangs something on the back

hestindgldk : /histantgaltk/ having something suspended on one's back (as a cradleboard)

stinkwa : /stinkwa/ suspends across (as one fastens a rope across a gorge, attaching it at both ends).

(intr. also)

stinLaa : /stilha/ ties to a surface at both ends

stinLas : /stilhas/ carry-strap for a pack-basket

hestinpbe'li'a : /histampbe'l'a/ runs a rope back and forth. (intr. also)

stinqñ'na : /stinqanč'a/ just pulled a rope through, out (attached at both ends)

stintna : /stinta/ suspends on, attaches to something. Possibly cf. the following entry.

rrestintna : /stistanta/ d. suspend on

stinygi : /stini'gi/ suspends something over

hestinygis : /histni'gis/ suspenders

stin 7S-v love. Only with {otn} **10sv** “on, at, against.” Possibly an idiomatic usage of **stintna** : /stinta/ “suspends on, attaches to something”; cf. last entry.

stintna : /stinta/ loves

hestintna : /histanta/ loves oneself, each other

rrestintna : /stistanta/ d. love

stintnwabg : /stintanwapk/ will love

rrestintnys : /stistantis/ a Don Juan (habitual lover)

sti'q' 7Sv cramp, knot up (as one's foot, fingers)

sti'q'a : /sti'q'a/ cramps, knots up

rresti'q'a : /stisti'q'a/ d. cramp

stop' 7S-v gush, boil up. Also **ntop'**, Cf. also {dop'} **7Sv** “boil.” See Sec. 334.

ntop'ygi : /ntop'i'gi/ boils over

stop'dgi : /stoptgi/ gushes down (as a waterfall)

stop'o'li : /stop'o'li/ gushes down off, over a bank

stop'wi : /stop'wi/ gushes and spreads out

stop'ye'ga : /stop'ye'ga/ boils up (as soup in a pot)

stop'ygi : /stop'i'gi/ gushes over, boils over, Same as **ntop'ygi** above.

stosq 7Sv be conceited. “stuck up”

stosqa : /stosqa/ is conceited, stuck up

rrestosqa : /stostasqa/ d. are conceited

stosqdk : /stosqatk/ a conceited person, conceited

sto'bg 7Sv threaten with a weapon

sto'bga : /sto'pga/ threatens with a weapon

sto'bgs : /sto'baks/ club

sto'bgtna : /sto'bakta/ threatens (“threatens at”)

hesto'bgtna : /hosto'bakta/ threaten each other

stoꝑ 3Sn stove. From English.

stoꝑ : /stoꝑ/ stove

sʼab 3S-n tule mat (type)

sʼabs : /sʼaps/ type of tule mat

sʼakwʼ 3S-n fish spear

sʼakwʼs : /sʼakwʼas/ fish spear

sʼaqʼ see tʼaqʼ be bare, bald, grassless

sʼem 3S-n vagina

sʼems : /sʼems/ vagina

rrestʼemʼaʼkʼ : /stestmʼaʼkʼ/ d. little vaginas

sʼemʼmʼč̣ : /sʼemʼamʼč̣/ big old vagina

sʼil 7S-v plug up a hole. Only with {akʼy} 10sv “closing.”

sʼilkʼya : /sʼilkʼya/ plugs a hole

rrestʼilkʼydk : /sʼistʼalkʼitkʼ/ d. plugged up

sʼokʼwa 3Sn young mudhen. Gatschet and Curtin give this as a species of squirrel, but the author’s informants insisted that this was a halfgrown mud hen.

sʼokʼwa : /sʼokʼwa/ young mudhen

sʼokʼwaʼaʼkʼ : /sʼokʼwaʼaʼkʼ/ little mudhen

sʼopʼ 3S-n marrow. This was used as hair oil, as the base for certain paints, as a tanning agent, etc.

sʼopʼs : /sʼopʼas/ marrow

sʼoy 3S-n mudhole, bog

sʼoys : /sʼoys/ mudhole, bog

sw[°] 4S-v look, look like

sw[°]abqʼa : /swapqʼa/ looks at someone’s face; looks like in the face

sw[°]abgs : /swapqs/ looking like in the face

/č̣elč̣el swapqs/ looking shiny-faced

sw[°]arrktys : /swaktktis/ looking like inside

sw[°]akʼya : /swakʼya/ looks at someone’s buttocks; buttocks look like

sw[°]akʼys : /swakʼis/ buttocks looking like

/LepLep swakʼis/ looking flat-hipped

sw[°]alamna : /swalamna/ looks at someone’s back; looks like in back

sw[°]alamns : /swalamnas/ back (back view of a person)

/moʼ dič̣ swalamnas/ looking very well in back

sw[°]arʼYnbga : /swallalYampga/ watches (as a night watchman)

rresw[°]arʼYnbgys : /swasoʼllalYampgis/ watchman

sw[°]awl : /swawal/ looks on top; looks like on top

sw[°]awls : /swawals/ looking like on top

/mokʼas sitkʼʔan swawals./ I look like an owl on top (referring to a hairdo).

sw^c (continued)

sw^cayp'e'k'a : /swayp'e'k'a/ strains the eyes looking

sw^caw'i'na : /swaw'i'na/ looks among; looks like among

sw^carw'i'na : /swaw'i'na/ looks over a crowd for someone

sw^caw'i'ns : /swaw'i'ns/ looking like among

/q'ay ?a gew lač'as dič swaw'i'ns./ My house doesn't look well among (others nearby).

sw^cel'ga : /swel'ga/ looks at, sees (?)

/?at ?an dič swel'ga./ Now I see it plainly.

sw^cigoga : /swegoga/ looks inside a container; looks like inside

sw^codi'la : /swedi'la/ looks underneath; looks like underneath

rresw^codi'ls : /sweso'di'ls/ d. looking like underneath

/q'oy hay ?i sweso'di'ls./ You look bad beneath (i.e., having poor shoes or ragged stockings on).

sw^cone'ga : /swene'ga/ looks down into a hole; looks like down in a hole

sw^cotn'n'a : /swetan'a/ looks at, inspects

sw^coryamna : /sweyyamna/ looks around; looks like around, looks like generally

/q'ay hort dič sweyyamna./ He doesn't look well.

sw^v 4S-v tie. Also so^v and swl. See Sec, 331.

so'l'ga : /so'l'ga/ ties tightly onto

heso'l'ga : /hoso'l'ga/ ties tightly on oneself (as a tourniquet)

sw^vačq'a'q'a : /swačq'a'q'a/ ties around the neck and strangles

hesw^vačq'a'q'a : /haswačq'a'q'a/ ties around one's own neck and strangles oneself

sw^vaq'a'q'a : /swaq'a'q'a/ ties around someone's neck

sw^vay'asga : /sway'asga/ ties something between someone's legs, in front of someone's genitals (as a loincloth)

hesw^vay'asga : /haso'y'asga/ ties something between one's own legs

sw^viwk'ay'i'a : /swiwk'ay'a/ ties something up high

sw^viwLaa : /swiwLa/ ties onto a vehicle (as a burden onto a horse, canoe)

sw^viwl'ga : /swiwl'ga/ ties something down

hesw^viwl'ga : /hiso'l'ga/ ties something onto oneself, each other

sw^vpat'tna : /swapatta/ ties to (as horse to a tree)

rresw^vpat'tna : /swaso'patta/ d. tie to

sw^vq'a'č'a : /swaq'a'č'a/ ties something tightly

KLAMATH-ENGLISH

- rresw^vq'a'č'a : /swaso'q'a'č'a/ d. tie tightly
- swi^tatqna : /swi^tatqa/ ties tightly and squeezes out
- heswi^tatqna : /hiso^tatqa/ ties oneself too tightly (as when one puts on too tight a girdle)
- swi^tg\`a : /switq'a/ makes a stiff rim for a basket. Morphophonemics?
- swi^tg\`s : /swit'ags/ inner rim of stiff willows for a carrying basket
- swi^tla : /swit'la/ cinches a horse
- swi^tlo^ts : /swit'lo^ts/ girth (horse harness)
- swi^tls : /swit'als/ cinch (horse harness)
- swalq' 7Sv sweat
- swalq'a : /swalq'a/ sweats
- heswalq'a : /haswalq'a/ makes someone sweat
- swalq's : /swalqs/ sweat
- swaqč 7Sv cry, weep
- swaqča : /swaqča/ cries, weeps
- hesswaqča : /hasswaqča/ makes someone cry
- rreswaqča : /swaswaaqča/ d. cry
- swaqčo^la : /swaqčo^la/ stops crying
- swaqčye^ga : /swaqčye^ga/ starts to cry
- rreswaqčys : /swaswaaqčis/ habitual cry-baby
- swaW 7S-v startle. Only in:
- swaWdgi : /swaWtgi/ startles someone
- sway' 3Sn red deer. Gatschet gives "blacktail deer. Cervus columbianus." (?).
- sway' : /sway'/ red deer
- swarya 3Sn proper name: Swarya. This mythological being appears in Text 5 and also in Curtin (1912).
- swarya : /swarya/ Swarya
- swarya'a^k' : /swarya'a^k'/ Little Swarya
- swew 7Sv suspect someone (of a crime, adultery, etc.)
- swewa : /swewa/ suspects, is suspicious
- swewo^ta : /swewo^ta/ suspects someone (same as last?)
- swi see sw^v tie
- swič' 7Sv urinate
- swič'a : /swič'a/ urinates
- swič'dga : /swičtga/ been urinating
- swič'n'apga : /swičn'apga/ feels like urinating
- swič's : /swič'as/ urine
- swič'tna : /swičta/ urinates on

heswič'tna : /hiswač'ta/ urinates on oneself

rreswič'tna : /swiswač'ta/ d. urinate on

swin 7Sv sing. Cf. also {win} 7S-v “interpret a shaman’s song,” which may belong to the same morpheme.

swina : /swina/ sings

hesswina : /hiswa/ makes someone sing

rreswina : /swiswa/ d. sing

swin! : /swin!/ sing!

swinat! : /swinat!/ pl. sing!

swinat : /swint/ can sing

swindga : /swintga/ been singing

heswine'a : /hisone'a/ sing in competition with each other

swine'k! : /swine'k!/ let me sing!

swini'a : /swini'ya/ sings for someone

swino'la : /swino'la/ finishes singing

swinye'ga : /swinye'ga/ starts to sing

swinys : /swi's/ song; to sing

/gesga ?an swi's./ I can't sing.

/ge' ?a dič'i' swi's./ This is a good song.

rreswinys : /swiso'nis/ singer

swinys\`ala : /swi'sl'a/ has a spirit vision: “gets a song”

swok' 7S-v blow breath, smoke (as in the sweathouse, as in shamanistic curing ceremonies)

swokčn'a : /swokčn'a/ (shaman) blows out a puff of smoke

swok'tna : /swokta/ blows a puff of breath, smoke, onto (as a shaman, as someone sweating himself in the sweathouse)

swok'rtnn'a : /swok'attan'a/ keeps blowing a puff of breath, smoke, onto

swo'k'rtnn'a : /swo'k'attan'a/ blows pl. puffs onto

heswo'k'rtnn'a : /hoswo'k'attan'a/ blows pl. puffs onto oneself

sw^v 4S-v shake

sw^vrerčiq'a : /sw'ičaqčq'a/ shakes the head (as a horse)

rresw^vrerčiq'a : /sw'isočaqčq'a/ d. shake the head

sw^vewa : /sw'ewa/ shakes something in water; fishes with a hook and line

rresw^vewa : /sw'esowa/ d. fish

sw^vewčaa : /sw'ewča/ goes fishing

sw^vewo'ts : /sw'ewo'ts/ fishpole

sw'ews : /sw'ews/ fishline

rresw^vewys : /sw'esowis/ fisherman

KLAMATH-ENGLISH

sw^ʷrepeL^ʷa : /sw^ʷepaLp^ʷa/ shakes all over, shakes oneself (as a dog)

sw^ʷaqсна 7S-v straighten out, tidy, lay objs. in neat rows (as tules for basketry). Only in:

sw^ʷaqснаl^ʷga : /sw^ʷaqснаlga/ tidies, straightens objs. out, lays out neatly

sw^ʷaw 3S-n moss (*Evernia vulpina*). LK gave sw^ʷew. This was used as the base for a yellow dye used to color porcupine needles, deerskin, basket materials, etc.

sw^ʷawysm : /sw^ʷawi^ʷsam/ moss (sp.). Or sw^ʷewsm : /sw^ʷewsam/.

sw^ʷa'l 7Sv pile up (as stones in a cairn)

sw^ʷa'l'a : /sw^ʷa'l'a/ piles up (stones, logs, etc.)

sw^ʷa'l'sge'n : /sw^ʷa'l'sge'n/ "Piled-up-Place" (place name)

sw^ʷelw 7Sv tangle up (as threads, ropes, basket strands)

sw^ʷelwa : /sw^ʷelwa/ tangles up something

rresw^ʷelwa : /sw^ʷesw^ʷalwa/ d. tangle up something

sw^ʷelwdk : /sw^ʷelwat^ʷk/ tangled

sw^ʷenč 3Sn cradleboard. For a description of this see Spier.

sw^ʷenč : /sw^ʷenč/ cradleboard

rresw^ʷenč\`a'k' : /sw^ʷesw^ʷanč'a'k'/ d. little cradleboards

sw^ʷenč seʔ^ʷoɟe'ʷs : /sw^ʷenč soʔatge'ʷas/ "Taking-the-Cradleboard-from-Each-Other" (cat's cradle figure)

sw^ʷeng 7Sv destroy, tear down (as a building)

sw^ʷenga : /sw^ʷenga/ destroys, tears down

rresw^ʷenga : /sw^ʷesw^ʷanga/ d. destroy, tear down

sw^ʷengdk : /sw^ʷengatk/ torn down, destroyed

sw^ʷeqapč 7S-v blink. Class membership and form dubious. Only in:

sw^ʷeqapčdamna : /sw^ʷeqapčdamna/ keeps blinking

sw^ʷew see sw^ʷaw moss (sp.)

sw^ʷi'g 3S-n duckling (just out of the egg)

sw^ʷi'gs : /sw^ʷi'ks/ duckling

sw^ʷi'Wi see w^ʷi'Wi cattail burr

syok'a' 2S-I close to, near

syok'a'tanni : /syok'a'tanni/ close one

/syok'a'tanni ʔa ho't sa./ They're close together (as close relatives, close emotionally, or close physically).

syok'a'tant : /syok'a'tant/ close, near

/čelgi syok'a'tant nis!/ Sit close to me!

/syok'a'tant sʔa'Maks/ a close relative

syok'a't'a : /syok'a't'a/ close to, near

/syok'a't'a ho't čaqye'ta./ He sat close by.